
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 岩犬(craphound) 000001

2. 岩犬(craphound) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岩犬(Craphound)
第1/2页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Copyright (C) 1998 by Cory Doctorow
版权 (C) - 经过 科里 多克托罗

版权所有 (C) 1998 Cory Doctorow

-
Craphound
-

岩犬

['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏
['pʌblɪʃt] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] ([ˌaɪ es biː 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][eɪdʒ] , [mɑːtʃ] -
Originally Published in Science Fiction Age , March 1998
起初 已发布 在 科学 小说 年龄 , 行进 -

原载于《科幻时代》杂志，1998年3月

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] :
Reprinted in :
转载 在 :

转载于：

* ['nɔːðən] [sʌnz]
*** Northern Suns**
* 北方 太阳队

北方太阳

([tɔː(r)] , - , ['deɪvɪd] ['hɑːrtwɛl] [ænd; ənd] [glen] [grɑːnt] , ['editəz])
(Tor , 1999 , David Hartwell and Glenn Grant , editors)
(托尔 , - , 大卫 哈特韦尔 和 格伦 授予 , 编辑)

（Tor出版社，1999年，David Hartwell和Glenn Grant编辑）

* [jɪrz] [best] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌɛks'viː'aɪ]
*** Year's Best Science Fiction XVI**
* 年 最好的 科学 小说 十六

* 年度最佳科幻小说第十六辑

(['mɒrəʊ] , - , ['gɑːdnə(r)]['dəʊzɔɪz] , ['edɪtə(r)])
(Morrow , 1999 , Gardner Dozois , editor)
(明天 , - , 加德纳 多佐伊斯 , 编辑)

（Morrow，1999 年，Gardner Dozois 编辑）

* [ˌhaɪə'kɑːwə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] ([dʒə'pæn])
*** Hayakawa Science Fiction Magazine (Japan)**
* 早川 科学 小说 杂志 (日本)

* 早川科幻杂志（日本）

[sep'tembə(r)] -
September 2001
九月 -

2001年9月

" [laɪk] [məʊst]['eɪliənz] - ['mɪŋglɪŋ] - [wɪð] - ['hjuːmən] - [sə'saɪəti] ['stɔːriz] , ['dɑːktərəʊz] ['stɔːri] [sɜːrvz]
" Like most aliens - mingling - with - human - society stories , Doctorow's story serves
" 喜欢 最多 外星人 - 混杂 - 和 - 人类 - 社会 故事 , doctorow 的 故事 服务
['məʊstli][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
mostly to hold a mirror up to human nature ,
大多 到 抓住 一个 镜子 向上 到 人类 自然 ,

“和大多数外星人融入人类社会的故事一样，多克托罗的故事主要作用是映照人性。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnz] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
but the odd corner of human nature it examines is fascinating ,
但 这 奇怪的 角落 的 人类 自然 它 检查 是 迷人 ,

但它所探讨的人性角落却引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['ekspɜːtli] ['rɪt(ə)n] ,
and the story is smoothly and expertly written ,
和 这 故事 是 顺利 和 熟练地 书面 ,

故事叙述流畅，笔法娴熟。

[wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['diːteɪl][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃruːd] ['ɪnsaɪts] ['ɪntuː]
with some good detail and local color and some shrewd insights into
和 一些 好的 细节 和 当地的 颜色 和 一些 精明 洞察 进入
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən]['kʌltʃə(r)] ,
human nature and human culture ,
人类 自然 和 人类 文化 ,

这部作品细节描写生动，地方特色鲜明，对人性及人类文化也有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [veɪn][ɒv; əv] [rɪtʃ] [nɒ'stældʒə] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːl'ðəʊ]
and an almost Bradburian vein of rich nostalgia running through it (although
和 一个 几乎 布拉德伯里安 静脉 的 富有的 怀旧 跑步 通过 它 (虽然
[ðə; ði][nɒ'stældʒə][ɪz] ['kwɜːki] [ɪ'nʌf] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [mɔː(r)] ['juːsfəli] [biː; bi] [kəm'peəd]
the nostalgia is quirky enough that perhaps it might more usefully be compared
这 怀旧 是 古怪的 足够的 那 也许 它 可能 更多的 有用 是 比较的
[tuː; tə][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['læfərti] [ɔː(r)] ['teri] ['bɪsən] [ðæn; ðən][tuː; tə]['brædb(ə)ri]) .
to R . A . Lafferty or Terry Bisson than to Bradbury) .
到 拉 . 一个 . 拉弗蒂 或者 特里 比森 比 到 布拉德伯里) .

字里行间流露出一种近乎布拉德伯里式的浓郁怀旧之情（尽管这种怀旧之情十分古怪，或许与拉弗蒂或特里·比森的作品相比，与布拉德伯里的作品相比，会更加贴切）。

" - ['gɑːdnə(r)]['dəʊzɔɪz]
" - Gardner Dozois
" - 加德纳 多佐伊斯

——加德纳·多佐伊斯

['edɪtə(r)] , ['æzɪˌmɑːvz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn]
Editor , Asimov's Science Fiction Magazine
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 科学 小说 杂志

《阿西莫夫科幻杂志》编辑

[blə:b] [ænd; ənd][k'wəʊts] :
Blurbs and quotes :
简介 和 引号 :

简介和引语：

* ['kɔri] ['dɑ:ktəroʊ] [stræps][ɒn][hɪz; ɪz]['maɪnərz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [ju:; jʊ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
*** Cory Doctorow straps on his miner's helmet and takes you deep into the**
* 科里 多克托罗 肩带 在 他的 矿工的 头盔 和 需要 你 深的 进入 这
['kævənz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [pɒp] ['kʌltʃə(r)] ,
caverns and underground rivers of Pop Culture ,
洞穴 和 地下 河流 的 流行音乐 文化 ,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪə(r)] ['fɪltəd] [θru:] [ˌes 'ef] - ['kʌləd] ['glɑ:sɪz] .
here filtered through SF - coloured glasses .
这里 过滤 通过 旧金山 - 有色 眼镜 .

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .
Enjoy .
享受 .

享受。

- [ni:l] ['geɪmən]
- Neil Gaiman
- 尼尔 盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɒdz] [ænd; ənd]['sændmæn]
Author of American Gods and Sandman
作者 的 美国人 神 和 睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

* [fju:] ['raɪtər] ['bɒg(ə)l][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔri] ['dɑ:ktəroʊ] .
*** Few writers boggle my sense of reality as much as Cory Doctorow .**
* 很少 作家 惊奇 我的 感觉 的 现实 作为 很多 作为 科里 多克托罗 .

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn]
His vision
他的 想象

他的愿景

[ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [jʊl] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˌdʒi: pi: 'es][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
is so far out there , you'll need your GPS to find your way back .
是 所以 远的 出去 那里 , 你会 需要 你的 全球定位系统 到 寻找 你的 方式 后退 .

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɝu:sɛk]
- David Marusek
- 大卫 马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪədɔ] ['stɜ:dʒən] [ə'wɔ:d] , ['nebjələ] [ə'wɔ:d] [ˌnɒmɪ'ni:]
Winner of the Theodore Sturgeon Award , Nebula Award nominee
优胜者 的 这 西奥多 鲟 奖 , 星云 奖 提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

* ['kɔri] ['dɑ:ktəroʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [nju:] ['raɪtər] : [smɑ:t] , ['deərɪŋ] , ['sævi] ,
*** Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy ,**
* 科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , ['plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪəd] [wɜːld] [ɒv; əv]
entertaining , ambitious , plugged - in , and as good a guide to the wired world of
娱乐 , 雄心勃勃 , 已插电 - 在 , 和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线 世界 的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .
the twenty - first century that stretches out before us as you're going to find .
这 二十 - 第一的 世纪 那 伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 .

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːdnə(r)] ['doʊzɔɪz]
- Gardner Dozois
- 加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtə(r)] , ['æzɪˌmɑːvz] [ˌes 'ef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

* [hiː; hi] ['spɑːkl] !
*** He sparkles !**
* 他 闪光 !

他闪闪发光！

[hiː; hi] [fiz] !
He fizzes !
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声！

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !
He does backflips and breaks the furniture !
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏！

['saɪəns]
Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] !
fiction needs Cory Doctorow !
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗！

- [bruːs] ['stɜːlɪŋ]
- Bruce Sterling
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hækə(r)] ['krækdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn]
Author of The Hacker Crackdown and Distraction
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

* ['kɔri] ['dɑ:ktəroʊ] [streif, strɑ:f] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['goʊmi:] [kɪŋz]
*** Cory Doctorow strafes the senses with a geekspeedfreak explosion of gomi kings**
* 科里 多克托罗 扫射 这 感官 和 一个 - 爆炸 的 五味 国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð] [hɑ:t] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpʃɪftərz] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔ:tə'məʊtɪv]
with heart , weirdass shapeshifters from Pleasure Island and jumping automotive
和 心 , 怪人 变形者 从 乐趣 岛 和 跳 汽车

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车

[dʒæz] [dʒɔɪnts] .
jazz joints .
爵士乐 关节 .

爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] .
If this is Canadian science fiction , give me more .
如果 这 是 加拿大 科学 小说 , 给 我 更多的 .

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑ:loʊ] ['hɑ:pkɪnsən]
- Nalo Hopkinson
- 纳洛 霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
Author of Midnight Robber and Brown Girl in the Ring
作者 的 午夜 强盗 和 棕色的 女孩 在 这 戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

---

* ['kɔri] ['dɑ:ktəroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
*** Cory Doctorow is the future of science fiction .**
* 科里 多克托罗 是 这 未来 的 科学 小说 .

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən] [enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['haɪbrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [greg] [beə(r)] , ['ru:di] ['rʌkər] , [bru:s] ['stɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊtʃoʊ] [mɑ:ks] ,
An nth - generation hybrid of the best of Greg Bear , Rudy Rucker , Bruce Sterling and Groucho Marx ,
一个 第n个 - 一代 杂交种 的 这 最好的 的 格雷格 熊 , 鲁迪 鲁克 , 布鲁斯 英镑 和 格劳乔 马克思 ,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑ:ktəroʊ] [kəm'pəuz] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [bi:'pi:'ɛm] - [stʌft] [æz; əz] ['teknəʊ] ['mju:zɪk] ,
Doctorow composes stories that are as BPM - stuffed as techno music ,
多克托罗 组成 故事 那 是 作为 鼓点/分钟 - 填充 作为 电子乐 音乐 ,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz] [aɪ'dɪə] - [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [nju:] ['saɪəntɪst] ,
as idea - rich as the latest issue of NEW SCIENTIST ,
作为 主意 - 富有的 作为 这 最新的 问题 的 新的 科学家 ,

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [hju:'mænɪtiz] ['efəts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪt'self] .
and as funny as humanity's efforts to improve itself .
和 作为 有趣的 作为 人类的 努力 到 提升 本身 .

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[juː'təʊpiən] , [ɪn'saɪtf(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ'rɒnɪk] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] , [ðiːz] [naɪn]
Utopian , insightful , somehow simultaneously ironic and heartfelt , these nine
乌托邦 , 有见地的 , 不知何故 同时地 讽刺的是 和 衷心 , 这些 九

[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [ˌʌp'greɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsl] [mə'tæbəlɪzəm] ,
tales will upgrade your basal metabolism ,
故事 将要 升级 你的 基础 代谢 ,

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌəʊvə'raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːteks] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbˌruː'tiːnz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv]
overwrite your cortex with new and efficient subroutines and generally improve
覆盖 你的 皮层 和 新的 和 高效的 子程序 和 一般来说 提升

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jʊl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
your life to the point where you'll wonder how you ever got along with them
你的 生活 到 这 观点 在哪里 你会 想知道 如何 你 曾经 得到 沿着 和 他们

.
.
.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

['riːəli] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ɪn'dʒest] [ðɪs] [bʊk] .
Really , you should need a prescription to ingest this book .
真的 , 你 应该 需要 一个 处方 到 摄入 这 书 .

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kræp] [laɪf] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [hændz] [ˌjuː 'es] ,
Out of all the glittering crap life and our society hands us ,
出去 的 全部 这 闪闪发光 垃圾 生活 和 我们的 社会 双手 我们 ,

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

- [suː'priːm; sjuː'priːm] ['dɑːktərəʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] -
craphound supreme Doctorow has managed to fashion some industrial -
- 最高 多克托罗 有 管理 到 时尚 一些 工业的 -

[greɪd] [ɑːt] .
grade art .
年级 艺术 .

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔːl] [ˌdiː 'aɪ] ['fɪˌlɪpoʊ]
" - Paul Di Filippo
" - 保罗 迪 菲利波

——保罗·迪·菲利波

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmpʌŋk] ['trɪlədʒi]
Author of The Steampunk Trilogy
作者 的 这 蒸汽朋克 三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

---

* [æz; əz] ['skeəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] .
*** As scary as the future , and twice as funny .**
* 作为 可怕的 作为 这 未来 , 和 两次 作为 有趣的 .

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
In this eclectic and electric
在 这 兼收并蓄的 和 电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kə'lekʃ(ə)n] ['dɑːktərəʊ] [straɪks] [spɑːks] [ɒf] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [tə'mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
collection Doctorow strikes sparks off today to illuminate tomorrow , which is
收藏 多克托罗 罢工 火花 离开 今天 到 照亮 明天 , 哪个 是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wɒt] [ˌes 'ef][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
what SF is supposed to do .
什么 旧金山 是 据称 到 做 .

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
And nobody does it better .
和 无人 做 它 更好的 .

而且没有人比他做得更好。

- ['teri] ['bɪsən]
- Terry Bisson
- 特里 比森

特里·比森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)]
Author of Bears Discover Fire
作者 的 熊 发现 火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri]
A note about this story
一个 笔记 关于 这 故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] ,
This story is from my collection , " A Place So Foreign and Eight More ,
这 故事 是 从 我的 收藏 , " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 ,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ˌaɪ es biː 'en] - .
" published by Four Walls Eight Windows Press in September , 2003 , ISBN 1568582862 .
" 已发布 经过 四 墙 八 视窗 按 在 九月 , - , ISBN - .

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['stɔːri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,
I've released this story , along with five others ,
我已经 发布 这 故事 , 沿着 和 五 其他的 ,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
under the terms of a Creative Commons license that gives you , the reader ,
在下面 这 条款 的 一个 有创造力的 公共领域 执照 那 给予 你 , 这 读者 ,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['nɔːməli] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
a bunch of rights that copyright normally reserves for me , the creator .
一个 束 的 权利 那 版权 通常情况下 储备 为了 我 , 这 创作者 .

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[ai]['riːs(ə)ntli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] ,
I recently did the same thing with the entire text of my novel ,
我 最近 做过 这 相同的 事物 和 这 全部的 文本 的 我的 小说 ,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [daʊn])
" Down and Out in the Magic Kingdom " (http : / / craphound . com / down)
" 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 " (http : / / - . com / 向下)

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .
, and it was an unmitigated success .
, 和 它 曾是 一个 未加缓解的 成功 .

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['daʊnˌloʊdɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [njuːz] — [ænd; ənd]
Hundreds of thousands of people downloaded the book — good news — and
数百 的 数千 的 人们 下载 这 书 — 好的 消息 — 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [njuːz] .
thousands of people bought the book — also good news .
数千 的 人们 买 这 书 — 还 好的 消息 .

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,
It turns out that , as near as anyone can tell ,
它 转弯 出去 那 , 作为 靠近 作为 任何人 能 告诉 ,

事实证明，据大家所知，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
distributing free electronic versions of books is a great way to sell more of the
分发 自由的 电子的 版本 的 图书 是 一个 伟大的 方式 到 卖 更多的 的 这
['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
paper editions ,
纸 版本 ,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
while simultaneously getting the book into the hands of readers who would otherwise
尽管 同时地 获得 这 书 进入 这 双手 的 读者 WHO 会 否则
[nɒt] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] .
not be exposed to my work .
不是 是 裸露 到 我的 工作 .

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːtɪsts] [wɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntənet] ,
I still don't know how it is artists will earn a living in the age of the Internet ,
我 仍然 不 知道 如何 它 是 艺术家 将要 赚 一个 活的 在 这 年龄 的 这 互联网 ,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['beɪsɪk] ['saɪəns] :
but I remain convinced that the way to find out is to do basic science :
但 我 保持 确信 那 这 方式 到 寻找 出去 是 到 做 基本的 科学 :

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [duː; də] [stʌf] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
that is , to do stuff and observe the outcome .
那 是 , 到 做 东西 和 观察 这 结果 .

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
That's what I'm doing here .
那就是 什么 我是 正在做 这里 .

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] * [wɜːst] * [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə]
The thing to remember is that the very * worst * thing you can do to
这 事物 到 记住 是 那 这 非常 * 最差 * 事物 你 能 做 到
[ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [nɒt] [riːd] [maɪ] [wɜːk] — [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [əb'skjʊərəti]
me as an artist is to not read my work — to let it languish in obscurity
我 作为 一个 艺术家 是 到 不是 读 我的 工作 — 到 让 它 憔悴 在 朦胧
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti] .
and disappear from posterity .
和 消失 从 后人 .

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][aɪ] [gruː] [ʌp] [ɒn][ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ,
Most of the fiction I grew up on is out - of - print ,
最多 的 这 小说 我 生长 向上 在 是 出去 - 的 - 打印 ,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
and this is doubly true for the short stories .
和 这 是 双倍 真的 为了 这 短的 故事 .

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Losing a couple bucks to people who would have bought the book save for
输 一个 夫妻 雄鹿 到 人们 WHO 会 有 买 这 书 节省 为了
[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tekst][ɪz][nəʊ][bɪg] [diːl] ,
the availability of the free electronic text is no big deal ,
这 可用性 的 这 自由的 电子的 文本 是 不 大的 交易 ,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] .
at least when compared to the horror that is being irrelevant and unread .
在 至少 什么时候 比较的 到 这 恐怖 那 是 存在 无关紧要 和 未读 .

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And luckily for me ,
和 幸运的是 为了 我 ,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [friː] [gets] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz]
it appears that giving away the text for free gets me more paying customers
它 出现 那 给予 离开 这 文本 为了 自由的 获得 我 更多的 付费 顾客
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ˌem 'iː] .
than it loses me .
比 它 失败 我 .

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl] [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - .
You can find the canonical version of this file at http : / / craphound .
你 能 寻找 这 典范 版本 的 这 文件 在 http : / / - .
[kɒm] / [pleɪs] / [ˌdaʊn'ləʊd] . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
com / place / download . php
com / 地方 / 下载 . php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fɔːmæt][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'd like to convert this file to some other format and distribute it ,
如果 你会 喜欢 到 转变 这 文件 到 一些 其他 格式 和 分发 它 ,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] :
you have my permission , provided that :
你 有 我的 允许 , 假如 那 :

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

* [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃɑːdʒ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
*** You don't charge money for the distribution**
* 你 不 收费 钱 为了 这 分配

* 你不收取分发费用

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪ'ləʊ] ,
*** You keep the entire text intact , including this notice , the license below ,**
* 你 保持 这 全部的 文本 完好无损的 , 包括 这 注意 , 这 执照 以下 ,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metədeɪtə; 'metədɑːtə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl]
and the metadata at the end of the file
和 这 元数据 在 这 结尾 的 这 文件

以及文件末尾的元数据

* [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ə; eɪ][faɪl] - ['fɔːmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdiː ɑːr 'em] " [ɔː(r)] " ['kɒpi] - [prə'tekʃ(ə)n] " [ɔː(r)]
*** You don't use a file - format that has " DRM " or " copy - protection " or**
* 你 不 使用 一个 文件 - 格式 那 有 " 数字版权管理 " 或者 " 复制 - 保护 " 或者
['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][juːz] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]
any other form of use - restriction turned on
任何 其他 形式 的 使用 - 限制 转向 在

您使用的文件格式未启用“DRM”、“复制保护”或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] ,
If you'd like ,
如果 你会 喜欢 ，

如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
you can advertise the existence of your edition by posting a link to it
你 能 广告 这 存在 的 你的 版 经过 发帖 一个 关联 到 它
[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / - . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
at http : / / craphound . com / place / 000012 . php
在 http : / / - . com / 地方 / - . php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000012.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :
Here's a summary of the license :
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .
Attribution .
归因 .

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] .
display , and perform the work .
展示 , 和 履行 这 工作 .

展示并完成作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌlaisən'siːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]
In return , licensees must give the
在 返回 , 被许可人 必须 给 这

作为回报，被许可方必须给予

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] .
original author credit .
原来的 作者 信用 .

原作者署名。

[nəʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] .
No Derivative Works .
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['əʊnli] [ʌn'ɔːltəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] — [nɒt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks]
display and perform only unaltered copies of the work — not derivative works
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品
[beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
based on it .
基于 在 它 .

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l] .
Noncommercial .
非商业性 .

非商业用途。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk]
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作
.
.
.

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get][ðə; ði]
licensees may not use the work for commercial purposes — unless they get the
被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非 他们 得到 这
[laɪsənsɚz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
licensor's permission .
许可方的 允许 .

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪt'self] :
And here's the license itself :
和 这里是 这 执照 本身 :

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 -
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - -
-
legalcode
-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv]
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的
['kɒmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔː(r)] " ['laɪs(ə)ns] ") .
COMMONS PUBLIC LICENSE (" CCPL " OR " LICENSE ") .
公共领域 民众 执照 (" - " 或者 " 执照 ") .

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（“CCPL”或“许可协议”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 .

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz]
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是
[prə'hɪbɪtɪd] .
PROHIBITED .
禁止 .

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] [hɪə(r)] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [grɑːnts] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的
[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS . 1 .
你的 验收 的 这样的 条款 和 状况 . 1 .

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

['defɪnɪʃənz]
Definitions
定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɒlədʒi]
a . " Collective Work " means a work , such as a periodical issue , anthology
一个 . " 集体 工作 " 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集
[ɔː(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
or encyclopedia ,
或者 百科全书 ,

a.“集体作品”是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ɪn] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of other
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 , 沿着 和 一个 数字 的 其他
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['ɪntuː]
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 ， 是 组装 进入
[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] .
a collective whole .
一个 集体 所有的 .

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk]
A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work
一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个 衍生物 工作
([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
(as defined below) for the purposes of this License .
（ 作为 定义 以下 ） 为了 这 目的 的 这 执照 .

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk]
b . " Derivative Work " means a work based upon the Work or upon the Work
b . " 衍生物 工作 " 方法 一个 工作 基于 之上 这 工作 或者 之上 这 工作
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːks] ,
and other pre - existing works ,
和 其他 预 - 现存的 作品 ,

b."衍生作品"是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlaɪ'zeɪʃən] , ['məʊʃn]
such as a translation , musical arrangement , dramatization , fictionalization , motion
这样的 作为 一个 翻译 , 音乐 安排 , 戏剧化 , 虚构化 , 运动
['pɪktʃə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
picture version , sound recording ,
图片 版本 , 声音 记录 ,

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ]
art reproduction , abridgment , condensation , or any other form in which the Work may
艺术 生殖 , 删节 , 缩合 , 或者 任何 其他 形式 在 哪个 这 工作 可能
[biː; bi] [ˌriː'kɑːst] ,
be recast ,
是 重制版 ,

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ə'dæptɪd] ,
transformed , or adapted ,
转变 , 或者 改编 ,

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a
除了 那 一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个
[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
Derivative Work for the purpose of this License .
衍生物 工作 为了 这 目的 的 这 执照 .

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsə(r)] " [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['entəti] [ðæt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
c . " Licensor " means the individual or entity that offers the Work under the
c . " 许可方 " 方法 这 个人 或者 实体 那 优惠 这 工作 在下面 这
[tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms of this License .
条款 的 这 执照 .

c."许可方"是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] " [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['entəti] [huː] [kri'eɪtɪd]
d . " Original Author " means the individual or entity who created
d . " 原来的 作者 " 方法 这 个人 或者 实体 WHO 创建

d."原作者"是指创作该作品的个人或实体

[ðə; ði] [wɜːk] .
the Work .
这 工作 .

作品。

[iː] . " [wɜːk] " [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz]
e . " Work " means the copyrightable work of authorship offered under the terms
e . " 工作 " 方法 这 受版权保护 工作 的 作者身份 提供 在下面 这 条款

[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
of this License .
的 这 执照 .

e."作品"是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [raɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [huː]
f . " You " means an individual or entity exercising rights under this License who
f . " 你 " 方法 一个 个人 或者 实体 锻炼 权利 在下面 这 执照 WHO

[hæz; həz] [nɒt] ['priːviəsli] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk]
has not previously violated the terms of this License with respect to the Work
有 不是 之前 违反 这 条款 的 这 执照 和 尊重 到 这 工作

,
,
,

f."您"是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [raɪts]
or who has received express permission from the Licensor to exercise rights
或者 WHO 有 已收到 表达 允许 从 这 许可方 到 锻炼 权利

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
under this License despite a previous violation .
在下面 这 执照 尽管 一个 以前的 违反 .

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuː'tuː] . [feə(r)] [juːz] [raɪts] .
2 . Fair Use Rights .
2 . 公平的 使用 权利 .

2. 合理使用权。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] , ['lɪmɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ə'raɪzɪŋ]
Nothing in this license is intended to reduce , limit , or restrict any rights arising
没有什么 在 这 执照 是 故意的 到 减少 , 限制 , 或者 限制 任何 权利 产生

[frɒm; frəm] [feə(r)] [juːz] ,
from fair use ,
从 公平的 使用 ,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːst] [seɪl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] ['ʌndə(r)]
first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面

['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
copyright law or other applicable laws .
版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . ['laɪs(ə)ns] [grɑːnt] .
3 . License Grant .
3 . 执照 授予 .

3. 许可授予。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnts]
Subject to the terms and conditions of this License , Licensor hereby grants
主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 , 许可方 特此 拨款

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɒn] - [ɪk'skluːsɪv] ,
You a worldwide , royalty - free , non - exclusive ,
你 一个 全世界 , 皇室 - 自由的 , 非 - 独家的 ,

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l] ['kɒpiraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksəsaɪz]
perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise
永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权) 执照 到 锻炼

[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] :
the rights in the Work as stated below :
这 权利 在 这 工作 作为 声明 以下 :

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
a . to reproduce the Work , to incorporate the Work into one or more
一个 . 到 复制 这 工作 , 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的

[kə'lektɪv] [wɜːks] ,
Collective Works ,
集体 作品 ,

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works ;
和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ;

并复制包含在集体作品中的作品；

[biː] . [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] ,
b . to distribute copies or phonorecords of , display publicly , perform publicly ,
b . 到 分发 副本 或者 唱片 的 , 展示 公开 , 履行 公开 ,

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk]
and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work
和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作

[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;
including as incorporated in Collective Works ;
包括 作为 公司 在 集体 作品 ;

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ɔːl]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] ['weðə(r)] [naʊ] [nəʊn]
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known
这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知

[ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪzd] .
or hereafter devised .
或者 此后 设计 .

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
The above rights include the right to make such modifications as are
这 多于 权利 包括 这 正确的 到 制作 这样的 修改 作为 是

['teknɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɪn]['ʌðə(r)]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] .
technically necessary to exercise the rights in other media and formats .
技术上来说 必要的 到 锻炼 这 权利 在 其他 媒体 和 格式 .

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔːl] [raɪts] [nɒt] [ɪk'spresli] ['grɑːntɪd][baɪ]['laɪsənsə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'zɜːvd] . [fɔːr] .
All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved . 4 .
全部 权利 不是 明确地 的确 经过 许可方 是 特此 预订的 . 4 .

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions .
限制 .

限制。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited
这 执照 的确 在 部分 3 多于 是 明确地 制成 主题 到 和 有限的
[baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by the following restrictions :
经过 这 下列的 限制 :

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
a . You may distribute , publicly display , publicly perform ,
一个 . 你 可能 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 仅有的 在下面 这 条款 的 这 执照 ,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [rɪ'sɔːs] [aɪ'dentɪfaɪə(r)]
and You must include a copy of , or the Uniform Resource Identifier
和 你 必须 包括 一个 复制 的 , 或者 这 制服 资源 标识符
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] ['evri] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]
this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute , publicly
这 执照 和 每一个 复制 或者 录音 的 这 工作 你 分发 , 公开
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] .
publicly perform , or publicly digitally perform .
公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'pəʊz] ['eni] [tɜːmz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːmz]
You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms
你 可能 不是 提供 或者 强加 任何 条款 在 这 工作 那 改变 或者 限制 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] - ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [ˌhɪər'ʌndə(r)] .
of this License or the recipients ' exercise of the rights granted hereunder .
的 这 执照 或者 这 收件人 - 锻炼 的 这 权利 的确 如下 .

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sʌb'laɪsəns] [ðə; ði] [wɜːk] .
You may not sublicense the Work .
你 可能 不是 转许可 这 工作 .

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
You must keep intact all notices that refer to this License and to the
你 必须 保持 完好无损的全部 通知 那 参考 到 这 执照 和 到 这
[dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [w'ɒɹəntɪz] .
disclaimer of warranties .
免责声明 的 保修 .

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
You may not distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 不是 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['eni] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meʒəz] [ðæt] [kən'trəʊl]
or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control
或者 公开 数字 履行 这 工作 和 任何 技术 措施 那 控制
['ækses] [ɔː(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this
使用权 或者 使用 的 这 工作 在 一个 方式 不一致 和 这 条款 的 这
['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .
License Agreement .
执照 协议 .

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work ,
这 多于 适用 到 这 工作 作为 公司 在 一个 集体 工作 ,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][tuː; tə]
but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to
但 这 做 不是 要求 这 集体 工作 除 从 这 工作 本身 到
[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
be made subject to the terms of this License .
是 制成 主题 到 这 条款 的 这 执照 .

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] , [ə'pɒn] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] ['eni] ['laɪsənsə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,
If You create a Collective Work , upon notice from any Licensor You must ,
如果 你 创造 一个 集体 工作 , 之上 注意 从 任何 许可方 你 必须 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,
to the extent practicable ,
到 这 程度 切实可行的 ,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
Original Author , as requested .
原来的 作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['eksəsaɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv]
b . You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above
b . 你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于
[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial
在 任何 方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
advantage or private monetary compensation .
优势 或者 私人的 货币 赔偿 .

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dɪdʒɪt(ə)l]
The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的
[faɪl] - ['ʃeərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]
file - sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or
文件 - 分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
directed toward commercial advantage or private monetary compensation ,
指导 朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] .
exchange of copyrighted works .
交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
c . If you distribute , publicly display , publicly perform ,
c . 如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eni] [kə'lektɪv] [wɜːks] ,
or publicly digitally perform the Work or any Collective Works ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 任何 集体 作品 ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
You must keep intact all copyright notices for the Work and give the
你 必须 保持 完好无损的全部 版权 通知 为了 这 工作 和 给 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɔː(r)] [miːnz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [baɪ]
Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by
原来的 作者 信用 合理的 到 这 中等的 或者 方法 你 是 利用 经过
[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔː(r)] ['suːdənɪm] [ɪf] [ə'plɪkəb(ə)l]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪf]
conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if
传递 这 姓名 (或者 笔名 如果 适用的) 的 这 原来的 作者 如果
[sə'plaɪd] ;
supplied ;
供应 ;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [sə'plaɪd] .
the title of the Work if supplied .
这 标题 的 这 工作 如果 供应 .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['mænə(r)] ; [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Such credit may be implemented in any reasonable manner ; provided , however ,
这样的 信用 可能 是 实施的 在 任何 合理的 方式 ; 假如 , 然而 ,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
that in the case of a Collective Work ,
那 在 这 案件 的 一个 集体 工作 ,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt]
at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit
在 一个 最低限度 这样的 信用 将要 出现 在哪里 任何 其他 可比 作者身份 信用
[ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l]
appears and in a manner at least as prominent as such other comparable
出现 和 在 一个 方式 在 至少 作为 著名的 作为 这样的 其他 可比
['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .
authorship credit . 5 .
作者身份 信用 . 5 .

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [w'ɒɹəntɪz] [ænd; ənd][dɪs'kleɪmə(r)]
Representations , Warranties and Disclaimer
表现形式 , 保修 和 免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [rɪ'liːs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌreprɪ'zents]
By offering the Work for public release under this License , Licensor represents
经过 提供 这 工作 为了 民众 发布 在下面 这 执照 , 许可方 代表
[ænd; ənd] ['wɒrənts] [ðæt] ,
and warrants that ,
和 逮捕令 那 ,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪsənsɚz] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːznəbl] [ɪn'kwaɪəri] :
to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry :
到 这 最好的 的 许可方的 知识 后 合理的 询问 :

据许可方在合理查询后所知：

[ai] . ['laɪsənsə(r)][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
i . Licensor has secured all rights in the Work necessary to grant the license
我 . 许可方 有 安全 全部 权利 在 这 工作 必要的 到 授予 这 执照
[raɪts] [ˌhɪər'ʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd]
rights hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted
权利 如下 和 到 允许 这 合法的 锻炼 的 这 权利 的确
[ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəltiz] ,
hereunder without You having any obligation to pay any royalties ,
如下 没有 你 拥有 任何 义务 到 支付 任何 版税 ,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪ'zɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪmənts] ;
compulsory license fees , residuals or any other payments ;
强制性的 执照 费用 , 残差 或者 任何 其他 付款 ;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项；

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] , [ˈtreɪdmɑːk] , [pʌbˈlɪsəti] [raɪts] ,
The Work does not infringe the copyright , trademark , publicity rights ,
这 工作 做 不是 侵权 这 版权 , 商标 , 宣传 权利 ,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

[ˈkɒmən] [lɔː] [raɪts] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɜːd] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] ,
common law rights or any other right of any third party or constitute defamation ,
常见的 法律 权利 或者 任何 其他 正确的 的 任何 第三 派对 或者 构成 诽谤 ,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈtɔːʃəs] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ˈeni] [θɜːd] [ˈpɑːti] .
invasion of privacy or other tortious injury to any third party .
入侵 的 隐私 或者 其他 侵权行为 受伤 到 任何 第三 派对 .

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪkˈsept] [æz; əz] [ɪkˈspresli] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [əˈgriːd]
b . EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE OR OTHERWISE AGREED
b . 除了 作为 明确地 声明 在 这 执照 或者 否则 同意

b. 除本许可协议另有明确规定或双方另行约定外

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [əˈplɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈlaɪsnst] [ɒn]
IN WRITING OR REQUIRED BY APPLICABLE LAW , THE WORK IS LICENSED ON
在 写作 或者 必需的 经过 适用的 法律 , 这 工作 是 获得许可的 在

根据书面规定或适用法律的要求，该作品已获得许可。

[æn; ən] " [æz; əz] [ɪz] " [ˈbeɪsɪs] , [wɪˈðaʊt] [wˈɒɹəntɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈaɪðə(r)] [ɪkˈspres]
AN " AS IS " BASIS , WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND , EITHER EXPRESS
一个 " 作为 是 " 基础 , 没有 保修 的 任何 种类 , 任何一个 表达

按"现状"提供，不作任何形式的明示或暗示保证。

[ɔː(r)] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ,
OR IMPLIED INCLUDING , WITHOUT LIMITATION ,
或者 暗示 包括 , 没有 局限性 ,

或暗示包括但不限于：

[ˈeni] [wˈɒɹəntɪz]
ANY WARRANTIES
任何 保修

任何保证

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɔː(r)] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . [sɪks] .
REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK . 6 .
关于 这 内容 或者 准确性 的 这 工作 . 6 .

关于作品的内容或准确性。6.

[ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌlaɪəˈbɪləti] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [əˈplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW ,
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 ,

除适用法律另有规定外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti]
AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY
和 除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɒɹəntɪz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,
RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 ,
结果 从 违反 的 这 保修 在 部分 5 ,

除因违反第 5 条所列保证而对第三方承担责任所造成的损害外,

[ɪn] [nəʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsə(r)] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɒn] ['eni] ['liːg(ə)l] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何
['speʃ(ə)l] ,
SPECIAL ,
特别的 ,

在任何情况下，许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任，无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔː(r)] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这
['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿,

['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪsənsə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

即使许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd][ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɒn]
a . This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon
一个 . 这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上
['eni] [briːtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
any breach by You of the terms of this License .
任何 违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['entitiz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] [wɜːks] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs]
Individuals or entities who have received Collective Works from You under this
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这
['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
License , however ,
执照 , 然而 ,

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体,

[wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] ['tɜːrməˌnet] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['entitiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]
will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在
[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪsnsɪz] .
full compliance with those licenses .
满的 遵守 和 那些 许可证 .

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃənz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eit] [wɪl] [sə'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
Sections 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , and 8 will survive any termination of this
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
['laɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
b . Subject to the above terms and conditions ,
b . 主题 到 这 多于 条款 和 状况 ,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd][hɪə(r)][ɪz] [pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l]
the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable
这 执照 的确 这里 是 永久 (为了 这 期间 的 这 适用的
['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]) .
copyright in the Work) .
版权 在 这 工作) .

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Notwithstanding the above ,
虽然 这 多于 ,

尽管如此，

['laɪsənsə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns] [tɜːmz] [ɔː(r)]
Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or
许可方 储备 这 正确的 到 发布 这 工作 在下面 不同的 执照 条款 或者
[tuː; tə] [stɒp] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
to stop distributing the Work at any time ;
到 停止 分发 这 工作 在 任何 时间 ;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

假如，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
license that has been ,
执照 那 有 到过 ,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , ['grɑːntɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,
or is required to be , granted under the terms of this License) ,
或者 是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz]
and this License will continue in full force and effect unless terminated as
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为
['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eit] .
stated above . 8 .
声明 多于 . 8 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsəˈleɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪˈstrɪbjuːt] [ɔː(r)] [ˈpʌblɪkli] [ˈdɪdʒɪtəli] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəˈlektɪv]
a . Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective
一个 . 每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体
[wɜːk] ,
Work ,
工作 ,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði] [ˈlaɪsənsə(r)] [ˈɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的
[tɜːmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [ˈɡrɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
terms and conditions as the license granted to You under this License .
条款 和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .
b .
b .

b.

[ɪf] [ˈeni] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɪz] [ɪnˈvælɪd] [ɔː(r)] [ʌnɪnˈfɔːsəb(ə)l; -en-] [ˈʌndə(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law ,
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ,

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfɔːsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz]
it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
of this License ,
的 这 执照 ,

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈɡriːmənt] ,
and without further action by the parties to this agreement ,
和 没有 更远 行动 经过 这 各方 到 这 协议 ,

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈfɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɪkˈstent] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such
这样的 条款 将 是 改革后的 到 这 最低限度 程度 必要的 到 制作 这样的
[prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈvælɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsəbl] .
provision valid and enforceable .
条款 有效的 和 可强制执行 .

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .
c .
c .

c.

[nəʊ] [tɜːm] [ɔː(r)][prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd][nəʊ] [briːtʃ]
No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach
不 学期 或者 条款 的 这 执照 将 是 被认为 放弃 和 不 违反
[kənˈsent] [tuː; tə] [ənˈles] [sʌtʃ] [ˈweɪvə(r)][ɔː(r)] [kənˈsent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by
同意 到 除非 这样的 放弃 或者 同意 将 是 在 写作 和 签名 经过
[ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈweɪvə(r)][ɔː(r)] [kənˈsent] .
the party to be charged with such waiver or consent .
这 派对 到 是 带电 和 这样的 放弃 或者 同意 .

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɪð] [rɪˈspekt]
d . This License constitutes the entire agreement between the parties with respect
d . 这 执照 构成 这 全部的 协议 之间 这 各方 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ˈlaɪsnst] [hɪə(r)] .
to the Work licensed here .
到 这 工作 获得许可的 这里 .

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌʌndəˈstændiŋ] , [əɡˈriːmənts] [ɔː(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]
There are no understandings , agreements or representations with respect to the
那里 是 不 理解 , 协议 或者 表现形式 和 尊重 到 这
[wɜːk] [nɒt] [ˈspesɪfaɪd] [hɪə(r)] .
Work not specified here .
工作 不是 指定的 这里 .

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

[ˈlaɪsənsə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈeni]
Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any
许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 条款 那 可能 出现 在 任何
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
communication from You .
沟通 从 你 .

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈmɒdɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡriːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This License may not be modified without the mutual written agreement of the
这 执照 可能 不是 是 修改的 没有 这 相互的 书面 协议 的 这
[ˈlaɪsənsə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Licensor and You .
许可方 和 你 .

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

- =========
Craphound =========
- =========

Craphound =========

- [hæd; həd] [ˈwɪkɪd] [jɑːd] - [seɪl] [ˈkɑːmə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] , [ˈfɪlθi] [ˈeɪliən]
Craphound had wicked yard - sale karma , for a rotten , filthy alien
- 有 邪恶 院子 - 销售 因果报应 , 为了 一个 烂 , 污秽 外星人
[ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] .
bastard .
混蛋 .

Craphound 真是个卑鄙肮脏的外星混蛋，他的报应真是糟糕透了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [æt; ət] ['pænɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['rɪvə(r)]
He was too good at panning out the single grain of gold in a raging river
他 曾是 也 好的 在 平移 出去 这 单身的 粮食 的 金子 在 一个 愤怒 河

[ɒv; əv] ['juːsləsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] — [rɪ'spekt] [hɪm] ,
of uselessness for me not to like him — respect him ,
的 无用性 为了 我 不是 到 喜欢 他 — 尊重 他 ,

他太擅长从无用的洪流中淘出那一粒金子了，我不可能不喜欢他——更不可能不尊敬他。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
But then he found the cowboy trunk .
但 然后 他 成立 这 牛仔 树干 .

但后来他找到了牛仔行李箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] - [rent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['skwɪrəli] ['eɪliən]
It was two months ' rent to me and nothing but some squirrelly alien
它 曾是 二 几个月 - 租 到 我 和 没有什么 但 一些 松鼠 外星人

[kɪtʃ] - ['fetɪʃ] [tuː; tə] - .
kitsch - fetish to Craphound .
媚俗 - 恋物癖 到 - .

对我来说，那只是两个月的房租；而对 Craphound 来说，那不过是些古怪的外星媚俗癖好罢了。

[səʊ][ai][dɪd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] .
So I did the unthinkable .
所以 我 做过 这 不可思议 .

于是我做了件不可思议的事。

[ai]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [kəʊd] .
I violated the Code .
我 违反 这 代码 .

我违反了规则。

[ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌdi] .
I got into a bidding war with a buddy .
我 得到 进入 一个 投标 战争 和 一个 伙伴 .

我和一个朋友展开了竞价大战。

['nevə(r)][let][ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['pɔɪz(ə)n] ['frendʃɪps] : [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [wuːndz]
Never let them tell you that women poison friendships : in my experience , wounds
绝不 让 他们 告诉 你 那 女性 毒 友谊 : 在 我的 经验 , 伤口

[frɒm; frəm] ['wɪmɪn] - [faɪts] [hiːl] ['kwɪkli] ;
from women - fights heal quickly ;
从 女性 - 战斗 愈合 迅速地 ;

永远不要让她们告诉你女人会毒害友谊：以我的经验来看，女人之间争吵造成的伤口愈合得很快；

[faɪts] ['əʊvə(r)] ['gɑːbɪdʒ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [skɔːtʃt] [ɜːθ] .
fights over garbage leave nothing behind but scorched earth .
战斗 超过 垃圾 离开 没有什么 在后面 但 烧焦的 地球 .

因垃圾引发的争斗，最终只会留下满目疮痍的废墟。

- ['spɒtɪd] [ðə; ði][saɪn] — [hɪz; ɪz] ['kɑːmə] , [plʌs] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksəʊskelɪt(ə)n] ,
Craphound spotted the sign — his karma , plus the goggles in his exoskeleton ,
- 斑 这 符号 — 他的 因果报应 , 加 这 风镜 在 他的 外骨骼 ,

Craphound发现了那个迹象——他的因果报应，加上他外骨骼上的护目镜。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] - [ˌkeɪˌem'eɪtʃ][ɒn][sʌm; səm] [stretʃ]
gave him the advantage when we were doing 80 kmh on some stretch
给予 他 这 优势 什么时候 我们 是 正在做 - 公里/小时 在 一些 拉紧
[ɒv; əv] [bæk] - ['haɪweɪ] [ɪn] ['kɒtɪdʒ] ['kʌntri] .
of back - highway in cottage country .
的 后退 - 公路 在 小屋 国家 .

当我们在度假区某段偏僻的公路上以 80 公里/小时的速度行驶时，这给了他优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['ʃɒtgʌn] [waɪl] [ai] [drəʊv] ,
He was riding shotgun while I drove ,
他 曾是 骑术 霰弹枪 尽管 我 驾驶 ,

我开车的时候他坐在副驾驶座上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsiː'biː'siːz] ['sʌmə(r)] - ['sætədeɪ]
and we had the radio on to the CBC's summer - Saturday
和 我们 有 这 收音机 在 到 这 加拿大广播公司 夏天 - 周六
['prəʊgræmɪŋ] :
programming :
编程 :

我们当时打开收音机，收听加拿大广播公司（CBC）的夏季周六节目：

[eɪt] [ˌwiːk'endz] [wɪð] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][əʊld]['reɪdiəʊ][dɹ'ɑːməz] : " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , "
eight weekends with eight hours of old radio dramas : " The Shadow , "
八 周末 和 八 小时 的 老的 收音机 电视剧 : " 这 阴影 , "

连续八个周末，每天八小时播放老式广播剧：《影子》

" ['kwaɪət] [pliːz] , "
" Quiet Please , "
" 安静的 请 , "

请保持安静。

" [tɒm] [mɪks] , "
" Tom Mix , "
" 汤姆 混合 , "

“汤姆·米克斯，“

" [ðə; ði] [krɪpt] - ['kiːpə(r)] " [wɪð] ['beilə, belə, 'bilə][luː'goʊsi] .
" The Crypt - Keeper " with Bela Lugosi .
" 这 密室 - 守门员 " 和 贝拉 卢戈西 .

《守墓人》，主演：贝拉·卢戈西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [θriː] ,
It was hour three ,
它 曾是 小时 三 ,

当时是第三个小时。

[ænd; ənd] ['bəʊgi] [wɒz; wəz][fəʊndoing][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Bogey was phoning in his performance on a radio adaptation of The
和 博基 曾是 打电话 在 他的 表现 在 一个 收音机 适应 的 这
['æfrɪkən] [kwiːn] .
African Queen .
非洲 女王 .

博基当时正在电话里为广播剧《非洲女王号》配音。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trʌk] [rəʊld] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sməʊk]
I had the windows of the old truck rolled down so that I could smoke
我 有 这 视窗 的 这 老的 卡车 滚动 向下 所以 那 我 可以 抽烟
[wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] - ['briːðə(r)] .
without fouling Craphound's breather .
没有 污垢 - 喘息 .

我把旧卡车的车窗摇了下来，这样我就可以抽烟而不会弄脏 Craphound 的呼吸器。

[maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd]
My arm was hanging out the window , the radio was booming , and
我的 手臂 曾是 绞刑 出去 这 窗户 , 这 收音机 曾是 蓬勃发展 , 和
- [sed] " [tɜːn] [ə'raʊnd] !
Craphound said " Turn around !
- 说 " 转动 大约 !

我的胳膊伸出窗外，收音机里传来震耳欲聋的声音，克拉普豪德说：“转过身来！”

[tɜːn] [ə'raʊnd] , [naʊ] , ['dʒeri] , [naʊ] , [tɜːn] [ə'raʊnd] !
Turn around , now , Jerry , now , turn around !
转动 大约 , 现在 , 杰瑞 , 现在 , 转动 大约 !

杰瑞，快转过身去！

" [wen] - [gets] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiːz] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] .
" When Craphound gets that excited , it's a sign that he's spotted a rich vein .
" 什么时候 - 获得 那 兴奋的 , 它是 一个 符号 那 他是 斑 一个 富有的 静脉 .

“当 Craphound 如此兴奋时，这表明它发现了一条富矿脉。”

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [saɪd] - ['mɪrə(r)] ['kwɪkli] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] .
I checked the side - mirror quickly , pounded the brakes and spun around .
我 已检查 这 边 - 镜子 迅速地 , 猛击 这 刹车 和 旋转 大约 .

我迅速查看了侧视镜，猛踩刹车，然后调转车头。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [kriːk] , [ðə; ði] [wiːlz] [skwiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ]
The transmission creaked , the wheels squealed , and then we were creeping
这 传播 嘎吱作响 , 这 车轮 尖叫 , 和 然后 我们 是 爬行
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪd] [kʌm] .
along the way we'd come .
沿着 这 方式 我们会 来 .

变速箱发出吱嘎声，车轮发出尖锐的摩擦声，然后我们就沿着来时的路缓慢地行驶着。

" [ðeə(r)] , " - [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['skɪni] [ɑːm] .
" There , " Craphound said , gesturing with his long , skinny arm .
" 那里 , " - 说 , 做手势 和 他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 手臂 .

“就在那儿,”克拉普豪德说着，用他又长又细的手臂做了个手势。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [ə; eɪ] - [freɪm] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [saɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hænd] - ['letəd] ['kɑːdbɔːd] [stʌk]
A wooden A - frame real - estate sign , a piece of hand - lettered cardboard stuck
一个 木制的 一个 - 框架 真实的 - 财产 符号 , 一个 片 的 手 - 字母 纸板 卡住
[ˌəʊvə'tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəltərz] [neɪm] :
overtop of the realtor's name :
上方 的 这 房地产经纪人 姓名 :

一个木制A字形房地产广告牌，上面贴着一张手写字体的硬纸板，盖住了房地产经纪人的名字：

[iːst] [mʌs'koʊkə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪə(r)] - [dept]
EAST MUSKOKA VOLUNTEER FIRE - DEPT
东方 穆斯科卡 志愿者 火 - 部门

东马斯科卡志愿消防队

['leɪdɪz] [ɔːg'zɪliəri] ['rʌmɪdʒ] [seɪl]
LADIES AUXILIARY RUMMAGE SALE
女士们 辅助的 临检 销售

妇女辅助会旧货义卖

[sæt] - [dʒuːn]
SAT 25 JUNE
卫星 - 六月

6月25日星期六

" [huː] - [iː iː 'iː] !
" Hoo - eee !
" 胡 - eee !

"呼——！"

" [ai] ['hɔlə] , [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [trʌk] ['ɒntə] [ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] .
" I hollered , and spun the truck onto the dirt road .
" 我 大声喊叫 , 和 旋转 这 卡车 到 这 污垢 路 .

我大喊一声，把卡车开上了土路。

[ai] [gʌnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [kruːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [rəʊd] , ['trʌstɪŋ] - [tuː; tə] [spɒt] ['eni] [dɪə(r)] ,
I gunned the engine as we cruised along the tree - lined road , trusting Craphound to spot any deer ,
我 枪击 这 引擎 作为 我们 巡航 沿着 这 树 - 衬里 路 , 信任 - 到 点 任何 鹿 ,

我们沿着绿树成荫的道路行驶，我猛踩油门，相信 Craphound 能发现任何鹿。

[saɪnz] , [ɔː(r)] ['haikəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
signs , or hikers in time to avert disaster .
标志 , 或者 徒步旅行者 在 时间 到 避免 灾难 .

路标，或及时提醒徒步旅行者避免灾难。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
The sky was a perfect blue and the smells of summer were all around us .
这 天空 曾是 一个 完美的 蓝色的 和 这 气味 的 夏天 是 全部 大约 我们 .

天空湛蓝如洗，周围弥漫着夏日的气息。

[ai] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trʌk] .
I snapped off the radio and listened to the wind rushing through the truck .
我 啪啪 离开 这 收音机 和 听着 到 这 风 匆忙 通过 这 卡车 .

我关掉收音机，听着风呼啸着穿过卡车的声音。

[ɒn'teəriəʊ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Ontario is beautiful in the summer .
安大略省 是 美丽的 在 这 夏天 .

安大略省的夏天很美。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Craphound shouted .
" - 喊叫 .

"克拉普猎犬喊道。"

[ai] [hɪt] [ðə; ði] [tɜːn] - [ɒf] [ænd; ənd] [daʊn] - ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪvd] [rəʊd] .
I hit the turn - off and down - shifted and then we were back on a paved road .
我 打 这 转动 - 离开 和 向下 - 转移 和 然后 我们 是 后退 在 一个 铺砌路面 路 .

我拐了个弯，降档，然后我们就重新驶上了柏油路。

[suːn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ʌgli] [brɪk] [bɑːn] .
Soon , we were rolling into a country fire - station , an ugly brick barn .
很快 , 我们 是 滚动 进入 一个 国家 火 - 车站 , 一个 丑陋的 砖 谷仓 .

很快，我们就来到了一座乡村消防站，那是一座丑陋的砖砌谷仓。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [lɒŋ] , ['fəʊldɪŋ] ['teɪblz] , [stækt] [haɪ] .

The hall was lined with long , folding tables , stacked high .

这 大厅 曾是 衬里 和 长的 , 折叠式的 表格 , 堆叠 高的 .

大厅里摆满了长长的折叠桌，层层叠叠。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ləʊd] !

The mother lode !

这 母亲 矿脉 !

宝藏！

- [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Craphound beat me out the door , as usual .

- 打 我 出去 这 门 , 作为 通常 .

Craphound 像往常一样，比我先一步出门。

[hɪz; ɪz] ['eksəʊskelɪt(ə)n] [ɪz] [prəʊ'græməbl; 'prəʊgræməbl] , [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['lɪt(ə)l] [skɹɪpts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] :

His exoskeleton is programmable , so he can record little scripts for it like :

他的 外骨骼 是 可编程 , 所以 他 能 记录 小的 脚本 为了 它 喜欢 :

他的外骨骼是可编程的，所以他可以录制一些小脚本，例如：

[muːv] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [dɔː(r)] ['hænd(ə)l] , [pɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [swɪŋ] [legz] [aʊt] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] ,

move left arm to door handle , pop it , swing legs out to running - board ,

移动 左边 手臂 到 门 处理 , 流行音乐 它 , 摇摆 腿 出去 到 跑步 - 木板 ,

左臂移到门把手上，打开门，双腿向外摆动到踏板上，

[dʒʌmp] [tuː; tə] [graʊnd] , [kləʊz] [dɔː(r)] , [muːv] ['fɔːwəd] .

jump to ground , close door , move forward .

跳 到 地面 , 关闭 门 , 移动 向前 .

跳到地上，关上门，向前走。

['miːnwaɪl] , [aɪm] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [aɪv] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['wɒlɪt] .

Meanwhile , I'm still making sure I've switched off the headlights and that I've got my wallet .

同时 , 我是 仍然 制作 当然 我已经 切换 离开 这 前大灯 和 那 我已经 得到 我的 钱包 .

与此同时，我还在确认是否关掉了车头灯，以及是否带上了钱包。

[tuː] [bluː] - [heəd] ['græniːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] [set] [ʌp] [aʊt] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Two blue - haired grannies had a card - table set up out front of the hall ,

二 蓝色的 - 头发 奶奶们 有 一个 卡片 - 桌子 放 向上 出去 正面 的 这 大厅 ,

两位头发花白的老奶奶在礼堂前摆了一张牌桌。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [tɪn] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [θriː] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [tɪm] ['hɔː.tən] [ə'sɔːtɪd] ['dəuˌnʌts] .

with a big tin pitcher of lemonade and three boxes of Tim Horton assorted donuts .

和 一个 大的 锡 投手 的 柠檬水 和 三 盒子 的 蒂姆 霍顿 各种各样的 甜甜圈 .

一大罐柠檬水和三盒 Tim Hortons 什锦甜甜圈。

[ðæt] [stɒpt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,

That stopped us both ,

那 停止 我们 两个都 ,

这让我们俩都停了下来。

[sɪns] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bai] [fuːd] [frɒm; frəm] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [kidz] ,
since we share the superstition that you always buy food from old ladies and little kids ,
自从 我们 分享 这 迷信 那 你 总是 买 食物 从 老的 女士们 和 小的 孩子们 ,

因为我们都有迷信，认为食物应该只从老妇人和小孩那里购买，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræp] - [gɒdz] .
as a sacrifice to the crap - gods .
作为 一个 牺牲 到 这 垃圾 - 神 .

作为献给粪神的祭品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˌjuː ˈes] .
One of the old ladies poured out the lemonade while the other smiled and greeted us .
一 的 这 老的 女士们 倾倒 出去 这 柠檬水 尽管 这 其他 微笑 和 问候 我们 .

其中一位老太太倒出了柠檬水，另一位老太太则面带微笑地向我们问好。

" [ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] !
" Welcome , welcome !
" 欢迎 , 欢迎 !

“欢迎，欢迎！”

[maɪ] , [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ! "
My , you've come a long way for us ! "
我的 , 你已经 来 一个 长的 方式 为了 我们 ! "

我的天，你为了我们走了很远的路！

" [dʒʌst] [ʌp] [frɒm; frəm] [təˈrɒntəʊ] , [mæm] , " [ai] [sed] .
" Just up from Toronto , ma'am , " I said .
" 只是 向上 从 多伦多 , 女士 , " 我 说 .

“刚从多伦多过来，女士，”我说。

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
It's an old joke , but it's also part of the ritual , and it's got to be done .
它是 一个 老的 开玩笑 , 但 它是 还 部分 的 这 仪式 , 和 它是 得到 到 是 完毕 .

这是一个老掉牙的笑话，但也是仪式的一部分，必须要做。

" [ai] [ment] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [sɜː(r)] .
" I meant your friend , sir .
" 我 意思是 你的 朋友 , 先生 .

先生，我指的是您的朋友。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] .
This gentleman .
这 绅士 .

这位先生。

" - [smaɪld] [wɪˈðaʊt] [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] [ˌleməˈneɪd] .
" Craphound smiled without baring his gums and sipped his lemonade .
" - 微笑 没有 禁止 他的 牙龈 和 啜饮 他的 柠檬水 .

“克拉普猎犬咧嘴一笑，没露出牙龈，啜饮了一口柠檬水。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [keɪm] , [dɪə(r)] [ˈleɪdi] .
" Of course I came , dear lady .
" 的 课程 我 来了 , 亲爱的 女士 .

“我当然来了，亲爱的女士。”

[ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !
I wouldn't miss it for the worlds !
我 不会 错过 它 为了 这 世界 !

就算是为了世界锦标赛我也不会错过！

" [hɪz; ɪz]['æksent][ɪz] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [stɒk] ['freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
" His accent is pretty good , but when it comes to stock phrases like this ,
" 他的 口音 是 漂亮的 好的 , 但 什么时候 它 来 到 库存 短语 喜欢 这 ,

“他的口音相当不错，但说到像这样的常用语，

[hiːz] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒlɪʃ] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
he's got so much polish you'd think he was reading the news .
他是 得到 所以 很多 抛光 你会 思考 他 曾是 阅读 这 消息 .

他举止文雅得就像在看新闻一样。

[ðə; ði] ['bɪdi] [blʌʃt] [ænd; ənd]['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['feɪntli] [sɪk] .
The biddie blushed and giggled , and I felt faintly sick .
这 比迪 脸红了 和 咯咯地笑 , 和 我 毛毡 淡淡的 生病的 .

那老太太脸红了，咯咯地笑了起来，我感到一阵恶心。

[ai] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri] .
I walked off to the tables , trying not to hurry .
我 步行 离开 到 这 表格 , 尝试 不是 到 匆忙 .

我走向餐桌，尽量不让自己着急。

[ai] [tʃəʊz] [maɪ][fɜːst] [spɒt] , [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [weə(r)] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][səʊ] [pɪkt]
I chose my first spot , about halfway down , where things wouldn't be quite so picked
我 选择 我的 第一的 点 , 关于 半 向下 , 在哪里 事物 不会 是 相当 所以 挑选
- ['əʊvə(r)] .
- over .
- 超过 .

我选择的第一个位置在半山腰，那里的东西还没有被挑拣得那么厉害。

[ai] [græbd] [æn; ən] ['empti] [bɒks][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊtɪŋ] [stʌf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :
I grabbed an empty box from underneath and started putting stuff into it :
我 抓住 一个 空的 盒子 从 下 和 开始 推杆 东西 进入 它 :

我从下面拿出一个空盒子，开始往里面装东西：

[fɔː(r)] [mætʃt] ['haɪbɔːl] ['glɑːsɪz] [wɪð] [gəʊld] [krɒst] ['bəʊlɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [blæk]
four matched highball glasses with gold crossed bowling - pins and a line of black
四 匹配 高球 眼镜 和 金子 交叉 保龄球 - 别针 和 一个 线 的 黑色的
[ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ;
around the rim ;
大约 这 轮缘 ;

四个配套的高球杯，杯身饰有金色交叉保龄球瓶图案，杯口周围有一圈黑色线条；

[æn; ən]['ekspəʊ] - - [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] ;
an Expo ' 67 wall - hanging that wasn't even a little faded ;
一个 博览会 - - 墙 - 绞刑 那 不是 甚至 一个 小的 褪色 ;

一幅1967年世博会的壁挂，竟然一点都没褪色；

[ə; eɪ] ['ʃuːbɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [leɪt] ['sɪkstɪz] [əʊ] - [piː] - [tʃiː'iː] ['hɒkɪ] [kɑːdz] ; [ə; eɪ] [wɔːn] ,
a shoebox full of late sixties O - Pee - Chee hockey cards ; a worn ,
一个 鞋盒 满的 的 晚的 六十年代 哦 - 撒尿 - 奇 曲棍球 牌 ; 一个 磨损 ,

一个装满六十年代末 O-Pee-Chee 冰球卡片的鞋盒；一个磨损的，

['wʊdn] - ['hændld] [stiːl] ['kliːvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bʊtʃə(r)] [ə; eɪ][stɪə(r)] [wɪð] .
wooden - handled steel cleaver that you could butcher a steer with .
木制的 - 处理 钢 菜刀 那 你 可以 屠夫 一个 转向 和 .

一把木柄钢制菜刀，可以用来宰杀一头牛。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bɒks][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] : [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ['kɔpi,raitid] - - ,
I picked up my box and moved on : a deck of playing cards copyrighted ' 57 ,
我 挑选 向上 我的 盒子 和 已搬 在 : 一个 甲板 的 玩耍 牌 版权所有 - - ,

我拿起盒子继续往前走：里面是一副版权所有为“57”的扑克牌。

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['deəri] , ['beilə][ɒn'teəriəʊ] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks]
with the logo for the Royal Canadian Dairy , Bala Ontario printed on the backs
和 这 标识 为了 这 皇家 加拿大 奶制品 , 巴拉 安大略省 打印 在 这 背部
;
;
;

背面印有加拿大皇家乳业公司（安大略省巴拉）的标志；

[ə; eɪ]['faɪərmənz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bædʒ] [səʊ] ['tɑːnɪʃt] [ai]['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
a fireman's cap with a brass badge so tarnished I couldn't read it ;
一个 消防员的 帽 和 一个 黄铜 徽章 所以 失去光泽 我 不能 读 它 ;

一顶消防员帽，上面的黄铜徽章锈迹斑斑，看不清上面的字迹；

[ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['wedɪŋ] - [keɪk] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['iːstən] ['riːdʒən] ['kɜːlɪŋ]
a three - story wedding - cake trophy for the 1974 Eastern Region Curling
一个 三 - 故事 婚礼 - 蛋糕 杯 为了 这 - 东 地区 冰壶
[t'ʃæmpɪənʃɪps] .
Championships .
锦标赛 .

1974 年东部地区冰壶锦标赛的奖杯，造型像一个三层楼高的婚礼蛋糕。

[ðə; ði] [kæʃ] - ['redʒɪstə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] .
The cash - register in my mind was ringing , ringing , ringing .
这 现金 - 登记 在 我的 头脑 曾是 铃声 , 铃声 , 铃声 .

我脑海中的收银机响个不停。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [iːst] [mʌs'koʊkə][ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['leɪdɪz] - [ɔːg'zɪliəri] .
God bless the East Muskoka Volunteer Fire Department Ladies ' Auxiliary .
上帝 保佑 这 东方 马斯科卡 志愿者 火 部门 女士们 - 辅助的 .

愿上帝保佑东马斯科卡志愿消防队妇女辅助队。

[aɪ'd] [maɪnd] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I'd mined that table long enough .
ID 矿井 那 桌子 长的 足够的 .

我已经在那张桌子上挖掘了足够长的时间了。

[ai] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
I moved to the other end of the hall .
我 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 .

我走到走廊的另一头。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [aɪ'd] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['aɪtəm] ,
Time was , I'd start at the beginning and turn over each item ,
时间 曾是 , ID 开始 在 这 开始 和 转动 超过 每个 物品 ,

以前，我会从头开始，把每件物品都翻一遍。

[bɪld] [wʌn][paɪl][ɒv; əv] ['meɪbi] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][paɪl][ɒv; əv] ['dɛfənəts] , [traɪ][tuː; tə]['strætɪdʒaɪz] .
build one pile of maybes and another pile of definites , try to strategise .
建造 一 桩 的 也许 和 其他 桩 的 确定性 , 尝试 到 制定策略 .

分别列出一堆“可能”和一堆“确定”事项，尝试制定策略。

[ɪn][taɪm] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [feɪts] ,
In time , I came to rely on instinct and on the fates ,
在 时间 , 我 来了 到 依靠 在 本能 和 在 这 命运 ,

久而久之，我开始依赖直觉和命运。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [meɪk] [maɪ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
to whom I make my obeisances at every opportunity .
到 谁 我 制作 我的 致敬 在 每一个 机会 .

我抓住一切机会向他致敬。

[lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts] : [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kə'læpsəbl] [tɒp] - [hæt] ; [ə; eɪ] [waɪt] - [tɪpt] ['iːvnɪŋ] [keɪn] ;
Let's hear it for the fates : a genuine collapsible top - hat ; a white - tipped evening cane ;
我们来吧 听到 它 为了 这 命运 : 一个 真的 可折叠的 顶部 - 帽子 ; 一个 白色的 - 倾斜 晚上 甘蔗 ;

让我们感谢命运：一顶真正的可折叠高顶礼帽；一根白色杖尖的晚宴手杖；

[ə; eɪ][hænd] - [kɑːrvd] ['tʃeri] - [wʊd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [leɪs] ['pærəsɒl] ;
a hand - carved cherry - wood walking stick ; a beautiful black lace parasol ;
一个 手 - 雕刻 樱桃 - 木头 步行 戳 ; 一个 美丽的 黑色的 蕾丝 阳伞 ;

一根手工雕刻的樱桃木手杖；一把漂亮的黑色蕾丝阳伞；

[ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪən] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɒn][tɒp] ; [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] - [leg] [ʌm'brelə] - [stænd] .
a wrought - iron lightning rod with a rooster on top ; all of it in an elephant - leg umbrella - stand .
一个 锻 - 铁 闪电 杆 和 一个 公鸡 在 顶部 ; 全部 的 它 在 一个 大象 - 腿 伞 - 站立 .

一根锻铁避雷针，顶端是一只公鸡；所有这些都放在一个象腿状的伞座里。

[ai] [fɪld] [ðə; ði][bɒks] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
I filled the box , folded it over , and started on another .
我 已填 这 盒子 , 折叠 它 超过 , 和 开始 在 其他 .

我把盒子装满，对折后，又开始装另一个。

[ai][kə'laɪdɪd] [wɪð] - .
I collided with Craphound .
我 碰撞 和 - .

我和 Craphound 相撞了。

[hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][grɪn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃəʊd] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [wet] ,
He grinned his natural grin , the one that showed row on row of wet ,
他 咧嘴一笑 他的 自然的 咧嘴笑 , 这 一 那 显示 排 在 排 的 湿的 ,

他咧嘴一笑，露出他那自然的笑容，那种笑容里透出一排排湿漉漉的……

['slaɪmi] [gʌmz] , [tɪpt] [wɪð] ['raɪðɪŋ] , ['pɔɪzənəs] ['sʌkəz] .
slimy gums , tipped with writhing , poisonous suckers .
黏糊糊的 牙龈 , 倾斜 和 扭动 , 有毒 傻瓜 .

黏糊糊的牙龈，顶端长着扭动的有毒吸盘。

" [gəʊld] !
" Gold !
" 金子 !

“金子！

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] .
" he said , and moved along .
" 他 说 , 和 已搬 沿着 .

他说完便继续往前走。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
I turned my head after him , just as he bent over the cowboy trunk .
我 转向 我的 头 后 他 , 只是 作为 他 弯曲 超过 这 牛仔 树干 .

我转头看向他，只见他正弯腰去够牛仔行李箱。

[ai] [sʌkt] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] .
I sucked air between my teeth .
我 真烂 空气 之间 我的 牙齿 .

我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['leðə(r)] [wɜːkt] [wɪð] ['læriət] ,
It was magnificent : a leather - bound miniature steamer trunk , the leather worked with lariats ,
它 曾是 壮丽 : 一个 皮革 - 边界 微型 汽船 树干 , 这 皮革 工作 和 套索 ,

它真是精美绝伦：一个皮革装帧的迷你旅行箱，皮革上饰有套索纹样。

['stetsn] [hæts] , [wɔː(r)] - ['bɒnɪts] [ænd; ənd][sɪks] - [gʌnz] .
Stetson hats , war - bonnets and six - guns .
斯泰森 帽子 , 战争 - 引擎盖 和 六 - 枪支 .

斯泰森毡帽、战帽和六响手枪。

[ai] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] [lætʃ] .
I moved toward him , and he popped the latch .
我 已搬 朝向 他 , 和 他 爆裂 这 闩锁 .

我朝他走去，他打开了门闩。

[ai] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .
I caught my breath .
我 捕捉 我的 气息 .

我喘了口气。

[ɒn] [tɒp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪdz] ['kaʊbɔɪ] ['kɒstjuːm] : ['mɪnɪtʃə(r)] ['leðə(r)] [tʃæps] , [ə; eɪ]['taɪni] ['stetsn] ,
On top , there was a kid's cowboy costume : miniature leather chaps , a tiny Stetson ,
在 顶部 , 那里 曾是 一个 孩子们 牛仔 戏服 : 微型 皮革 小伙子们 , 一个 微小的 斯泰森 ,

最上面放着一套儿童牛仔服装：迷你皮裤、一顶小小的斯泰森牛仔帽。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skʌft] [waɪt] - ['leðə(r)] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [wɪð] [lɒŋ] , [wɔːn] [spɜːz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːlz] .
a pair of scuffed white - leather cowboy boots with long , worn spurs affixed to the heels .
一个 一对 的 磨损 白色的 - 皮革 牛仔 靴子 和 长的 , 磨损 马刺 已粘贴 到 这 高跟鞋 .

一双磨损的白色皮质牛仔靴，鞋跟上装有长长的、磨损的马刺。

- [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [mɔː(r)] ['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [depθs] :
Craphound moved it reverently to the table and continued to pull more magic from the trunk's depths :
- 已搬 它 虔诚地 到 这 桌子 和 持续 到 拉 更多的 魔法 从 这 后备箱的 深度 :

克拉普猎犬恭敬地将它移到桌上，然后继续从箱子深处取出更多的魔法物品：

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] - [baʊnd] ['hɑːpəˌlɔːŋ] ['kæsɪdi] 78s ; [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɪn][sɪks] - [gʌnz]
a stack of cardboard - bound Hopalong Cassidy 78s ; a pair of tin six - guns
一个 堆 的 纸板 - 边界 霍帕隆 卡西迪 78s ; 一个 一对 的 锡 六 - 枪支
[wɪð] ['gʌnˌbɛlt] [ænd; ənd] ['həʊlstəz] ;
with gunbelt and holsters ;
和 枪带 和 枪套 ;

一叠用硬纸板装订的霍帕隆·卡西迪78转唱片；一对带枪带和枪套的锡制六发左轮手枪；

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [ðæt] [sed] ['ʃerɪf] ; [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [rɔi] ['rɒdʒəz] ['kɒmɪks] [taɪd] [wɪð] [twaɪn] ,
a silver star that said Sheriff ; a bundle of Roy Rogers comics tied with twine ,
一个 银 星星 那 说 警长 ; 一个 捆 的 罗伊 罗杰斯 漫画 系 和 缠绕 ,

一颗写着"警长"的银星；一捆用麻绳捆扎的罗伊·罗杰斯漫画书。

[ɪn] [mɪnt] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['sætʃəl] [fɪld] [wɪð] ['plæstɪk] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,
in mint condition ; and a leather satchel filled with plastic cowboys and Indians ,
在 薄荷 状况 ; 和 一个 皮革 书包 已填 和 塑料 牛仔 和 印度人 ,

全新状态；还有一个装满塑料牛仔和印第安人玩具的皮质挎包。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ði]['æləməʊ] .
enough to re - enact the Alamo .
足够的 到 关于 - 制定 这 阿拉莫 .

足以重现阿拉莫之战。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , " [ai] [briːðd] , [æz; əz][hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [luːt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Oh , my God , " I breathed , as he spread the loot out on the table .
" 哦 , 我的 上帝 , " 我 呼吸 , 作为 他 传播 这 抢劫 出去 在 这 桌子 .

"哦，我的天哪，"我倒吸一口凉气，看着他把赃物摊在桌子上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , ['dʒeri] ?
" What are these , Jerry ?
" 什么 是 这些 , 杰瑞 ?

"杰瑞，这些是什么？"

" - [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] 78s .
" Craphound asked , holding up the 78s .
" - 问 , 保持 向上 这 78s .

"Craphound问道，同时举起了78转的唱片。"

" [əʊld] ['rekɔːdz] , [laɪk] ['elˌpiː'ɛs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]
" Old records , like LPs , but you need a special record player to listen
" 老的 记录 , 喜欢 LP唱片 , 但 你 需要 一个 特别的 记录 玩家 到 听
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

"老唱片，比如LP唱片，但是你需要一台特殊的唱片机才能听它们。"

" [ai] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [sliːv] .
" I took one out of its sleeve .
" 我 采取 一 出去 的 它是 袖子 .

我从它的袖子里拿出一个。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] , [skrætʃ] - [friː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [flə'res(ə)nt] .
It gleamed , scratch - free , in the overhead fluorescents .
它 闪闪发光 , 划痕 - 自由的 , 在 这 开销 荧光 .

在头顶的荧光灯下，它闪闪发光，没有一丝划痕。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] - ['pleɪə(r)] [hɪə(r)] ,
" I got a 78 player here ,
" 我 得到 一个 - 玩家 这里 ,

我这里有个78分的球员，

" [sed] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [mʌs'koʊkə][ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['leɪdɪz] - [ɔːg'zɪliəri]
" said a member of the East Muskoka Volunteer Fire Department Ladies ' Auxiliary
" 说 一个 成员 的 这 东方 马斯科卡 志愿者 火 部门 女士们 - 辅助的
.
:
.

“东马斯科卡志愿消防队女子辅助队的一名成员说道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ][heə(r)]['ʌndə(r)][faɪv] [fiːt] ,
She was short enough to look Craphound in the eye , a hair under five feet ,
她 曾是 短的 足够的 到 看 - 在 这 眼睛 , 一个 头发 在下面 五 脚 ,

她个子不高，身高不到五英尺，可以和克拉普猎犬平视。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪni] , ['rɔː'bəʊnd] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and had a skinny , rawboned look to her .
和 有 一个 瘦骨嶙峋的 , 生骨 看 到 她 .

她身材瘦削，骨骼突出。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪliz] [θɪŋz] , ['bɪli] [ðə; ði][kɪd][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] .
" That's my Billy's things , Billy the Kid we called him .
" 那就是 我的 比利 事物 , 比利 这 孩子 我们 称为 他 .

“那是我比利的东西，我们都叫他比利小子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɒti] [fɔː(r); fə(r)] [k'aʊbɔɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was dotty for cowboys when he was a boy .
他 曾是 点点 为了 牛仔 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

他小时候就对牛仔着迷。

['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [fuːl] ['aʊtfɪt] — ['nɪəli] [gɒt] [hɪm] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
Couldn't get him to take off that fool outfit — nearly got him thrown out of school .
不能 得到 他 到 拿 离开 那 傻子 全套服装 — 几乎 得到 他 抛掷 出去 的 学校 .

我怎么也劝不动他脱掉那身傻乎乎的衣服——差点让他被学校开除。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [naʊ] , [ɪn][tə'rɒntəʊ] , [gɒt][ə; eɪ]['fænsi] ['ɒfɪs] [ɒn] [beɪ] [striːt] .
He's a lawyer now , in Toronto , got a fancy office on Bay Street .
他是 一个 律师 现在 , 在 多伦多 , 得到 一个 想要 办公室 在 湾 街道 .

他现在是多伦多的一名律师，在湾街有一间豪华的办公室。

[ai] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd][maɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ,
I called him to ask if he minded my putting his cowboy things in the sale ,
我 称为 他 到 问 如果 他 有思想 我的 推杆 他的 牛仔 事物 在 这 销售 ,

我打电话问他是否介意我把他的牛仔用品也放到拍卖会上卖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
and you know what ?
和 你 知道 什么 ?

你知道吗？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
He didn't know what I was talking about !
他 没有 知道 什么 我 曾是 说 关于 !

他根本不知道我在说什么！

['dʌznt] [ðæt] [biːt] ['evriθɪŋ] ?
Doesn't that beat everything ?
不 那 打 一切 ?

这难道不是最棒的吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɒti] [fɔː(r); fə(r)] [k'aʊbɔɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was dotty for cowboys when he was a boy .
他 曾是 点点 为了 牛仔 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

他小时候就对牛仔着迷。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɪtʃʊəlz] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz]
" It's another of my rituals to smile and nod and be as polite as
" 它是 其他 的 我的 仪式 到 微笑 和 点头 和 是 作为 有礼貌的 作为
['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [kræp] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ,
possible to the erstwhile owners of crap that I'm trying to buy ,
可能的 到 这 昔日 所有者 的 垃圾 那 我是 尝试 到 买 ,

"这是我的另一个习惯，那就是对那些我试图购买的破烂玩意儿的前主人微笑点头，尽可能地保持礼貌。"

[səʊ] [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] - ['pleɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'djuːst] .
so I smiled and nodded and examined the 78 player she had produced .
所以 我 微笑 和 点头 和 检查 这 - 玩家 她 有 生产 .

于是我微笑着点点头，仔细查看了她制作的78号播放器。

[ɪn] ['læriət] [skrɪpt] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ə'fɪʃ(ə)l] [bɒb] [wɪlz] ['lɪt(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪə(r)] ,
In lariat script , on the top , it said , " Official Bob Wills Little Record Player ,
在 套索 脚本 , 在 这 顶部 , 它 说 , " 官方的 鲍勃 遗嘱 小的 记录 玩家 ,

顶部用套索字体写着："官方 Bob Wills 小型唱片机"，

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kruːd] ['wɔːtəkʌlə(r)] [ɒv; əv] [bɒb] [wɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teksəs] ['pleɪˌbɔɪz]
" and had a crude watercolour of Bob Wills and His Texas Playboys
" 和 有 一个 原油 水彩 的 鲍勃 遗嘱 和 他的 德克萨斯州 花花公子
['grɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] .
grinning on the front .
咧嘴笑 在 这 正面 .

封面是一幅粗糙的水彩画，画的是鲍勃·威尔斯和他的德州花花公子乐队咧嘴大笑的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪə(r)] [ðæt] ['fəʊldɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wen]
It was the kind of record player that folded up like a suitcase when
它 曾是 这 种类 的 记录 玩家 那 折叠 向上 喜欢 一个 手提箱 什么时候
[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you weren't using it .
你 不是 使用 它 .

这是一种不用时可以像手提箱一样折叠起来的唱片机。

[aɪ'd] [hæd; həd] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd] , [wɪð] ['jəʊgi] [beə(r)] ['sɪlk'skriːn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] .
I'd had one as a kid , with Yogi Bear silkscreened on the front .
ID 有 一 作为 一个 孩子 , 和 瑜伽士 熊 丝网印刷 在 这 正面 .

我小时候有一个，正面印着瑜伽熊的图案。

['bɪliz] [mɒm] ['plʌgd] [ðə; ði] ['jeləʊd] [kɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] [dʒæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [frɒm; frəm]
Billy's mom plugged the yellowed cord into a wall jack and took the 78 from
比利 妈妈 已插电 这 泛黄 绳索 进入 一个 墙 杰克 和 采取 这 - 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

比利妈妈把泛黄的电源线插到墙上的插座里，然后从我手里拿走了那台78型收音机。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['staɪləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
touched the stylus to the record .
感动 这 触控笔 到 这 记录 .

用唱针触碰唱片。

[ə; eɪ] ['tɪni] [ˌjuːkə'leɪli] [pleɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɔːs] - [klɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nə'reɪtə(r)] [wɪð]
A tinny ukelele played , accompanied by horse - clops , and then a narrator with
一个 锡制的 尤克里里 玩 , 伴随 经过 马 - 独蹄猫 , 和 然后 一个 旁白 和
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

一阵刺耳的尤克里里琴声响起，伴随着马蹄声，然后一个低沉的旁白响起，

['wɪski] [vɔɪs] [sed] , " ['haʊdi] , ['pɑːdnə(r)] !
whisky voice said , " Howdy , Pardners !
威士忌酒 嗓音 说 , " 你好 , 伙伴们 !

威士忌的声音说道：“你好，伙伴们！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɛtɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊl]['kæmpfaɪə(r)] .
I was just settin ' down by the ole campfire .
我 曾是 只是 塞廷 - 向下 经过 这 奥莱 营火 .

我当时正坐在篝火旁。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [biːnz] ,
Why don't you stay an ' have some beans ,
为什么 不 你 停留 一个 - 有 一些 豆子 ,

不如留下来吃点豆子吧?

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jɔːl] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] ['hɑːpəˌlɔːŋ] ['kæsɪdi] [biːt] [ðə; ði] [djuːk] [gæŋ] [wen]
an ' I'll tell y'all the story of how Hopalong Cassidy beat the Duke Gang when
一个 - 患病的 告诉 你们 这 故事 的 如何 霍帕隆 卡西迪 打 这 公爵 帮派 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] .
they come to rob the Santa Fe .
他们 来 到 抢 这 圣诞老人 铁 .

我会给你们讲讲霍帕隆·卡西迪是如何打败前来抢劫圣达菲的杜克帮的。

" [ɪn][maɪ] [hed] , [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ,
" In my head , I was already breaking down the cowboy trunk and its contents ,
" 在 我的 头 , 我 曾是 已经 打破 向下 这 牛仔 树干 和 它是 内容 ,

“我当时脑子里已经开始分析牛仔行李箱及其里面的东西了。”

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪnɪməm][bɪd][aɪ'd] [pleɪs] [ɒn] [iːtʃ] ['aɪtəm][æt; ət] ['səuθibiz] .
thinking about the minimum bid I'd place on each item at Sotheby's .
思维 关于 这 最低限度 出价 ID 地方 在 每个 物品 在 苏富比 .

我在思考在苏富比拍卖行，每件拍品的最低出价是多少。

[səʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ai] ['fɪgəd] [ai][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntents] .
Sold individually , I figured I could get over two grand for the contents .
卖 单独 , 我 想 我 可以 得到 超过 二 盛大 为了 这 内容 .

如果单独出售，我估计这些东西能卖到两千多美元。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ædz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kə'lektər] - ['mægəziːnz] ,
Then I thought about putting ads in some of the Japanese collectors ' magazines ,
然后 我 想法 关于 推杆 广告 在 一些 的 这 日本人 收藏家 - 杂志 ,

然后我想到可以在一些日本收藏家杂志上刊登广告。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [sent] [ðə; ði][lɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [haʊs] .
just for a lark , before I sent the lot to the auction house .
只是 为了 一个 云雀 , 前 我 发送 这 很多 到 这 拍卖 房子 .

在把这批货送到拍卖行之前，我只是想开个玩笑。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[ə; eɪ] ['bʌdi] [ai] [njuː] [hæd; həd][səʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pækɪdʒd] [set] [ɒv; əv] ['welkəm] [bæk] ,
A buddy I knew had sold a complete packaged set of Welcome Back ,
一个 伙伴 我 知道 有 卖 一个 完全的 包装好的 放 的 欢迎 后退 ,

我认识的一个朋友卖掉了一套完整的《欢迎回来》套装。

['kɒtər] ['ækʃ(ə)n] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [eɪt] [grænd] [ðæt] [wei] .
Kotter action figures for nearly eight grand that way .
科特 行动 数据 为了 几乎 八 盛大 那 方式 .

这样一来，科特玩偶就能卖到近八千美元。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [trʌk] . . .
Maybe I could buy a new truck . . .
或许 我 可以 买 一个 新的 卡车 . . .

或许我可以买辆新卡车……

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " - [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] ['revəri] .
" This is wonderful , " Craphound said , interrupting my reverie .
" 这 是 精彩的 , " - 说 , 打断 我的 遐想 .

"这真是太棒了,"克拉普豪德说道，打断了我的沉思。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" How much would you like for the collection ?
" 如何 很多 会 你 喜欢 为了 这 收藏 ?

这套藏品您想要多少钱?

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [maɪ] [gʌts] .
" I felt a knife in my guts .
" 我 毛毡 一个 刀 在 我的 内脏 .

我感觉像是有把刀插进了我的肚子。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] , [səʊ] [ðæt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .
Craphound had found the cowboy trunk , so that meant it was his .
- 有 成立 这 牛仔 树干 , 所以 那 意思是 它 曾是 他的 .

Craphound找到了牛仔行李箱，所以那肯定是他的了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [striːt] - ['væljuː] — [hiː; hi] [wɒz; wəz]
But he usually let me take the stuff with street - value — he was
但 他 通常 让 我 拿 这 东西 和 街道 - 价值 — 他 曾是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
interested in everything ,
感兴趣的 在 一切 ,

但他通常会让我拿走那些有街头价值的东西——他对什么都感兴趣。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['mætəd] [ɪf] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ]
so it hardly mattered if I picked up a few scraps with which to eke out a
所以 它 几乎 重要 如果 我 挑选 向上 一个 很少 碎屑 和 哪个 到 埃克 出去 一个
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

所以，就算我捡些零碎东西勉强糊口，也无关紧要。

['bɪliz] [mɒm] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stʌf] .
Billy's mom looked over the stuff .
比利 妈妈 看起来 超过 这 东西 .

比利妈妈查看了那些东西。

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] ,
" I was hoping to get twenty dollars for the lot , but if that's too much ,
" 我 曾是 希望 到 得到 二十 美元 为了 这 很多 , 但 如果 那就是 也 很多 ,

"我原本希望这些东西能卖二十美元，但如果太多了，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . "
I'm willing to come down . "
我是 愿意的 到 来 向下 . "

我愿意下来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] , " [maɪ] [maʊθ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [breɪn] .
" I'll give you thirty , " my mouth said , without intervention from my brain .
" 患病的 给 你 三十 , " 我的 嘴 说 , 没有 干涉 从 我的 脑 .

"我给你三十个,"我的嘴脱口而出，没有经过大脑的干预。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
They both turned and stared at me .
他们 两个都 转向 和 凝视 在 我 .

他们俩都转过身来盯着我看。

- [wɒz; wəz] [ʌnˈriːdəbl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈɡɒɡ(ə)lz] .
Craphound was unreadable behind his goggles .
- 曾是 无法阅读 在后面 他的 风镜 .

克拉夫猎犬戴着护目镜，让人看不清他的表情。

[ˈbɪliz] [mɒm] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Billy's mom broke the silence .
比利 妈妈 打破 这 沉默 .

比利妈妈打破了沉默。

" [əʊ] , [maɪ] ! [ˈθɜːti] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [mes] ? "
" Oh , my ! Thirty dollars for this old mess ? "
" 哦 , 我的 ! 三十 美元 为了 这 老的 混乱 ? "

“我的天！这么个破烂玩意儿居然要30美元？”

" [ai] [wɪl] [peɪ] [ˈfɪfti] , " - [sed] .
" I will pay fifty , " Craphound said .
" 我 将要 支付 五十 , " - 说 .

“我愿意付五十,”克拉普豪德说。

" [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , " [ai] [sed] .
" Seventy - five , " I said .
" 七十 - 五 , " 我 说 .

“七十五,”我说。

" [əʊ] , [maɪ] , " [ˈbɪliz] [mɒm] [sed] .
" Oh , my , " Billy's mom said .
" 哦 , 我的 , " 比利 妈妈 说 .

“哦，我的天哪,”比利妈妈说。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] , " - [sed] .
" Five hundred , " Craphound said .
" 五 百 , " - 说 .

“五百,”克拉普豪德说道。

[ai][ˈəʊpənd][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I opened my mouth , and shut it .
我 打开 我的 嘴 , 和 关闭 它 .

我张了张嘴，又闭上了。

- [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˌbaɪəʊˈkemɪk(ə)l]
Craphound had built his stake on Earth by selling a complicated biochemical
- 有 建造 他的 赌注 在 地球 经过 销售 一个 复杂的 生化
[ˈprəʊses][fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [ˈklɒrəfɪl] [ˌfəʊtəʊˈsɪnθəsɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaʊdi] [ˈbæŋkə(r)] .
process for non - chlorophyll photosynthesis to a Saudi banker .
过程 为了 非 - 叶绿素 光合作用 到 一个 沙特阿拉伯 银行家 .

Craphound 通过向一位沙特银行家出售一种复杂的非叶绿素光合作用生化工艺，在地球上建立了自己的地位。

[ai] [ˌwʊdnt] [ˈevə(r)] [biːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪdɪŋ] [wɔː(r)] .
I wouldn't ever beat him in a bidding war .
我 不会 曾经 打 他 在 一个 投标 战争 .

我永远不可能在竞价中赢过他。

" [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , " [maɪ] [maʊθ] [sed] .
" A thousand dollars , " my mouth said .
" 一个 千 美元 , " 我的 嘴 说 .

“一千美元,”我脱口而出。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] , " - [sed] , [ænd; ənd] [ɪk'struːdɪd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [frɒm; frəm]
" Ten thousand , " Craphound said , and extruded a roll of hundreds from
" 十 千 , " - 说 , 和 挤压 一个 卷 的 数百 从

['sʌmweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksəʊskelɪt(ə)n] .
somewhere in his exoskeleton .
某处 在 他的 外骨骼 .

"一万,"克拉普猎犬说着，从他的外骨骼的某个地方挤出一卷数百个硬币。

" [maɪ] [lɔːd] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊!

" ['bɪliz] [mɒm] [sed] .
" Billy's mom said .
" 比利 妈妈 说 .

比利的妈妈说。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
" Ten thousand dollars !
" 十 千 美元 !

"一万美元！"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪkəz] , [ðə; ði] ['faɪəmən] ,
" The other pickers , the firemen ,
" 这 其他 采摘者 , 这 消防员 ,

"其他拾荒者，消防员，

[ðə; ði] [bluː] [heəd] ['leɪdɪz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [maʊðz]
the blue haired ladies all looked up at that and stared at us , their mouths
这 蓝色的 头发 女士们 全部 看起来 向上 在 那 和 凝视 在 我们 , 他们的 嘴

['əʊpən] .
open .
打开 .

那群蓝头发的女士们都抬头看着我们，张着嘴巴盯着我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
" It is for a good cause .
" 它 是 为了 一个 好的 原因 .

这是为了一个崇高的目标。

" - [sed] .
" Craphound said .
" - 说 .

"Craphound说道。"

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
" Ten thousand dollars !
" 十 千 美元 !

"一万美元！"

" ['bɪliz] [mɒm] [sed] [ə'gen] .
" Billy's mom said again .
" 比利 妈妈 说 再次 .

比利妈妈又说了一遍。

- ['dɪdʒɪts] ['rʌfld] [θruː] [ðə; ði] [rəʊl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kruːpaɪɝz] ['kaʊntə(r)] ,
Craphound's digits ruffled through the roll as fast as a croupier's counter ,
- 数字 褶皱的 通过 这 卷 作为 快速地 作为 一个 荷官的 柜台 ,

Craphound的手指飞快地翻阅着钞票，速度堪比荷官的计数器。

['sepəreɪtɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [bɪls] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɪliz]
separated off a large chunk of the brown bills , and handed them to Billy's
分开 离开 一个 大的 块 的 这 棕色的 账单 , 和 递交 他们 到 比利

[mɒm] .
mom .
妈妈 .

撕下一大块棕色钞票，递给了比利的妈妈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɔːntʃi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] - ['əʊvə(r)] [ə'pɪəd]
One of the firemen , a middle - aged paunchy man with a comb - over appeared
一 的 这 消防员 , 一个 中间 - 老年人 大肚腩 男人 和 一个 梳子 - 超过 出现

[æt; ət]
at
在

其中一名消防员出现了，他是个身材臃肿、梳着背头的中年男子。

['bɪliz] [mɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .
Billy's mom's shoulder .
比利 妈妈的 肩膀 .

比利妈妈的肩膀。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['iːvə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's going on , Eva ? " he said .
" 是什么 去 在 , 伊娃 ? " 他 说 .

“伊娃，发生什么事了？”他问道。

" [ðɪs] . .
" This . .
" 这 . .

“这。 。

. ['dʒentlmən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] [əʊld] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] ,
. gentleman is going to pay ten thousand dollars for Billy's old cowboy things ,
. 绅士 是 去 到 支付 十 千 美元 为了 比利 老的 牛仔 事物 ,

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆，那位绅士要花一万美元买下比利以前的牛仔装备。

" [ðə; ði] ['faɪəmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['bɪliz] [mɒm] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" The fireman took the money from Billy's mom and stared at it .
" 这 消防队员 采取 这 钱 从 比利 妈妈 和 凝视 在 它 .

消防员从比利妈妈手中接过钱，盯着它看了好一会儿。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] [nəʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He held up the top note under the light and turned it this way and that ,
他 握住 向上 这 顶部 笔记 在下面 这 光 和 转向 它 这 方式 和 那 ,

他把最高音的音符举到灯光下，左右转动，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒlə'græfɪk] [stæmp] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [gəʊld] , [ðen] [griːn] [ə'gen] .
watching the holographic stamp change from green to gold , then green again .
观看 这 全息 邮票 改变 从 绿色的 到 金子 , 然后 绿色的 再次 .

看着全息印章从绿色变成金色，然后再变回绿色。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɪl] .
He looked at the serial number , then the serial number of the next bill .
他 看起来 在 这 序列号 数字 , 然后 这 序列号 数字 的 这 下一个 账单 .

他看了看这张钞票的序列号，然后又看了看下一张钞票的序列号。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv] [ten] .
He licked his forefinger and started counting off the bills in piles of ten .
他 舔过 他的 食指 和 开始 计数 离开 这 账单 在 堆 的 十 .

他舔了舔食指，开始一叠一叠地数钞票。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ten] [paɪlz] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Once he had ten piles , he counted them again .
一次 他 有 十 堆 , 他 计数 他们 再次 .

他数到十堆之后，又数了一遍。

" [ðæts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɔːl] [raɪt] .
" That's ten thousand dollars , all right .
" 那就是 十 千 美元 , 全部 正确的 .

“没错，那是1万美元。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] .
Thank you very much , mister .
感谢 你 非常 很多 , 先生 .

非常感谢您，先生。

[kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] ['getɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ?
Can I give you a hand getting this to your car ?
能 我 给 你 一个 手 获得 这 到 你的 车 ?

我可以帮您把这个搬到车上吗?

" - , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [pækt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ðə; ði] -
" Craphound , meanwhile , had re - packed the trunk and balanced the 78
" - , 同时 , 有 关于 - 包装 这 树干 和 均衡 这 -
['pleɪə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
player on top of it .
玩家 在 顶部 的 它 .

与此同时，Craphound 重新装好了行李箱，并将 78 型播放器放在了上面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəmən] .
He looked at me , then at the fireman .
他 看起来 在 我 , 然后 在 这 消防队员 .

他看了看我，又看了看消防员。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ɪm'pəʊz][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bʌs]
" I wonder if I could impose on you to take me to the nearest bus
" 我 想知道 如果 我 可以 强加 在 你 到 拿 我 到 这 最近的 公共汽车
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“不知道我是否可以麻烦您送我去最近的汽车站。”

[ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] [həʊm] .
I think I'm going to be making my own way home .
我 思考 我是 去 到 是 制作 我的 自己的 方式 家 .

我想我得自己想办法回家了。

" [ðə; ði]['faɪəmən][ænd; ənd] ['bɪliz] [mɒm][bəuθ] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The fireman and Billy's mom both stared at me .
" 这 消防队员 和 比利 妈妈 两个都 凝视 在 我 .

消防员和比利的妈妈都盯着我看。

[maɪ] [tʃiːks] [flʌʃt] .
My cheeks flushed .
我的 脸颊 酡 .

我的脸颊泛红。

" [ɔː] , [kmɔn; ˌkə'mɔn] , " [ai] [sed] .
" Aw , c'mon , " I said .
" 啊 , 拜托 , " 我 说 .

“哎呀，别这样嘛，”我说。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] . "
" I'll drive you home . "
" 患病的 驾驶 你 家 . "

“我送你回家。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [bʌs] , " - [sed] .
" I think I prefer the bus , " Craphound said .
" 我 思考 我 更喜欢 这 公共汽车 , " - 说 .

“我觉得我更喜欢坐公交车，”克拉普汉德说。

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] , [frend] , " [ðə; ði] ['faɪəmən] [sed] .
" It's no trouble at all to give you a lift , friend , " the fireman said .
" 它是 不 麻烦 在 全部 到 给 你 一个 举起 , 朋友 , " 这 消防队员 说 .

“载你一程一点也不麻烦，朋友，”消防员说。

[ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [trʌk] ['əʊnli] [hɑːf] - [fɪld] .
I called it quits for the day , and drove home alone with the truck only half - filled .
我 称为 它 退出 为了 这 天 , 和 驾驶 家 独自的 和 这 卡车 仅有的 一半 - 已填 .

我决定结束今天的工作，独自一人开车回家，卡车只装了一半的货。

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tɑːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
I pulled it into the coach - house and threw a tarp over the load and went inside and cracked a beer and sat on the sofa ,
我 拉 它 进入 这 教练 - 房子 和 扔 一个 篷布 超过 这 加载 和 去 里面 和 裂纹 一个 啤酒 和 卫星 在 这 沙发 ,

我把车拉进车厢，盖上防水布，然后进去打开一瓶啤酒，坐在沙发上。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ʃəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] ,
watching a nature show on a desert reclamation project in Arizona ,
观看 一个 自然 展示 在 一个 沙漠 开垦 项目 在 亚利桑那 ,

观看一档关于亚利桑那州沙漠改造项目的自然纪录片

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['megə] - [mɔːl; mæl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [bɪlt] ['hæbɪtæt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪliən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] - ['eəriə] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] [mə'ʃiːn] .
where the state legislature had traded a derelict mega - mall and a custom - built habitat to an alien for a local - area weather control machine .
在哪里 这 状态 立法机关 有 交易 一个 废弃的 兆 - 购物中心 和 一个 风俗 - 建造 栖息地 到 一个 外星人 为了 一个 当地的 - 区域 天气 控制 机器 .

州议会用一座废弃的巨型购物中心和一个为外星人定制的栖息地，换取了一台当地气候控制机器。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræp] - ['ɔːkʃ(ə)n] [haʊs] [ɒn] [kɪŋ] [striːt] .
The following Thursday , I went to the little crap - auction house on King Street .
这 下列的 周四 , 我 去 到 这 小的 垃圾 - 拍卖 房子 在 国王 街道 .

接下来的星期四，我去了国王街上的那家小型旧货拍卖行。

[aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [faindz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] : ['ləʊə(r)] ['mɪnɪməm] [bɪd] ,
I'd put my finds from the weekend in the sale : lower minimum bid ,
ID 放 我的 发现 从 这 周末 在 这 销售 : 降低 最低限度 出价 ,

我会把周末淘到的东西放到拍卖会上：降低最低出价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['səʊθibiz] .
and they took a smaller commission than Sotheby's .
和 他们 采取 一个 较小的 委员会 比 苏富比 .

而且他们的佣金比苏富比要低。

[faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stʌf] .
Fine for moving the small stuff .
美好的 为了 移动 这 小的 东西 .

非常适合搬运小件物品。

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Craphound was there , of course .
- 曾是 那里 , 的 课程 .

Craphound当然也在场。

[aɪ] [njuː] [id] [biː; bi] .
I knew he'd be .
我 知道 他会 是 .

我知道他会这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [met] ,
It was where we met ,
它 曾是 在哪里 我们 遇见 ,

那是我们相遇的地方。

[wen] [hiː; hi] [bɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [lɒgz] [aɪ'd] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [seɪl] .
when he bid on a case of Lincoln Logs I'd found at a fire - sale .
什么时候 他 出价 在 一个 案件 的 林肯 日志 ID 成立 在 一个 火 - 销售 .

他竞拍了我之前在清仓大甩卖中淘到的一箱林肯积木。

[aɪ'd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪd] [tɔːkt] ['ɑːftəwədz] ,
I'd known him for a kindred spirit when he bought them , and we'd talked afterwards ,
ID 已知 他 为了 一个 亲属 精神 什么时候 他 买 他们 , 和 我们会 谈话 然后 ,

他买下那些东西的时候，我就觉得我们很合得来，之后我们还聊过。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ,
at his place , a sprawling ,
在 他的 地方 , 一个 蔓延 ,

在他的住处，一片广阔的，

[tuː] - ['stɔːri] ['weəhaʊs] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːtəʊ] - ['rekɪŋ] [jɑːrdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋkjɑːd] [dɒgz] [bɑːkt] , [bɑːkt] , [bɑːkt] .
two - storey warehouse amid a cluster of auto - wrecking yards where the junkyard dogs barked , barked , barked .
二 - 层 仓库 之中 一个 簇 的 汽车 - 破坏 码 在哪里 这 废品场 狗 吠叫 , 吠叫 , 吠叫 .

在一片汽车拆解场中，有一栋两层楼的仓库，废车场的狗吠叫着，吠叫着，吠叫着。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] ['pærədaɪs] .
Inside was paradise .
里面 曾是 天堂 .

里面简直是天堂。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ræn] [tuː; tə] [ʃraɪnz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fifti] [bɑː(r)] [kɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] ['lɪkə(r)] ;
His taste ran to shrines — a collection of fifties bar kitsch that was a shrine to liquor ;
他的 品尝 跑 到 神社 — 一个 收藏 的 五十年代 酒吧 媚俗 那 曾是 一个 神社 到 酒 ;

他喜欢收藏一些酒神龛——一个五十年代酒吧里常见的俗艳摆设，简直就是一座酒神龛；

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['wɔːtəbed] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['pəʊdiəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['berid] ['ʌndə(r)] ['sevənti]
a circular waterbed on a raised podium that was nearly buried under seventies
一个 圆 水床 在 一个 提高 领奖台 那 曾是 几乎 埋葬 在下面 七十年代
['bætʃələ(r)][pæd] - - ;
bachelor pad - inalia ;
学士 软垫 - - ;

一个圆形水床，放置在一个高台上，几乎被七十年代单身汉的公寓用品完全掩埋；

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌʌn'juːzəbl] , [səʊ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [əʊld] [bɑːn] - [bɔːd]
a kitchen that was nearly unusable , so packed it was with old barn - board
一个 厨房 那 曾是 几乎 无法使用 , 所以 包装 它 曾是 和 老的 谷仓 - 木板
['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['rʊərəl] [ˌmemərə'bɪliə] ;
furniture and rural memorabilia ;
家具 和 乡村的 纪念品 ;

厨房几乎无法使用，里面堆满了旧谷仓木板家具和乡村纪念品；

[ə; eɪ] ['leðə(r)] - [ə'pɔɪntɪd] ['laɪbrəri] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['dʒentəlmənz] [klʌb] ;
a leather - appointed library straight out of a Victorian gentlemen's club ;
一个 皮革 - 任命 图书馆 直的 出去 的 一个 维多利亚时代 绅士的 俱乐部 ;

一间装潢皮革的图书馆，仿佛直接从维多利亚时代的绅士俱乐部搬出来一样；

[ə; eɪ][sə'leəriəm] [drest] [ɪn]['wɪkə(r)][ænd; ənd][ˌbæm'buː][ænd; ənd]['tɪkɪ] - ['aɪdəlz] .
a solarium dressed in wicker and bamboo and tiki - idols .
一个 日光浴室 穿着 在 柳条 和 竹子 和 提基 - 偶像 .

一个用柳条、竹子和提基神像装饰的日光浴室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
It was a hell of a place .
它 曾是 一个 地狱 的 一个 地方 .

那地方真是糟透了。

\- [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæli] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Craphound had known all about the Goodwills and the Sally Anns , and the
\- 有 已知 全部 关于 这 善意 和 这 莎莉 安妮 , 和 这
['ɔːkʃ(ə)n] ['haʊzɪz] ,
auction houses ,
拍卖 房屋 ,

克拉普汉德对好意商店、莎莉安商店和拍卖行了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪtʃ] [buː'tiːk] [ɒn] [kwiːn] [striːt] ,
and the kitsch boutiques on Queen Street ,
和 这 媚俗 精品店 在 女王 街道 ,

还有皇后街上的那些俗气精品店，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] ['fɪgəd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] .
but he still hadn't figured out where it all came from .
但 他 仍然 之前没有 想 出去 在哪里 它 全部 来了 从 .

但他仍然没弄明白这一切是从哪里来的。

" [jɑːd] ['seɪlz] , ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] , ['gærɑːʒ] ['seɪlz] , " [ai] [sed] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ]
" Yard sales , rummage sales , garage sales , " I said , reclining in a vibrating
" 院子 销售量 , 临检 销售量 , 车库 销售量 , " 我 说 , 斜倚 在 一个 振动
\- ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
naughahyde easy - chair ,
\- 简单的 - 椅子 ,

"跳蚤市场、旧货市场、车库甩卖，"我一边说着，一边斜倚在一张震动的人造革躺椅上。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪsi] ['sɪŋg(ə)l] - [mɔːlt; mɒlt] [ðæt] [id] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
drinking a glass of his pricey single - malt that he'd bought for the
喝 一个 玻璃 的 他的 价格昂贵 单身的 - 麦芽 那 他会 买 为了 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .
beautiful bottle it came in .
美丽的 瓶子 它 来了 在 .

他喝着一杯他买来价格不菲的单一麦芽威士忌，这酒是因为他喜欢它漂亮的酒瓶。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
" But where are these ?
" 但 在哪里 是 这些 ?

但是这些东西在哪里呢？

[huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
Who is allowed to make them ?
WHO 是 允许 到 制作 他们 ?

谁有权制作它们？

" - [hʌntʃt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['eksəʊskelɪt(ə)n] [lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪld] , ['semi] -
" Craphound hunched opposite me , his exoskeleton locked into a coiled , semi -
" - 弓着背 对面的 我 , 他的 外骨骼 已锁定 进入 一个 卷曲 , 半 -
['siːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
seated position .
坐着 位置 .

“克拉普猎犬弓着身子对着我，它的外骨骼锁定成蜷缩的半坐姿。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO？

[wel] , ['eniwʌn] .
Well , anyone .
出色地 , 任何人 .

任何人。

[juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
You just one day decide that you need to clean out the basement ,
你 只是 一 天 决定 那 你 需要 到 干净的 出去 这 地下室 ,

你有一天突然决定要清理一下地下室，

[juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [teɪp] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] , [ænd; ənd] [vwʌ'lɑː] , [jɑːd] [seɪl] .
you put an ad in the Star , tape up a few signs , and voila , yard sale .
你 放 一个 广告 在 这 星星 , 磁带 向上 一个 很少 标志 , 和 瞧！ , 院子 销售 .

你在《星报》上登个广告，贴几个告示，瞧，跳蚤市场就开张了。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [get] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld][dʒʌŋk][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət]
a school or a church will get donations of old junk and sell it all at
一个 学校 或者 一个 教会 将要 得到 捐款 的 老的 垃圾 和 卖 它 全部 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,

学校或教堂会收到捐赠的旧物，然后一次性全部卖掉。

[æz; əz][ə; eɪ]['fʌndreɪzə(r)] . "
as a fundraiser . "
作为 一个 筹款活动 . "

作为筹款活动。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ləʊ'keɪt] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['slaɪtli]
" And how do you locate these ? " he asked , bobbing up and down slightly
" 和 如何 做 你 定位 这些 ? " 他 问 , 上下摆动 向上 和 向下 轻微地
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

“那你如何找到这些东西呢？”他问道，兴奋地上下晃动着身体。

" [wel] , ['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['æməˌtʃʊr] [huː] [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði][ædz][ɪn][ðə; ði][ˌwiːk'end; 'wiːkend] ['peɪpəz] ,
" Well , there're amateurs who just read the ads in the weekend papers ,
" 出色地 , 有 业余爱好者 WHO 只是 读 这 广告 在 这 周末 文件 ,

“嗯，有些业余人士只是看看周末报纸上的广告。”

[ɔː(r)][dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][gəʊ]
or just pick a neighbourhood and wander around , but that's no way to go
或者 只是 挑选 一个 邻里 和 漫步 大约 , 但 那就是 不 方式 到 去
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

或者随便选个街区逛逛，但这并不是个好办法。

[wɒt] [ai][duː; də][ɪz] , [ai][get][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] , [ænd; ənd][ai] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] ,
What I do is , I get in a truck , and I sniff the air ,
什么 我 做 是 , 我 得到 在 一个 卡车 , 和 我 嗅 这 空气 ,

我的做法是，钻进卡车里，闻闻空气，

[kætʃ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][kræp][ænd; ənd][vruːm; vrʊm] ! ,
catch the scent of crap and vroom ! ,
抓住 这 香味 的 垃圾 和 轰隆 ! ,

闻到粪便的气味，轰隆隆！

[aɪm] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɒn][ə; eɪ][treɪl] .
I'm off like a bloodhound on a trail .
我是 离开 喜欢 一个 寻血猎犬 在 一个 踪迹 .

我像猎犬追踪猎物一样出发了。

[juː; jʊ] [lɜːn] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][taɪm] : [laɪk] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['jʌpi] [jɑːd] ['seɪlz] ,
You learn things over time : like stay away from Yuppie yard sales ,
你 学习 事物 超过 时间 : 喜欢 停留 离开 从 雅皮士 院子 销售量 ,

随着时间的推移，你会逐渐明白一些事情：比如远离雅皮士的旧货甩卖。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['baɪɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kræp][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ɪn] ['eni]
they never have anything worth buying , just the same crap you can buy in any
他们 绝不 有 任何事物 值得 购买 , 只是 这 相同的 垃圾 你 能 买 在 任何
[mɔːl; mæl] . "
mall . "
购物中心 . "

他们那里从来没有值得买的东西，都是些你在任何一家商场都能买到的垃圾。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ? "
" Do you think I might accompany you some day ? "
" 做 你 思考 我 可能 陪伴 你 一些 天 ? "

“你觉得我将来有一天会陪你一起去吗？”

" [hel] , [ʃʊə(r)] .
" Hell , sure .
" 地狱 , 当然 .

“当然可以。”

[nekst] ['sætədeɪ] ?
Next Saturday ?
下一个 周六 ?

下周六？

[wi:l; wil] [hed] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['kæbɪdʒˌtaʊn] — [ðəʊz] [əʊld] [kəʊtʃ] ['haʊzɪz] ,
We'll head over to Cabbagetown — those old coach houses ,
出色地 头 超过 到 卡贝奇镇 — 那些 老的 教练 房屋 ,

我们将前往卡贝奇镇——那些古老的马车房，

[jʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [get] [rɪd] [ɒv; əv] .
you'd be amazed what people get rid of .
你会 是 惊叹 什么 人们 得到 摆脱 的 .

你肯定想不到人们会扔掉什么东西。

[ɪts] ['præktɪkli] ['krɪmɪn(ə)l] . "
It's practically criminal . "
它是 几乎 刑事 . "

这简直就是犯罪。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɒn] [nekst] ['sætədeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] ['dʒeri] ['æbiŋtən] .
" I would like to go with you on next Saturday very much Mr Jerry Abington .
" 我 会 喜欢 到 去 和 你 在 下一个 周六 非常 很多 先生 杰瑞 阿宾顿 .

“杰里·阿宾顿先生，我非常希望下周六能和您一起去。”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒməz] [ɔ:(r)] ['kwestʃən] [mɑ:rks] .
" He used to talk like that , without commas or question marks .
" 他 用过的 到 讲话 喜欢 那 , 没有 逗号 或者 问题 标记 .

“他以前说话就是这样，不用逗号或问号。”

['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [gɒt] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [bɪg] ['sentəns] .
Later , he got better , but then , it was all one big sentence .
之后 , 他 得到 更好的 , 但 然后 , 它 曾是 全部 一 大的 句子 .

后来他的情况有所好转，但那时，一切都像是一句话。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['dʒeri] .
" Call me Jerry .
" 称呼 我 杰瑞 .

叫我杰瑞就好。

[ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] , [ðen] .
It's a date , then .
它是 一个 日期 , 然后 .

那就定下来了。

[tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kəʊd] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [aʊt] .
Tell you what , though : there's a Code you got to learn before we go out .
告诉 你 什么 , 尽管 : 有 一个 代码 你 得到 到 学习 前 我们 去 出去 .

不过我得告诉你：在我们出门之前，你必须学会一条规则。

[ðə; ði] - [kəʊd] . "
The Craphound's Code . "
这 - 代码 . "

《猎犬守则》

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] - ? "
" What is a craphound ? "
" 什么 是 一个 - ? "

“什么是寻粪犬？”

" [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [wʌn] .
" You're lookin ' at one .
" 你是 在看 - 在 一 .

你眼前就是一个。

[jʊr; jər] [wʌn] , [tu:] , [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] .
You're one , too , unless I miss my guess .
你是 一 , 也 , 除非 我 错过 我的 猜测 .

你也是其中之一，除非我猜错了。

[jʊl] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] - , [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll get to know some of the local craphounds , you hang around with me long enough .

你会 得到 到 知道 一些 的 这 当地的 - , 你 悬挂 大约 和 我 长的 足够的 .

你跟我待久了，就会认识一些当地的淘金者。

['ðer] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdiz] , [ænd; ənd] ['ðɛə,ɹə(ɹ)] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

They're the competition , but they're also your buddies , and there're certain rules we have .

它们是 这 竞赛 , 但 它们是 还 你的 伙伴们 , 和 有 肯定 规则 我们 有 .

他们是你的竞争对手，但他们也是你的朋友，我们之间有一些规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岩犬(Craphound)
第2/2页

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [bɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] -
" And then I explained to him all about how you never bid against a craphound
" 和 然后 我 解释 到 他 全部 关于 如何 你 绝不 出价 反对 一个 -
[æt; ət] [ə; eɪ] [jɑːd] - [seɪl] ,
at a yard - sale ,
在 一个 院子 - 销售 ,

然后我向他解释了在旧货甩卖会上永远不要和淘货狂竞价。

[haʊ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] - [teɪsts] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ]
how you get to know the other fellows ' tastes , and when you see something
如何 你 得到 到 知道 这 其他 伙伴们 - 口味 , 和 什么时候 你 看 某物
[ðeɪ] [mait] [laɪk] ,
they might like ,
他们 可能 喜欢 ,

如何了解其他伙伴的喜好，以及何时看到他们可能喜欢的东西，

[juː; jʊ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðel] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
you haul it out for them , and they'll do the same for you ,
你 运输 它 出去 为了 他们 , 和 他们会 做 这 相同的 为了 你 ,

你帮他们搬出来，他们也会同样帮你搬出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] - [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
and how you never buy something that another craphound might be looking
和 如何 你 绝不 买 某物 那 其他 - 可能 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

以及你永远不会买其他淘货者可能正在寻找的东西，

[ɪf] [ɔːl] [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
if all you're buying it for is to sell it back to him .
如果 全部 你是 购买 它 为了 是 到 卖 它 后退 到 他 .

如果你买它只是为了再卖回给他的话。

[dʒʌst] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] , ['riːəli] ,
Just good form and common sense , really ,
只是 好的 形式 和 常见的 感觉 , 真的 ,

其实就是良好的礼仪和常识而已。

[bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['meni] ['æməˌtʃʊr] [dʒʌst] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] [tuː; tə]
but you'd be surprised how many amateurs just fail to make the jump to
但 你会 是 惊讶 如何 许多 业余爱好者 只是 失败 到 制作 这 跳 到
[prəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .
pro because they can't grasp it .
专业 因为 他们 不能 抓牢 它 .

但你会惊讶地发现，有多少业余选手因为无法掌握技巧而无法转型成为职业选手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)] - -
There was a bunch of other stuff at the auction , other craphounds '
那里 曾是 一个 束 的 其他 东西 在 这 拍卖 , 其他 - -
[ˌwiːk'end; 'wiːkend] ['treʒəz] .
weekend treasures .
周末 宝藏 .

拍卖会上还有很多其他东西，都是其他淘货爱好者周末的宝贝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɑːt] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
This was high season , when the sun comes out and people start to clean out the cottage ,
这 曾是 高的 季节 , 什么时候 这 太阳 来 出去 和 人们 开始 到 干净的 出去 这 小屋 ,

当时正值旅游旺季，阳光明媚，人们开始打扫度假小屋。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
the basement , the garage .
这 地下室 , 这 车库 .

地下室，车库。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kə'lektər] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [wæk] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [dʒʌŋk] ['dilər] ,
There were some collectors in the crowd , and a whole whack of antique and junk dealers ,
那里 是 一些 收藏家 在 这 人群 , 和 一个 所有的 猛击 的 古董 和 垃圾 经销商 ,

人群中有一些收藏家，还有一大批古董商和旧货商。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪkəz] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - .
and a few pickers , and me , and Craphound .
和 一个 很少 采摘者 , 和 我 , 和 - .

还有几个采摘工，我，以及 Craphound。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['lɪstləsli] ,
I watched the bidding listlessly ,
我 观看 这 投标 百无聊赖地 ,

我百无聊赖地看着竞价过程。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊks] [bɪ'twiːn] [lɒts] .
waiting for my things to come up and sneaking out for smokes between lots .
等待 为了 我的 事物 到 来 向上 和 鬼鬼祟祟 出去 为了 烟雾 之间 很多 .

等我的东西送来的时候，趁着车次间隙偷偷溜出去抽烟。

- ['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
Craphound never once looked at me or acknowledged my presence ,
- 绝不 一次 看起来 在 我 或者 已确认 我的 在场 ,

Craphound 一次也没有看我一眼，也没有注意到我的存在。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [pə'vɜːsli] [əb'sest] [wɪð] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and I became perversely obsessed with catching his eye ,
和 我 成为 反常地 痴迷 和 捕捉 他的 眼睛 ,

我竟然异乎寻常地痴迷于吸引他的目光，

[səʊ] [ai] [kɔːf] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pɑːst] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [gleə] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
so I coughed and shifted and walked past him several times , until the auctioneer glared at me ,
所以 我 咳嗽 和 转移 和 步行 过去的 他 一些 时代 , 直到 这 拍卖 怒目而视 在 我 ,

于是我咳嗽了几声，挪了挪身子，从他身边走过好几次，直到拍卖师怒视着我。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːskt] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [θrəʊt] ['lɒzɪndʒ] .
and one of the attendants asked if I needed a throat lozenge .
和 一 的 这 服务员 问 如果 我 需要 一个 喉 菱形 .

其中一位服务员问我是否需要润喉糖。

[maɪ][lɒt] [keɪm] [ʌp] .
My lot came up .
我的 很多 来了 向上 .

我的号码轮到我了。

[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] ['glɑːsɪz] [went] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [bʌks] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [striːt] [dʒʌŋk] ['dilər] ;
The bowling glasses went for five bucks to one of the Queen Street junk dealers ;
这 保龄球 眼镜 去 为了 五 雄鹿 到 一 的 这 女王 街道 垃圾 经销商 ;

那副保龄球眼镜以五美元的价格卖给了皇后街的一位旧货商；

[ðə; ði] ['elɪfənt] - [fʊt] [fetʃt] $350 ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['bɪdɪŋ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] — [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [wʌn] ;
the elephant - foot fetched $350 after a spirited bidding war between an antique dealer and a collector — the collector won ;
这 大象 - 脚 已获取 $350 后 一个 精神抖擞 投标 战争 之间 一个 古董 经销商 和 一个 集电极 — 这 集电极 韩元 ;

经过古董商和收藏家之间的激烈竞价，这只象脚最终以 350 美元的价格成交——收藏家获胜；

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tɒp] - [hæt] [fɔː(r); fə(r)] $100 .
the dealer took the top - hat for $100 .
这 经销商 采取 这 顶部 - 帽子 为了 $100 .

经销商以 100 美元的价格买下了那顶高顶礼帽。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊld] , [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,
The rest of it came up and sold , or didn't , and at end of the lot ,
这 休息 的 它 来了 向上 和 卖 , 或者 没有 , 和 在 结尾 的 这 很多 ,

其余的商品要么卖出去了，要么没卖出去，最后，

[aɪ'd] [meɪd] ['əʊvə(r)] $800 ,
I'd made over $800 ,
ID 制成 超过 $800 ,

我赚了超过800美元，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [plʌs] [bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] [plʌs] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trʌk] .
which was rent for the month plus beer for the weekend plus gas for the truck .
哪个 曾是 租 为了 这 月 加 啤酒 为了 这 周末 加 气体 为了 这 卡车 .

其中包括当月房租、周末啤酒费和卡车油费。

- [bɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [bɔːt] [mɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['suːpə(r)] - [eɪt] ['kaʊbɔɪ] [muːvɪz] ,
Craphound bid on and bought more cowboy things — a box of super - eight cowboy movies ,
- 出价 在 和 买 更多的 牛仔 事物 — 一个 盒子 的 极好的 - 八 牛仔 电影 ,

Craphound竞拍并购买了更多牛仔主题物品——一盒8毫米胶片牛仔电影。

[ðə; ði] ['bɒksɪz] ['məʊldi] , [ðə; ði] [stɒk] [ɪt'self] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [slaɪm] ; [ə; eɪ] ['nævəhəʊ] ['blæŋkɪt] ;
the boxes mouldy , the stock itself running to slime ; a Navajo blanket ;
这 盒子 发霉的 , 这 库存 本身 跑步 到 粘液 ; 一个 纳瓦霍 毯子 ;

箱子发霉了，里面的东西都变得黏糊糊的；一条纳瓦霍毯子；

[ə; eɪ]['plæstɪk] ['dɒŋki] [ðæt] [dɪ'spenst] ['sɪgəret] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][æs] ; [ə; eɪ][bɪg]['niːɒn][ˌɑːmə'dɪləʊ][saɪn]
a plastic donkey that dispensed cigarettes out of its ass ; a big neon armadillo sign
一个 塑料 驴 那 分发 香烟 出去 的 它是 屁股 ; 一个 大的 氖 犰狳 符号

.
:
.

一头塑料驴，屁股里会吐出香烟；一个巨大的霓虹灯犰狳招牌。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ['səuθibiz] ,
One of the other nice things about that place over Sotheby's ,
一 的 这 其他 好的 事物 关于 那 地方 超过 苏富比 ,

与苏富比相比，那家拍卖行的另一个优点是：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ['θɜːti] [deɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] .
there was none of this waiting thirty days to get a cheque .
那里 曾是 没有任何 的 这 等待 三十 天 到 得到 一个 查看 .

完全没有等三十天才能拿到支票这种麻烦事。

[ai] [kjuːd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪkəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [θruː] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ]
I queued up with the other pickers after the bidding was through , collected a
我 已排队 向上 和 这 其他 采摘者 后 这 投标 曾是 通过 , 集 一个

[wɒd][ɒv; əv] [bɪls] ,
wad of bills ,
瓦德 的 账单 ,

竞标结束后，我和其他拾荒者一起排队，领到了一沓钞票。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trʌk] .
and headed for my truck .
和 标题 为了 我的 卡车 .

然后走向我的卡车。

[ai] ['spɒtɪd] - ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪnivæn] [wɪð] ['hændikæpt] [pleɪts] .
I spotted Craphound loading his haul into a minivan with handicapped plates .
我 斑 - 加载中 他的 运输 进入 一个 小型货车 和 残疾人 盘子 .

我看到 Craphound 把他的战利品装进一辆挂着残疾人专用车牌的小型货车里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌŋgəs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][saɪd]
It looked like some kind of fungus was growing over the hood and side
它 看起来 喜欢 一些 种类 的 菌 曾是 生长 超过 这 兜帽 和 边

- ['pænəlz] .
- panels .
- 面板 .

引擎盖和侧板上似乎长了某种真菌。

[ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ɪn] ['kləʊsli] [gluːd] ['legəʊ] .
On closer inspection , I saw that the body had been covered in closely glued Lego .
在 更近 检查 , 我 锯 那 这 身体 有 到过 涵盖 在 密切 胶合 乐高 .

仔细观察后，我发现尸体上覆盖着紧密粘合的乐高积木。

- [pɒpt] [ðə; ði] ['hætʃbæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][gɪə(r)][ɪn] , [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði]['draɪvərz]
Craphound popped the hatchback and threw his gear in , then opened the driver's
- 爆裂 这 掀背车 和 扔 他的 齿轮 在 , 然后 打开 这 司机

[saɪd][dɔː(r)] ,
side door ,
边 门 ,

Craphound打开后备箱盖，把装备扔进去，然后打开驾驶座车门。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][væn][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['legləs] ['draɪvə(r)] ,
and I saw that his van had been fitted out for a legless driver ,
和 我 锯 那 他的 货车 有 到过 适配 出去 为了 一个 无腿 司机 ,

我看到他的货车已经改装成适合无腿驾驶员使用的那种。

[wɪð] [breɪk] [ænd; ənd][ək'seləreɪtə(r)] ['liːvəz] .
with brake and accelerator levers .
和 制动 和 加速器 杠杆 .

带有刹车和油门杆。

[ə; eɪ][ˌpærə'pliːdʒɪk][ai] [njuː] [drəʊv] [wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
A paraplegic I knew drove one just like it .
一个 截瘫 我 知道 驾驶 一 只是 喜欢 它 .

我认识的一位截瘫患者就开着一辆跟这辆一模一样的车。

- ['eksəʊskelɪt(ə)n]['liːvə, 'le-][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,
Craphound's exoskeleton levered him into the seat ,
- 外骨骼 杠杆 他 进入 这 座位 ,

Craphound的外骨骼把他撑进了座位里，

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪərəli] [prɪ'saɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['mækrəʊ] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
and I watched the eerily precise way it executed the macro that started the car ,
和 我 观看 这 诡异地 精确的 方式 它 执行 这 宏 那 开始 这 车 ,

我观察着它执行启动汽车的宏指令时那惊人精准的方式。

['pʊld] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [belt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [draɪv] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['steriəʊ] .
pulled the shoulder - belt , put it into drive and switched on the stereo .
拉 这 肩膀 - 腰带 , 放 它 进入 驾驶 和 切换 在 这 立体声 .

拉起肩带，挂入行驶挡，打开音响。

[ai] [hɜːd] [teɪp] - [hɪs] , [ðen] , [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][biː] - [bɔɪ] ['kruːzɪŋ] [jɒndʒ] [striːt] , [æn; ən][əʊld] - ['taɪmi] ['kaʊbɔɪ] [vɔɪs] : " ['haʊdi] ['pɑːdnə(r)] !
I heard tape - hiss , then , loud as a b - boy cruising Yonge Street , an old - timey cowboy voice : " Howdy pardners !
我 听到 磁带 - 嘶 , 然后 , 大声 作为 一个 b - 男生 巡航 央街 街道 , 一个 老的 - 时间 牛仔 嗓音 : " 你好 伙伴们 !

我听到磁带嘶嘶声，然后，像个在央街上闲逛的霹雳舞小子一样响亮，一个老式的牛仔声音说：“你好，伙伴们！”

['sæd(ə)l][ʌp] , [wɪr] ['raɪdɪn] - !
Saddle up , we're ridin ' !
鞍 向上 , 是 骑行 - !

上鞍，我们出发！

" [ðen] [ðə; ði][væn] [bækt] [ʌp][ænd; ənd][sped] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
" Then the van backed up and sped out of the lot .
" 然后 这 货车 支持的 向上 和 加速 出去 的 这 很多 .

然后，那辆面包车倒车，加速驶出了停车场。

[ai][get]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] .
I get into the truck and drove home .
我 得到 进入 这 卡车 和 驾驶 家 .

我上了卡车，开车回家了。

[truːθ] [biː; bi][təʊld] , [ai] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːstəd; 'bæstəd] .
Truth be told , I missed the little bastard .
真相 是 讲述 , 我 错过 这 小的 混蛋 .

说实话，我挺想念那个小混蛋的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
Some people said that we should have run Craphound and his kin off the planet ,
一些 人们 说 那 我们 应该 有 跑步 - 和 他的 亲属 离开 这 行星 ,

有人说我们应该把克拉夫猎犬和他的同类赶出这个星球。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
out of the Solar System .
出去 的 这 太阳的 系统 .

太阳系之外。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪliənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tek'nɑːlədʒiz] .
They said that it wasn't fair for the aliens to keep us in the dark about their technologies .
他们 说 那 它 不是 公平的 为了 这 外星人 到 保持 我们 在 这 黑暗的 关于 他们的 技术 .

他们说，外星人对他们的技术不闻不问，这不公平。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] - [ˌendʒɪ'nɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They say that we should have captured a ship and reverse - engineered it ,
他们 说 那 我们 应该 有 捕获 一个 船 和 撤销 - 工程 它 ,

他们说我们应该俘获一艘船，然后进行逆向工程。

[bɪlt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [æs] .
built our own and kicked ass .
建造 我们的 自己的 和 踢 屁股 .

我们自己动手，而且大获成功。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !
Some people !
一些 人们 !

有些人！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['nəʊbədi] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌdiː en 'eɪ] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] .
First of all , nobody with human DNA could survive a trip in one of those ships .
第一的 的 全部 , 无人 和 人类 脱氧核糖核酸 可以 存活 一个 旅行 在 一 的 那些 船舶 .

首先，任何拥有人类DNA的人都不可能在那种船上活着回来。

['ðer] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['piːpəlz] ['bɒdɪz] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They're part of Craphound's people's bodies , as I understand it ,
它们是 部分 的 - 人们的 身体 , 作为 我 理解 它 ,

据我所知，它们是克拉普猎犬族人身体的一部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːts] .
and we just don't have the right parts .
和 我们 只是 不 有 这 正确的 部分 .

我们没有合适的零件。

['sekənd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [tek] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [dʒʌst] [wɜːrnt] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Second of all , they were sharing their tech with us — they just weren't giving it away .
第二 的 全部 , 他们 是 分享 他们的 技术 和 我们 — 他们 只是 不是 给予 它 离开 .

其次，他们与我们分享了他们的技术——只是没有免费赠送。

[feə(r)] [treɪdz] ['evri] [taɪm] .
Fair trades every time .
公平的 交易 每一个 时间 .

每次交易都公平公正。

[ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [speɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] - ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
It's not as if space was off - limits to us .
它是 不是 作为 如果 空间 曾是 离开 - 限制 到 我们 .

并不是说太空对我们来说是禁区。

[wiː; wi][kæn; kən]['eni][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['vɪzɪt][ðeə(r)]['hoʊmˌwɜːrld] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
We can any one of us visit their homeworld , just as soon as we
我们 能 任何 一 的 我们 访问 他们的 家园 , 只是 作为 很快 作为 我们
['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] .
figure out how .
数字 出去 如何 .

我们每个人都可以去拜访他们的母星，只要我们找到方法。

['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [həʊld]['aʊə(r)][hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
Only they wouldn't hold our hands along the way .
仅有的 他们 不会 抓住 我们的 双手 沿着 这 方式 .

只是他们不会一路牵着我们的手。

[ai] [spent] [ðə; ði] [wiːk] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] " ['siːkrət] [buː'tiːk] , " [ˌeɪ keɪ 'eɪ][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [æz; əz] - [ɪz]
I spent the week haunting the " Secret Boutique , " AKA the Goodwill As - Is
我 花费 这 星期 令人难忘 这 " 秘密 精品店 , " 又名 这 善意 作为 - 是
['sentə(r)][ɒn]['dʒɑːvis] .
Centre on Jarvis .
中心 在 贾维斯 .

我花了一周时间流连于"秘密精品店"，也就是贾维斯街上的 Goodwill As-Is 中心。

[ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] [jɑːd] ['seɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)]
It's all there is to do between yard sales , and sometimes it makes for
它是 全部 那里 是 到 做 之间 院子 销售量 , 和 有时 它 制作 为了
[gʊd] [faindz] .
good finds .
好的 发现 .

这是跳蚤市场之外唯一能做的事情，而且有时候还能淘到好东西。

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [jɑːd] - [seɪl] ['kɑːmə] [həʊldz] [ðæt] [ɪf] [ai] [mɪs] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Part of my theory of yard - sale karma holds that if I miss one day at the
部分 的 我的 理论 的 院子 - 销售 因果报应 持有 那 如果 我 错过 一 天 在 这
[θrɪft] [ʃɒps] ,
thrift shops ,
节约 商店 ,

我关于跳蚤市场因果报应理论的一部分认为，如果我有一天没去旧货店，

['ðætḷ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][bɪg][skɔː(r)] .
that'll be the day they put out the big score .
那将 是 这 天 他们 放 出去 这 大的 分数 .

那天他们就会公布最终结果。

[səʊ][ai][hɪt][ðə; ði] [stɔːz] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [kræ'pəʊlə] .
So I hit the stores diligently and came up with crapola .
所以 我 打 这 商店 勤勉地 和 来了 向上 和 垃圾 .

所以我认真地跑遍了商店，结果买到的都是些垃圾。

[ai][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [feɪts] , [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][skɔː(r)][ʌn'tɪl][ai]
I had offended the fates , I knew , and wouldn't make another score until I
我 有 被冒犯了 这 命运 , 我 知道 , 和 不会 制作 其他 分数 直到 我
[plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][ðem; ðəm] .
placated them .
安抚 他们 .

我知道我触怒了命运，在安抚他们之前，我不会再做任何坏事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [wɜːk] , [stɪl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [mɪst] - [gʊd] [aɪ]
It was lonely work , still and all , and I missed Craphound's good eye
它 曾是 孤独 工作 , 仍然 和 全部 , 和 我 错过 - 好的 眼睛
[ænd; ənd] [əb'sesɪv] [dɪ'laɪt] .
and obsessive delight .
和 痴迷的 喜 .

这份工作依然很孤独，我很想念 Craphound 敏锐的眼光和痴迷的热情。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] - ['redʒɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][æt; ət][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [wen] [ə; eɪ]
I was at the cash - register with a few items at the Goodwill when a
我 曾是 在 这 现金 - 登记 和 一个 很少 项目 在 这 善意 什么时候 一个
[gai] [ɪn][ə; eɪ][suːt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
guy in a suit behind me tapped me on the shoulder .
盖伊 在 一个 套装 在后面 我 轻敲 我 在 这 肩膀 .

我在 Goodwill 商店收银台结账，手里拿着几件商品，这时我身后一个穿西装的男人拍了拍我的肩膀。

" ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry to bother you , " he said .
" 对不起 到 打扰 你 , " 他 说 .

"不好意思打扰您了,"他说。

[hɪz; ɪz][suːt] [lʊkt] [ɪk'spensɪv] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['mænɪkjʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heəkʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His suit looked expensive , as did his manicure and his haircut and his
他的 套装 看起来 昂贵的 , 作为 做过 他的 美甲 和 他的 理发 和 他的
['waɪə(r)] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .
wire - rimmed glasses .
金属丝 - 带边 眼镜 .

他的西装看起来很贵，他的美甲、发型和金属框眼镜也都很贵。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] .
" I was just wondering where you found that .
" 我 曾是 只是 好奇 在哪里 你 成立 那 .

我只是好奇你是从哪里找到的。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪnstəʊn] - ['stʌdɪd] [ˌjuːkə'leɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt] [wʊd] -
" He gestured at a rhinestone - studded ukelele , with a cowboy hat wood -
" 他 做手势 在 一个 水钻 - 带钉的 尤克里里 , 和 一个 牛仔 帽子 木头 -
[bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] .
burned into the body .
烧伤 进入 这 身体 .

他指着一把镶满水钻的尤克里里琴，琴身上用木头烙印着一顶牛仔帽。

[ai][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] ,
I had picked it up with a guilty little thrill ,
我 有 挑选 它 向上 和 一个 有罪的 小的 刺激 ,

我带着一丝罪恶的快感拿起了它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [mait] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɔːkʃ(ə)n] .
thinking that Craphound might buy it at the next auction .
思维 那 - 可能 买 它 在 这 下一个 拍卖 .

认为 Craphound 可能会在下次拍卖会上买下它。

" ['sekənd] [flɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['sekʃ(ə)n] . "
" Second floor , in the toy section . "
" 第二 地面 , 在 这 玩具 部分 . "

"二楼，玩具区。"

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? "
" There wasn't anything else like it , was there ? "
" 那里 不是 任何事物 别的 喜欢 它 , 曾是 那里 ? "

"没有其他类似的东西了，对吧？"

" - ['freid] [nɒt] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ræpɪŋ]
" ' Fraid not , " I said , and the cashier picked it up and started wrapping
" - 害怕 不是 , " 我 说 , 和 这 出纳员 挑选 它 向上 和 开始 包装
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] .
it in newspaper .
它 在 报纸 .

"恐怕不行,"我说，收银员拿起它，开始用报纸包起来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ah , " he said ,
" 啊 , " 他 说 ,

“啊，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [huːd] [dʒʌst] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
and he looked like a little kid who'd just been told that he couldn't have
和 他 看起来 喜欢 一个 小的 孩子 谁会 只是 到过 讲述 那 他 不能 有
[ə; eɪ] ['pʌpi] .
a puppy .
一个 小狗 .

他看起来就像一个刚被告知不能养小狗的小孩。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" I don't suppose you'd want to sell it , would you ?
" 我 不 认为 你会 想 到 卖 它 , 会 你 ?

我想你不会想把它卖掉吧?

" [ai] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [bægd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" I held up a hand and waited while the cashier bagged it with the rest of
" 我 握住 向上 一个 手 和 等待 尽管 这 出纳员 袋装 它 和 这 休息 的
[maɪ] [stʌf] ,
my stuff ,
我的 东西 ,

我举起一只手，等着收银员把它和我其他的东西一起装进袋子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['klɒθˌbaʊnd] ['nɒv(ə)lz] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [juːst] [bʊk] - [stɔː(r)] ,
a few old clothbound novels I thought I could sell at a used book - store ,
一个 很少 老的 精装布面 小说 我 想法 我 可以 卖 在 一个 用过的 书 - 店铺 ,

我有一些旧的精装小说，想着可以拿到二手书店去卖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːs] [belt] - ['bʌk(ə)l] [wɪð] [ə'lɪviə] ['njuːtən] [dʒɒn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and a Grease belt - buckle with Olivia Newton John on it .
和 一个 润滑脂 腰带 - 扣上 和 奥利维亚 牛顿 约翰 在 它 .

还有一枚印有奥利维亚·纽顿-约翰头像的《油脂》主题皮带扣。

[ai] [led] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [suːt] .
I led him out the door by the elbow of his expensive suit .
我 引领 他 出去 这 门 经过 这 弯头 的 他的 昂贵的 套装 .

我拽着他昂贵西装的袖口，把他领出了门。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [ai] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
" I had paid a dollar .
" 我 有 有薪酬的 一个 美元 .

我付了一美元。

" [ten] [bʌks] ?
" Ten bucks ?
" 十 雄鹿 ?

“十块钱? ”

" [ai] ['nɪəli] [sed] , " [səʊld] !
" I nearly said , " Sold !
" 我 几乎 说 , " 卖 !

我差点脱口而出:“成交! ”

" [bʌt; bət][ai] [kɔːt] [maɪ'self] .
" but I caught myself .
" 但 我 捕捉 我 .

但我及时止住了自己。

" ['twenti] . "
" Twenty . "
" 二十 . "

“二十。”

" ['twenti] [d'ɒləz] ? "
" Twenty dollars ? "
" 二十 美元 ? "

“二十美元？”

" [ðæts] [wɒt] [ðeid] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [buː'tiːk] [ɒn] [kwiːn] [striːt] .
" That's what they'd charge at a boutique on Queen Street .
" 那就是 什么 他们会 收费 在 一个 精品店 在 女王 街道 .

“这价格跟皇后街精品店的售价差不多。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['twenti] .
" He took out a slim leather wallet and produced a twenty .
" 他 采取 出去 一个 苗条的 皮革 钱包 和 生产 一个 二十 .

他掏出一个薄皮钱包，从中拿出一张二十美元的钞票。

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [juːk] .
I handed him the uke .
我 递交 他 这 尤克里里 .

我把尤克里里递给了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtbʌlb] .
His face lit up like a lightbulb .
他的 脸 点燃 向上 喜欢 一个 灯泡 .

他脸上顿时像灯泡一样亮了起来。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['ædʌlthʊd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'hæpi] .
It's not that my adulthood is particularly unhappy .
它是 不是 那 我的 成年期 是 特别 不开心 .

倒不是说我的成年生活特别不快乐。

['laɪkwaɪz] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] .
Likewise , it's not that my childhood was particularly happy .
同样地 , 它是 不是 那 我的 童年 曾是 特别 快乐的 .

同样，我的童年也并非特别幸福。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meməriz] [ai] [hæv; həv] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
There are memories I have , though , that are like a cool drink of water .
那里 是 回忆 我 有 , 尽管 , 那 是 喜欢 一个 凉爽的 喝 的 水 .

不过，我也有那么一些回忆，就像一杯清凉的水。

[maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [pleɪs] [nɪə(r)] ['mɪlt(ə)n] , [æn; ən] [əʊld] [vɪk'tɔːriən] ['fɑːmhaʊs] ,
My grandfather's place near Milton , an old Victorian farmhouse ,
我的 祖父的 地方 靠近 米尔顿 , 一个 老的 维多利亚时代 农家 ,

我祖父位于米尔顿附近的房子，是一座古老的维多利亚式农舍。

[weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] - [glɑːs] [bəʊl] ;
where the cat drank out of a milk - glass bowl ;
在哪里 这 猫 喝 出去 的 一个 牛奶 - 玻璃 碗 ;

猫咪用牛奶玻璃碗喝水；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [paɪn]['teɪb(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [həʊl]
and where we sat around a rough pine table as big as my whole
和 在哪里 我们 卫星 大约 一个 粗糙的 松树 桌子 作为 大的 作为 我的 所有的
[ə'pɑːtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

我们围坐在一张粗糙的松木桌旁，这张桌子比我的整个公寓都大；

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɑːfti] [bɑːn] [wɪð] [heɪ] - [fɪld] [lɒfts]
and where my playroom was the draughty barn with hay - filled lofts
和 在哪里 我的 游戏室 曾是 这 通风的 谷仓 和 干草 - 已填 阁楼
['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [fɑːm] [dʒʌŋk][ænd; ənd]['tɑːzæn] - [rəʊps] .
bulging with farm junk and Tarzan - ropes .
凸起 和 农场 垃圾 和 泰山 - 绳索 .

我的游戏室是那间漏风的谷仓，阁楼里堆满了干草，塞满了农用杂物和泰山绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['græmpɑːz] [frend] ['fiːəˌdə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There was Grampa's friend Fyodor , and we spent every evening at his
那里 曾是 爷爷的 朋友 费奥多尔 , 和 我们 花费 每一个 晚上 在 他的
['rekɪŋ] - [jɑːd] ,
wrecking - yard ,
破坏 - 院子 ,

还有爷爷的朋友费奥多尔，我们每天晚上都去他的废品回收站。

[hiː; hi][ænd; ənd]['græmpɑː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [waɪl] [ai] ['skæmpə] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
he and Grampa talking and smoking while I scampered in the twilight ,
他 和 爷爷 说 和 吸烟 尽管 我 四处逃窜 在 这 暮 ,
['skeɪlɪŋ] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] - [dʒʌŋk] .
scaling mountains of auto - junk .
缩放 山脉 的 汽车 - 垃圾 .

他和爷爷边说边抽烟，而我则在暮色中奔跑，攀爬着堆积如山的汽车废料。

[ðə; ði] [glʌv] - ['bɒksɪz] ['jiːldɪd] ['treʒəz] : ['krʌmpld] ['fəʊtəʊz][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ['mʌgɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
The glove - boxes yielded treasures : crumpled photos of college boys mugging in front
这 手套 - 盒子 产生 宝藏 : 皱巴巴的 照片 的 大学 男孩们 抢劫 在 正面
[ɒv; əv] [saɪnz] ,
of signs ,
的 标志 ,

手套箱里藏着宝贝：一些皱巴巴的大学生照片，照片上是男生们在标牌前做鬼脸。

['roʊdmæp] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] .
roadmaps of far - away places .
路线图 的 远的 - 离开 地方 .

遥远地方的路线图。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [njuː] [jɔːk] [wɜːrldz] [feə(r)][wʌns] ,
I found a guidebook from the 1964 New York World's Fair once ,
我 成立 一个 指南 从 这 - 新的 约克 世界的 公平的 一次 ,

我曾经找到过一本1964年纽约世界博览会的指南手册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪpstɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊm] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['leðə(r)] ['leɪdɪz] -
and a lipstick like a chrome bullet , and a pair of white leather ladies '
和 一个 口红 喜欢 一个 铬合金 子弹 , 和 一个 一对 的 白色的 皮革 女士们 -
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

还有一支像镀铬子弹一样的口红，以及一副白色女士皮手套。

['fiːəˌdə] [delt] [ɪn][skræp] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːni] [ˌkærə'sel] ,
Fyodor dealt in scrap , too , and once , he had half of a carny carousel ,
费奥多尔 已处理 在 废料 , 也 , 和 一次 , 他 有 一半 的 一个 嘉年华 旋转木马 ,

费奥多尔也做废品买卖，他曾经拥有过半个游乐场旋转木马。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] , [peɪnt] ['fleɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tɔːn] ['edʒɪz]
a few horses and part of the canopy , paint flaking and sharp torn edges
一个 很少 马匹 和 部分 的 这 树冠 , 画 剥落 和 锋利的 撕裂 边缘
[prə'truːdɪŋ] ;
protruding ;
突出 ;

几匹马和部分顶篷，油漆剥落，锋利的撕裂边缘突出；

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kə'riːən] - [wɔː(r)] [tæŋk] ['maɪnəs] [ɪts] ['tʌrət] [ænd; ənd] [tredz] ,
next to it , a Korean - war tank minus its turret and treads ,
下一个 到 它 , 一个 韩国人 - 战争 坦克 减 它是 炮塔 和 踏板 ,

旁边是一辆朝鲜战争时期的坦克，炮塔和履带都已拆除。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [əʊld] ['pɪnʌp] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['ʃedjuːl]
and inside the tank were peeling old pinup girls and a rotation schedule
和 里面 这 坦克 是 剥落 老的 钉住 女孩们 和 一个 旋转 日程
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruːd] ['kilrɔi] .
and a crude Kilroy .
和 一个 原油 基尔罗伊 .

水箱里有褪色的老旧海报女郎、轮换表和粗糙的基尔罗伊。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəbæk]
The control - room in the middle of the carousel had a stack of paperback
这 控制 - 房间 在 这 中间 的 这 旋转木马 有 一个 堆 的 平装
['saɪ] - [fi] ['nɒv(ə)lz] ,
sci - fi novels ,
科学 - 菲 小说 ,

旋转木马中央的控制室里堆放着一摞科幻小说平装本。

[eɪs] ['dʌblz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [bʊks] [baʊnd] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
Ace Doubles that had two books bound back - to - back , and when you
高手 双打 那 有 二 图书 边界 后退 - 到 - 后退 , 和 什么时候 你
['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ,
finished the first ,
完成的 这 第一的 ,

《王牌双册》是两本书背靠背装订在一起的，当你读完第一本后，

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
you turned it over and read the other .
你 转向 它 超过 和 读 这 其他 .

你把它翻过来，读了另一页。

['fiːəˌdə] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːn] - ['tɪkɪt] [ɪn] [wʌn] [frɒm; frəm]
Fyodor let me keep them , and there was a pawn - ticket in one from
费奥多尔 让 我 保持 他们 , 和 那里 曾是 一个 典当 - 票 在 一 从
['meɪkəʊ] ,
Macon ,
梅肯 ,

费奥多尔让我把它们留下了，其中一张是来自梅肯的当票。

['dʒɔːdʒə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træn'zɪstə(r)] ['reɪdiəʊ] .
Georgia , for a transistor radio .
乔治亚州 , 为了 一个 晶体管 收音机 .

乔治亚州，为了一台晶体管收音机。

[maɪ] ['peərənts] ['stɑːtɪd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp]
My parents started leaving me alone when I was fourteen and I couldn't keep
我的 父母 开始 离开 我 独自的 什么时候 我 曾是 十四 和 我 不能 保持
[frɒm; frəm] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['snuːpɪŋ] .
from sneaking into their room and snooping .
从 鬼鬼祟祟 进入 他们的 房间 和 窥探 .

我十四岁时，父母开始让我独自待着，我总是忍不住偷偷溜进他们的房间窥探。

[mɑːmz] ['dʒuːəlri] [bɒks] [hæd; həd] [bʊks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [ɪn] [ˌækə'pulkəu] ,
Mom's jewelry box had books of matches from their honeymoon in Acapulco ,
妈妈的 珠宝 盒子 有 图书 的 比赛 从 他们的 蜜月 在 阿卡普尔科 ，
['prɪntɪd] [wɪð] [bæd] [pɑːm] - [triːz] .
printed with bad palm - trees .
打印 和 坏的 棕榈 - 树木 .

妈妈的首饰盒里有几盒他们去阿卡普尔科度蜜月时带回来的火柴，火柴盒上印着丑陋的棕榈树图案。

[maɪ] [dæd] [kept] [æn; ən] [əʊld] ['fəʊtəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒk] [drɔː(r)] , [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn] ['mʌs(ə)l] - [biːtʃ] ,
My Dad kept an old photo in his sock drawer , of himself on muscle - beach ,
我的 爸爸 保留 一个 老的 照片 在 他的 短袜 抽屉 ， 的 他自己 在 肌肉 - 海滩 ，

我爸爸在他的袜子抽屉里保存着一张旧照片，照片上是他自己在肌肉海滩上的照片。

['ʃɜːtləs] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪseps] .
shirtless , flexing his biceps .
赤膊 ， 弯曲 他的 二头肌 .

他赤裸上身，展示着自己的二头肌。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [seɪvd] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪsmənt] , [ɪn] ['dʌsti]
My grandmother saved every scrap of my mother's life in her basement , in dusty
我的 祖母 已保存 每一个 废料 的 我的 母亲的 生活 在 她 地下室 ， 在 尘土飞扬
['ɑːmi] [trʌŋks] .
Army trunks .
军队 树干 .

我祖母把母亲生前的所有遗物都保存在地下室里，装在布满灰尘的军用行李箱里。

[ai] [entə'teɪnd] [maɪ'self] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] :
I entertained myself by pulling it out and taking it in :
我 娱乐 我 经过 拉 它 出去 和 采取 它 在 :

我把它拿出来反复把玩，以此消磨时间：

[hɜː(r); hə(r)] [maʊs] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] [treɪn] - [trɪp] [tuː; tə] ['dɪznilænd] [ɪn] - - ,
her Mouse Ears from the big family train - trip to Disneyland in ' 57 ,
她 老鼠 耳朵 从 这 大的 家庭 火车 - 旅行 到 迪士尼乐园 在 - - ，
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːdz] ,
and her records ,
和 她 记录 ，

她1957年随家人乘火车去迪士尼乐园旅行时得到的米老鼠耳朵，以及她的唱片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtəri] ['peɪstbɔːd] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] .
and the glittery pasteboard sign from her sweet sixteen .
和 这 闪闪发光的 纸板 符号 从 她 甜的 十六 .

还有她十六岁生日时收到的闪闪发光的纸板招牌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [tʃuː] [stʌft] ['ænɪmlz] ,
There were well - chewed stuffed animals ,
那里 是 出色地 - 咀嚼 填充 动物 ，

有一些被啃咬得很厉害的毛绒玩具，

[ænd; ənd] [skuːl] ['eksəsaɪz] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪd] ['præktɪst] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)]
and school exercise books in which she'd practiced variations on her signature
和 学校 锻炼 图书 在 哪个 棚 练习 变体 在 她 签名
[fɔː(r); fə(r)] [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] .
for page after page .
为了 页 后 页 .

还有她在学校练习本上一页又一页地练习签名变化的练习本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
It all told a story .
它 全部 讲述 一个 故事 .

这一切讲述了一个故事。

[ðə; ði]['pens(ə)ld] ['kilrɔi] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'neɪdiən]['səʊldʒəz][ɪn]
The penciled Kilroy in the tank made me see one of those Canadian soldiers in
这 铅笔画 基尔罗伊 在 这 坦克 制成 我 看 一 的 那些 加拿大 士兵 在
[kə'riə] ,
Korea ,
韩国 ,

油箱上用铅笔写的"Kilroy"让我想起了在朝鲜战争中的加拿大士兵。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [kruː] - [kʌt] [laɪk] [æn; ən]['ekstrə][ɒn][em] * [ə; eɪ] * [es] * [eɪtʃ] , ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
unshaven and crew - cut like an extra on M * A * S * H , sitting for
未刮胡子 和 全体人员 - 切 喜欢 一个 额外的 在 M * 一个 * S * H , 坐着 为了
[bɔːd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,
bored hour after hour ,
无聊的 小时 后 小时 ,

胡子拉碴，留着像《陆军野战医院》（M*A*S*H）里的临时演员一样的寸头，百无聊赖地坐上几个小时。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪnʌp][g'ɜːlz] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒswɜːd] ,
staring at the pinup girls , fiddling with a crossword ,
凝视 在 这 钉住 女孩们 , 拉琴 和 一个 纵横字谜 ,

盯着海报女郎看，摆弄着填字游戏，

['faɪnəli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kilrɔi] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [sɔː] .
finally laying it down and sketching his Kilroy quickly , before anyone saw .
最后 躺下 它 向下 和 素描 他的 基尔罗伊 迅速地 , 前 任何人 锯 .

最后他放下画笔，迅速地画出了他的基尔罗伊，以免被人看见。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][maɪ][dæd] [pəʊzɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] [hwɜːrl] [θruː] [taɪm] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊz]['mʌs(ə)l]
The photo of my Dad posing sent me whirling through time to Toronto's Muscle
这 照片 的 我的 爸爸 摆姿势 发送 我 旋转 通过 时间 到 多伦多的 肌肉
[biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,
Beach in the east end ,
海滩 在 这 东方 结尾 ,

看到爸爸摆姿势的照片，我仿佛穿越时空，回到了多伦多东区的肌肉海滩。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪni] [ˌeɪ 'em][ɹ'eɪdɪˌəʊz] ['pleɪɪŋ] [wɪəd] [ˌsaɪkə'delɪk] [rɒk] [waɪl] ['tiːneɪdʒərz]
and hearing the tinny AM radios playing weird psychedelic rock while teenagers
和 听力 这 锡制的 是 收音机 玩耍 诡异的 迷幻药 岩石 尽管 青少年
[laundʒ] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['sʌnbeɪðd] [ɪn][bɪk'iːniz] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)][tɪts]
lounged on their Mustangs and the girls sunbathed in bikinis that made their tits
休闲 在 他们的 野马 和 这 女孩们 晒日光浴 在 比基尼 那 制成 他们的 乳房
['ɪntuː] [tɔː'piːdəʊz] .
into torpedoes .
进入 鱼雷 .

耳边传来刺耳的调幅收音机播放着怪异的迷幻摇滚乐，青少年们懒洋洋地躺在他们的野马车上，女孩们穿着比基尼晒日光浴，比基尼把她们的胸部衬托得像鱼雷一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] ['poʊəmz] .
It all made poems .
它 全部 制成 诗歌 .

这一切都化作了诗篇。

[ðə; ði][əʊld] [pʌlp] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] ,
The old pulp novels and the pawn ticket ,
这 老的 纸浆 小说 和 这 典当 票 ,

旧式通俗小说和当票

[wen] [ai] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [səʊ]
when I spread them out in front of the TV , and arranged them just so
什么时候 我 传播 他们 出去 在 正面 的 这 电视 ， 和 安排 他们 只是 所以

,
,
,

当我把它们摊开在电视机前，并摆放好时，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
they made up a poem that took my breath away .
他们 制成 向上 一个 诗 那 采取 我的 气息 离开 .

他们创作了一首诗，让我惊叹不已。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] ['epɪsəʊd] ,
After the cowboy trunk episode ,
后 这 牛仔 树干 插曲 ,

在牛仔行李箱事件之后，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['ɪntu:] - [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['rəʊtəri] [klʌb] ['tʃærəti] ['rʌmɪdʒ] [seɪl]
I didn't run into Craphound again until the annual Rotary Club charity rummage sale
我 没有 跑步 进入 - 再次 直到 这 年度的 旋转 俱乐部 慈善机构 临检 销售
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ['bru:ɪŋ] ['kʌmpəni] .
at the Upper Canada Brewing Company .
在 这 上 加拿大 酿造 公司 .

直到上加拿大酿酒公司举办的年度扶轮社慈善义卖会，我才再次遇到 Craphound。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæt] , [sɪksgənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He was wearing the cowboy hat , sixguns and the silver star from the
他 曾是 穿着 这 牛仔 帽子 , 六枪 和 这 银 星星 从 这
['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
cowboy trunk .
牛仔 树干 .

他戴着牛仔帽，带着六发左轮手枪，还戴着从牛仔箱里拿出来的银星。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [net] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [naɪ'i:v] [ænd; ənd]
It should have looked ridiculous , but the net effect was naive and
它 应该 有 看起来 荒谬的 , 但 这 网 影响 曾是 幼稚的 和
['sʌmhaʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
somehow charming ,
不知何故 迷人 ,

它原本应该看起来很荒谬，但最终效果却显得天真烂漫，甚至有些可爱。

[laɪk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] [heə(r)] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mʌs] .
like he was a little boy whose hair you wanted to muss .
喜欢 他 曾是 一个 小的 男生 谁 头发 你 通缉 到 混乱 .

就像一个你想揉乱头发的小男孩。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [naɪs] [əʊld] ['meləmi:n] ['dɪʃɪz] ,
I found a box of nice old melamine dishes ,
我 成立 一个 盒子 的 好的 老的 三聚氰胺 菜肴 ,

我找到了一盒很漂亮的旧密胺餐具，

[ɪn] ['veəriəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [gri:n] — [fɔ:(r)] [skweə(r)] [pleɪts] , [bəʊlz] , ['sæləd] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
in various shades of green — four square plates , bowls , salad - plates , and a
在 各种各样的 色调 的 绿色的 — 四 正方形 盘子 , 碗 , 沙拉 - 盘子 , 和 一个
['sɜ:vɪŋ] [treɪ] .
serving tray .
服务 托盘 .

各种深浅不一的绿色——四个方形盘子、碗、沙拉盘和一个托盘。

[ai] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][aɪ'd] [brɔːt] [ænd; ənd][kept] ['braʊzɪŋ] ,

I threw them in the duffel - bag I'd brought and kept browsing ,

我 扔 他们 在 这 帆布包 - 包 ID 带来 和 保留 浏览 ,

我把它们扔进带来的旅行袋里，然后继续浏览。

[ɪg'nɔːrɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːmd] [ə; eɪ]['sɔːlti][əʊld][rəu'tɛəriən] [waɪl] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ə; eɪ][bɒks] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊks] .

ignoring Craphound as he charmed a salty old Rotarian while fondling a box of leather - bound books .

忽略 - 作为 他 迷住了 一个 咸 老的 扶轮社 尽管 爱抚 一个 盒子 的 皮革 - 边界 图书 .

克拉普猎犬一边抚摸着一箱皮面精装书，一边与一位脾气古怪的老扶轮社成员周旋，他却对此视而不见。

[ai] [braʊzd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][əʊld] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['laɪsnsɪz] — ['bɑːbə(r)] , [kɪ'rɒpədɪst] , ['bɑːtendə(r)] , ['wɒtʃmeɪkə(r)] .

I browsed a stack of old Ministry of Labour licenses — barber , chiropodist , bartender , watchmaker .

我 浏览 一个 堆 的 老的 部 的 劳动 许可证 — 理发师 , 足病医生 , 调酒师 , 钟表匠 .

我翻阅了一叠旧的劳动部许可证——理发师、足科医生、调酒师、钟表匠。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['prɪti] [siːlz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] [stɑːk] [griːn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['met(ə)l] .

They all had pretty seals and were framed in stark green institutional metal .

他们 全部 有 漂亮的 封印 和 是 框 在 斯塔克 绿色的 机构 金属 .

它们都有漂亮的印章，并装裱在醒目的绿色金属框中。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['dɪfrənt] [nems] , [bʌt; bət][ɔːl][frɒm; frəm][wʌn]['fæməli] ,

They all had different names , but all from one family ,

他们 全部 有 不同的 姓名 , 但 全部 从 一 家庭 ,

他们名字各不相同，但都来自同一个家族。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ'self] ,

and I made up a little story to entertain myself ,

和 我 制成 向上 一个 小的 故事 到 招待 我 ,

于是我编了个小故事来自娱自乐。

[ə'baʊt][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] - [ə,kredi'teiʃən] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)][dɪpl'əʊməz] .

about the proud mother saving her sons ' accreditations and framing hanging them in the spare room with their diplomas .

关于 这 自豪的 母亲 保存 她 儿子们 - 认证 和 框架 绞刑 他们 在 这 空闲的 房间 和 他们的 文凭 .

一位自豪的母亲保存了儿子们的资格证书，并将它们装裱起来，和他们的毕业证书一起挂在空房间里。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] ['dʒunjərz][dʒʌst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɑːbəʃɒp] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmiz] [stɪl] ['fɪksɪŋ] ['wɒtʃɪz] . . .

" Oh , George Junior's just opened his own barbershop , and little Jimmy's still fixing watches . . .

" 哦 , 乔治 初级 只是 打开 他的 自己的 理发店 , 和 小的 吉米的 仍然 定影 手表 . . .

“哦，小乔治刚开了自己的理发店，小吉米还在修手表……”

" [ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

" I bought them .

" 我 买 他们 .

我买的。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kræpi] ['plæstɪk]['lɪt(ə)l]['pəuniz][ænd; ənd] [b'ɑːbɪz] [ænd; ənd][keə(r)] [beəz] ,

In a box of crappy plastic Little Ponies and Barbies and Care Bears ,

在 一个 盒子 的 糟糕 塑料 小的 小马 和 芭比娃娃 和 关心 熊 ,

一盒劣质塑料小马宝莉、芭比娃娃和爱心熊，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['ɪndiən] ['heddres] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [baʊ; bəʊ] - [ænd; ənd] - ['ærəʊ] [set] ,
I found a leather Indian headdress , a wooden bow - and - arrow set ,
我 成立 一个 皮革 印度 头饰 , 一个 木制的 弓 - 和 - 箭 放 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] [vest] .
and a fringed buckskin vest .
和 一个 流苏 鹿皮 背心 .

我找到了一顶印第安皮质头饰、一套木制弓箭和一件带流苏的鹿皮背心。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bʊks] - ['əʊnə(r)] .
Craphound was still buttering up the leather books ' owner .
- 曾是 仍然 涂抹黄油 向上 这 皮革 图书 - 所有者 .

Craphound 还在极力讨好那本皮面书的主人。

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [bʌks] .
I bought them quick , for five bucks .
我 买 他们 快的 , 为了 五 雄鹿 .

我很快就买下了它们，只花了五美元。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] .
" Those are beautiful , " a voice said at my elbow .
" 那些 是 美丽的 , " 一个 嗓音 说 在 我的 弯头 .

“真漂亮，”我耳边传来一个声音。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['snæpi] ['dresə(r)] [huːd] [bɔːt] [ðə; ði] [juːk] [æt; ət]
I turned around and smiled at the snappy dresser who'd bought the uke at
我 转向 大约 和 微笑 在 这 轻快 梳妆台 谁会 买 这 尤克里里 在
[ðə; ði] ['siːkrət] [buː'tiːk] .
the Secret Boutique .
这 秘密 精品店 .

我转过身，对着那位在秘密精品店买下尤克里里琴、穿着时髦的女士微笑。

[id] [gɒn] ['kæʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] , [el] . [el] . [biːn] ['bʌt(ə)n] -
He'd gone casual for the weekend , in an expensive , L . L . Bean button -
他会 已消失 随意的 为了 这 周末 , 在 一个 昂贵的 , L . L . 豆 按钮 -
[daʊn] [wei] .
down way .
向下 方式 .

他周末穿得很休闲，但穿的是一件昂贵的 LL Bean 纽扣衬衫。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] . "
" Aren't they , though . "
" 不是 他们 , 尽管 . "

“难道不是吗？”

" [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [ɒn] [kwiːn] [striːt] ?
" You sell them on Queen Street ?
" 你 卖 他们 在 女王 街道 ?

你们在皇后街卖这些吗？

[jɔː(r); jə(r)] [faindz] , [ai] [miːn] ? "
Your finds , I mean ? "
你的 发现 , 我 意思是 ? "

我是说，你的发现？

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .
Sometimes at auction .
有时 在 拍卖 .

有时在拍卖会上。

[haʊz] [ðə; ði] [juːk] ? "
How's the uke ? "
怎么样 这 尤克里里 ? "

尤克里里怎么样?

" [əʊ] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tjuːnd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , I got it all tuned up , " he said ,
" 哦 , 我 得到 它 全部 调谐 向上 , " 他 说 ,

"哦，我已经把它全部调好了,"他说。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [id] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [id] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
and smiled the same smile he'd given me when he'd taken hold of it at
和 微笑 这 相同的 微笑 他会 给定 我 什么时候 他会 已采取 抓住 的 它 在
[ˌgʊd'wɪl] .
Goodwill .
善意 .

他露出了和在 Goodwill 捡到它时一样的笑容。

" [ai][kæn; kən] [pleɪ] - [doʊnt] [fens] [ˌem 'iː][ɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I can play ' Don't Fence Me In ' on it .
" 我 能 玩 - 不 栅栏 我 在 - 在 它 .

"我可以在上面播放《Don't Fence Me In》这首歌。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He looked at his feet .
" 他 看起来 在 他的 脚 .

他低头看着自己的脚。

" ['sɪli] , [hʌ] ? "
" Silly , huh ? "
" 愚蠢的 , 嗯 ? "

"傻瓜，是吧? "

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[jʊr; jər]['ɪntuː] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] , [hʌ] ?
You're into cowboy things , huh ?
你是 进入 牛仔 事物 , 嗯 ?

你喜欢牛仔题材的东西，是吗?

" [æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] " ['bɪli]
" As I said it , I was overcome with the knowledge that this was " Billy
" 作为 我 说 它 , 我 曾是 克服 和 这 知识 那 这 曾是 " 比利
[ðə; ði][kɪd] ,
the Kid ,
这 孩子 ,

"当我说出这句话时，我意识到这就是'比利小子'，这种认知让我感到无比震撼。"

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
" the original owner of the cowboy trunk .
" 这 原来的 所有者 的 这 牛仔 树干 .

"牛仔行李箱的原主人。"

[ai][doʊnt] [naʊ] [waɪ] [ai] [felt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ai][dɪd] , [wɪð] ['ʌtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] .
I don't know why I felt that way , but I did , with utter certainty .
我 不 知道 为什么 我 毛毡 那 方式 , 但 我 做过 , 和 说出 肯定 .

我不知道自己为什么会有这种感觉，但我的确有这种感觉，而且非常确定。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ai] [ges] .
" Just trying to re - live a piece of my childhood , I guess .
" 只是 尝试 到 关于 - 居住 一个 片 的 我的 童年 , 我 猜测 .

"我只是想重温一下童年时光吧。"

[aɪm] [skɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
I'm Scott , " he said , extending his hand .
我是 斯科特 , " 他 说 , 扩展 他的 手 .

"我是斯科特,"他一边说着,一边伸出手。

[skɒt] ?
Scott ?
斯科特 ?

斯科特?

[ai] [θɔːt] ['waɪldli] .
I thought wildly .
我 想法 疯狂地 .

我胡思乱想了一番。

['meɪbi] [ɪts] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] ?
Maybe it's his middle name ?
或许 它是 他的 中间 姓名 ?

也许那是他的中间名?

" [aɪm]['dʒeri] .
" I'm Jerry .
" 我是 杰瑞 .

我是杰瑞。

" [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ['bruːəri] [seɪl] [hæz; həz] ['meni] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" The Upper Canada Brewery sale has many things going for it ,
" 这 上 加拿大 啤酒厂 销售 有 许多 事物 去 为了 它 ,

"上加拿大啤酒厂的出售有很多有利因素,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][bɪə(r)]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['sɑːmp(ə)l][ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd]
including a beer garden where you can sample their wares and get a good
包括 一个 啤酒 花园 在哪里 你 能 样本 他们的 商品 和 得到 一个 好的
['bɑːbɪkjuː]['bɜːgə(r)] .
BBQ burger .
烧烤 汉堡 .

其中包括一个啤酒花园,您可以在那里品尝他们的产品并享用美味的烧烤汉堡。

[wiː; wi]['dʒentli] ['græviteit] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [æz; əz][wiː; wi] [went] .
We gently gravitated to it , looking over the tables as we went .
我们 轻轻地 引力 到 它 , 寻找 超过 这 表格 作为 我们 去 .

我们慢慢地被它吸引过去,一边走一边打量着桌上的桌子。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][prəʊ] , [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['plæstɪk][kʌps][ɒv; əv][bɪə(r)] .
" You're a pro , right ? " he asked after we had plastic cups of beer .
" 你是 一个 专业 , 正确的 ? " 他 问 后 我们 有 塑料 杯子 的 啤酒 .

"你是专业人士吧?"我们喝完塑料杯装的啤酒后,他问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] . "
" You could say that . "
" 你 可以 说 那 . "

"你可以这么说。"

" [aɪm][æn; ən]['æmətə(r)] .
" I'm an amateur .
" 我是 一个 业余 .

"我是个业余人士。"

[ə; eɪ][ræŋk]['æmətə(r)] .
A rank amateur .
一个 秩 业余 .

完全的业余人士。

['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ?
Any words of wisdom ?
任何 字 的 智慧 ?

有什么人生箴言吗?

" [ai] [lɑːft] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][bɪə(r)] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" I laughed and drank some beer , lit a cigarette .
" 我 笑了 和 喝 一些 啤酒 , 点燃 一个 卷烟 .

我笑了笑，喝了点啤酒，点燃了一支烟。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['siːkrət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
" There's no secret to it , I think .
" 有 不 秘密 到 它 , 我 思考 .

“我觉得这没什么秘诀。”

[dʒʌst] ['dɪlɪdʒəns] : [juːv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [get] , [ɔː(r)] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [bɪg] [skɔː(r)] .
Just diligence : you've got to go out every chance you get , or you'll miss the big score .
只是 勤勉 : 你已经 得到 到 去 出去 每一个 机会 你 得到 , 或者 你会 错过 这 大的 分数 .

只要勤奋：你必须抓住每一个机会出去，否则你就会错过大好机会。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] .
" I hear that .
" 我 听到 那 .

我听到了。

['sʌmtaɪmz] , [aɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ,
Sometimes , I'll be sitting in my office ,
有时 , 患病的 是 坐着 在 我的 办公室 ,

有时候，我会坐在办公室里，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lʌntʃ] .
and I'll just know that they're putting out a piece of pure gold at the Goodwill and that someone else will get to it before my lunch .
和 患病的 只是 知道 那 它们是 推杆 出去 一个 片 的 纯的 金子 在 这 善意 和 那 某人 别的 将要 得到 到 它 前 我的 午餐 .

我只会知道，他们在 Goodwill 出售的是一件纯金制品，而且在我吃午饭之前，它肯定会被别人买走。

[ai][get][səʊ] [wuːnd] [ʌp] , [aɪm][nəʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl][ai][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I get so wound up , I'm no good until I go down there and hunt for it .
我 得到 所以 伤口 向上 , 我是 不 好的 直到 我 去 向下 那里 和 打猎 为了 它 .

我紧张得要命，不下去去找就什么都做不了。

[ai] [ges] [aɪm] [hʊkt] , [eɪ] ? "
I guess I'm hooked , eh ? "
我 猜测 我是 钩子 , 嗯 ? "

看来我上瘾了，是吧?

" [tʃiːpə] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'dɪkʃənz] . "
" Cheaper than some other kinds of addictions . "
" 更便宜 比 一些 其他 种类 的 成瘾 . "

“比其他一些成瘾行为更便宜。”

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。”

[ə'baʊt] [ðæt] ['ɪndiən] [stʌf] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [jʊd] [get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]
About that Indian stuff — what do you figure you'd get for it at a
关于 那 印度 东西 — 什么 做 你 数字 你会 得到 为了 它 在 一个

关于那些印度货——你觉得在某个地方能卖多少钱?

[kwiːn] [striːt] [buː'tiːk] ?
Queen Street boutique ?
女王 街道 精品店 ?

皇后街精品店?

" [ai] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" I looked him in the eye .
" 我 看起来 他 在 这 眼睛 .

我直视着他的眼睛。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] - ['paʊəd] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He may have been something high - powered and cool and collected in his
他 可能 有 到过 某物 高的 - 动力 和 凉爽的 和 集 在 他的
['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
natural environment ,
自然的 环境 ,

在原有的环境中，他或许是一位能力超群、冷静沉着的人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l]
but just then , he was as eager and nervous as a kitchen - table
但 只是 然后 , 他 曾是 作为 渴望的 和 紧张的 作为 一个 厨房 - 桌子
['pəʊkə(r)] - ['pleɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] - [steɪks] [geɪm] .
poker - player at a high - stakes game .
扑克 - 玩家 在 一个 高的 - 赌注 游戏 .

但就在那时，他既兴奋又紧张，就像一个在厨房餐桌上参加高额赌注扑克游戏的玩家一样。

" ['meɪbi] ['fɪfti] [bʌks] , " [ai] [sed] .
" Maybe fifty bucks , " I said .
" 或许 五十 雄鹿 , " 我 说 .

“大概五十美元吧,”我说。

" ['fɪfti] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Fifty , huh ? " he asked .
" 五十 , 嗯 ? " 他 问 .

“五十？嗯？”他问道。

" [ə'baʊt] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" About that , " I said .
" 关于 那 , " 我 说 .

“关于那件事,”我说。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][səʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Once it sold , " he said .
" 一次 它 卖 , " 他 说 .

“一旦卖出去,”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" There is that , " I said .
" 那里 是 那 , " 我 说 .

“确实有这回事,”我说。

" [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might take a month , might take a year , " he said .
" 可能 拿 一个 月 , 可能 拿 一个 年 , " 他 说 .

“可能需要一个月，也可能需要一年,”他说。

" [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ai] [sed] .
" Might take a day , " I said .
" 可能 拿 一个 天 , " 我 说 .

“可能需要一天时间,”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
" It might , it might .
" 它 可能 , 它 可能 .

“有可能，有可能。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] .
" He finished his beer .
" 他 完成的 他的 啤酒 .

他喝完了啤酒。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [teɪk] ['fɔːti] ?
" I don't suppose you'd take forty ?
" 我 不 认为 你会 拿 四十 ?

我想你不会接受四十吧?

" [aɪ'd] [peɪd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
" I'd paid five for it , not ten minutes before .
" ID 有薪酬的 五 为了 它 , 不是 十 分钟 前 .

“我十分钟前才花了五块钱买的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] - , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
It looked like it would fit Craphound , who , after all ,
它 看起来 喜欢 它 会 合身 - , WHO , 后 全部 ,

看起来很适合 Craphound，毕竟，

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [skɒt] / ['bɪliz] [əʊn] ['bɔɪhʊd] ['treʒəz] [æz; əz][wiː; wi] [spəʊk] .
was wearing Scott / Billy's own boyhood treasures as we spoke .
曾是 穿着 斯科特 / 比利 自己的 童年 宝藏 作为 我们 辐 .

我们交谈时，他身上穿着斯科特/比利童年时的珍藏品。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [pə'sent] ['mɑːrkˌʌps] .
You don't make a living by feeling guilty over eight hundred percent markups .
你 不 制作 一个 活的 经过 感觉 有罪的 超过 八 百 百分比 标记 .

你不可能靠为800%的加价感到内疚而谋生。

[stɪl] , [aɪ'd] ['æŋgəd] [ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self] .
Still , I'd angered the fates , and needed to redeem myself .
仍然 , ID 愤怒 这 命运 , 和 需要 到 赎回 我 .

然而，我触怒了命运，需要赎罪。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] , " [ai] [sed] .
" Make it five , " I said .
" 制作 它 五 , " 我 说 .

“那就五个吧,”我说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk]
He started to say something , then closed his mouth and gave me a look
他 开始 到 说 某物 , 然后 关闭 他的 嘴 和 给予 我 一个 看
[ɒv; əv] [θæŋks] .
of thanks .
的 谢谢 .

他刚要开口说什么，又闭上了嘴，向我表达了谢意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He took a five out of his wallet and handed it to me .
他 采取 一个 五 出去 的 他的 钱包 和 递交 它 到 我 .

他从钱包里掏出五块钱递给我。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['heddres] [aʊt] [maɪ] ['dʌfl] .
I pulled the vest and bow and headdress out my duffel .
我 拉 这 背心 和 弓 和 头饰 出去 我的 帆布包 .

我从行李袋里掏出了背心、蝴蝶结和头饰。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [dʒiːp] [wɪð] [gəʊld] ['diːteɪl] [wɜːk] , [pɑːkt] [nekst] [tuː; tə]
He walked back to a shiny black Jeep with gold detail work , parked next to
他 步行 后退 到 一个 闪亮的 黑色的 吉普车 和 金子 细节 工作 , 停放 下一个 到
- [væn] .
Craphound's van .
- 货车 .

他走回停在 Craphound 的面包车旁边的一辆闪亮的黑色吉普车旁，这辆车有金色的细节装饰。

- [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['legəʊ] ['bɒdi] ,
Craphound was building onto the Lego body ,
- 曾是 建筑 到 这 乐高 身体 ,

Craphound正在乐高积木上进行搭建，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['legəʊ] [taʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and the hood had a miniature Lego town attached to it .
和 这 兜帽 有 一个 微型 乐高 镇 随附的 到 它 .

引擎盖上还附带了一个乐高微缩小镇。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
Craphound looked around as he passed , and leaned forward with undisguised
- 看起来 大约 作为 他 通过了 , 和 倾斜 向前 和 不加掩饰的
['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['buːti] .
interest at the booty .
兴趣 在 这 赃物 .

克拉普猎犬边走边环顾四周，毫不掩饰地对战利品表现出浓厚的兴趣。

[ai] [gri'meis] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bɪə(r)] .
I grimaced and finished my beer .
我 做了个鬼脸 和 完成的 我的 啤酒 .

我皱了皱眉，喝完了剩下的啤酒。

[ai] [met] [skɒt] / ['bɪli] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrət] [buː'tiːk] [ðæt] [wiːk] .
I met Scott / Billy three times more at the Secret Boutique that week .
我 遇见 斯科特 / 比利 三 时代 更多的 在 这 秘密 精品店 那 星期 .

那周我在秘密精品店又遇到了 Scott/Billy 三次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [huː] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn] ['eɪliən] - [tek'nɒlədʒi] ['peɪtnts] .
He was a lawyer , who specialised in alien - technology patents .
他 曾是 一个 律师 , WHO 专门 在 外星人 - 技术 专利 .

他是一名律师，专门从事外星技术专利方面的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒn] [beɪ] [striːt] , [wɪð] [tuː] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
He had a practice on Bay Street , with two partners , and despite his youth ,
他 有 一个 实践 在 湾 街道 , 和 二 合作伙伴 , 和 尽管 他的 青年 ,

他在湾街有一家诊所，有两个合伙人，尽管他很年轻，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)][mæn] .
he was the senior man .
他 曾是 这 高级的 男人 .

他是资历最老的人。

[ai]['dɪd(ə)nt][let][ɒn] [ðæt] [ai] [njuː] [ə'baʊt] ['bɪli] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]
I didn't let on that I knew about Billy the Kid and his mother in the East
我 没有 让 在 那 我 知道 关于 比利 这 孩子 和 他的 母亲 在 这 东方
[mʌs'koʊkə][ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['leɪdɪz] - [ɔːg'zɪliəri] .
Muskoka Volunteer Fire Department Ladies ' Auxiliary .
马斯科卡 志愿者 火 部门 女士们 - 辅助的 .

我没有透露我在东马斯科卡志愿消防队女子辅助队中知道比利小子和他母亲的事。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ] [bɒnd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃeəd] [æn; ən][ʌn'spəʊkən]['siːkrət] .
But I felt a bond with him , as though we shared an unspoken secret .
但 我 毛毡 一个 纽带 和 他 , 作为 尽管 我们 共享 一个 未说出口的 秘密 .

但我感觉和他之间有一种联系，仿佛我们分享了一个无法言说的秘密。

[ai] ['pʊld] ['eni] ['kaʊbɔɪ] [faindz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I pulled any cowboy finds for him ,
我 拉 任何 牛仔 发现 为了 他 ,

我把他所有能找到的牛仔纪念品都找出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ænd; ənd]
and he developed a pretty good eye for what I was after and
和 他 发达 一个 漂亮的 好的 眼睛 为了 什么 我 曾是 后 和
[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['feɪvə(r)] .
returned the favour .
返回 这 偏爱 .

他很快就明白了我想要什么，并投桃报李。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The fates were with me again , and no two ways about it .
这 命运 是 和 我 再次 , 和 不 二 方式 关于 它 .

命运再次眷顾了我，这一点毋庸置疑。

[ai] [tʊk] [həʊm] [ə; eɪ] ['ræti] [əʊld][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [ðæt] [ɒn]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] 19th
I took home a ratty old Oriental rug that on closer inspection was a 19th
我 采取 家 一个 老鼠 老的 东方 小地毯 那 在 更近 检查 曾是 一个 19th
['sentʃəri] [hænd] - ['nɒtɪd] ['pɜːʃn] ;
century hand - knotted Persian ;
世纪 手 - 打结的 波斯语 ;

我带回家一张破旧的东方地毯，仔细一看，发现是一张 19 世纪手工编织的波斯地毯；

[æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] ['tɜːkɪʃ] ['fʊtstuːl] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hænd] - ['peɪntɪd] [sɪlk] [həwaɪænə]
an upholstered Turkish footstool ; a collection of hand - painted silk Hawaiiana
一个 软垫 土耳其 脚凳 ; 一个 收藏 的 手 - 绘 丝绸 夏威夷
['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['mɪəʃəm] [paɪp] .
pillows and a carved Meerschaum pipe .
枕头 和 一个 雕刻 海泡石 管道 .

一个土耳其软垫脚凳；一套手绘丝绸夏威夷风情靠垫和一个雕刻的海泡石烟斗。

[skɒt] / ['bɪli] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [d'ɒləz] .
Scott / Billy found the last for me , and it cost me two dollars .
斯科特 / 比利 成立 这 最后的 为了 我 , 和 它 成本 我 二 美元 .

Scott/Billy 帮我找到了最后一个，花了2美元。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] [huː] [wʊd] [peɪ] ['θɜːti] [ɪn][æn; ən] [aɪ] - [blɪŋk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen]
I knew a collector who would pay thirty in an eye - blink , and from then
我 知道 一个 集电极 WHO 会 支付 三十 在 一个 眼睛 - 眨 , 和 从 然后
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我认识一位收藏家，他会毫不犹豫地支付三十块钱，从那以后，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [skɒt] / ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - .
as far as I was concerned , Scott / Billy was a fellow craphound .
作为 远的 作为 我 曾是 担心的 , 斯科特 / 比利 曾是 一个 同伴 - .

在我看来，Scott/Billy 和我一样都是些讨厌垃圾的人。

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ?
" You going to the auction tomorrow night ?
" 你 去 到 这 拍卖 明天 夜晚 ?

你明天晚上要去参加拍卖会吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃekaʊt] [laɪn] .
" I asked him at the checkout line .
" 我 问 他 在 这 查看 线 .

"我在收银台问他。"

" [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wouldn't miss it , " he said .
" 不会 错过 它 , " 他 说 .

"我绝不会错过,"他说。

[id] ['beəli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]
He'd barely been able to contain his excitement when I told him about the
他会 仅仅 到过 有能力的 到 包含 他的 激动 什么时候 我 讲述 他 关于 这
['θɜːzdeɪ] [naɪt] ['ɔːkʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baːginz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] .
Thursday night auctions and the bargains to be had there .
周四 夜晚 拍卖 和 这 特价商品 到 是 有 那里 .

当我告诉他周四晚上的拍卖会以及在那里可以淘到的便宜货时，他几乎抑制不住内心的兴奋。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][hæd; həd][ðə; ði][bʌg] .
He sure had the bug .
他 当然 有 这 漏洞 .

他肯定对这玩意儿着迷了。

" [wɒnt] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ?
" Want to get together for dinner beforehand ?
" 想 到 得到 一起 为了 晚餐 预先 ?

"想提前一起吃顿饭吗? "

[ðə; ði] ['rɑːtərdæmz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['pætiəʊ] .
The Rotterdam's got a good patio .
这 鹿特丹的 得到 一个 好的 露台 .

鹿特丹酒店有个不错的露台。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ,
" He did , and we did ,
" 他 做过 , 和 我们 做过 ,

"他做到了，我们也做到了。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [frɔːn'bwɑːz] [ðæt] [pækt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd]
and I had a glass of framboise that packed a hell of a kick and
和 我 有 一个 玻璃 的 覆盆子 那 包装 一个 地狱 的 一个 踢 和
['teɪstɪd] [laɪk] ['fɪzi] ['rɑːzbəri] [ˌlemə'neɪd] ;
tasted like fizzy raspberry lemonade ;
尝过 喜欢 气泡 覆盆子 柠檬水 ;

我喝了一杯覆盆子酒，味道非常浓烈，尝起来像加了气泡的覆盆子柠檬水;

[ænd; ənd] ['dɔːstɒp] [fraɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌb] ['sænwɪtʃ] .
and doorstopper fries and a club sandwich .
和 门挡 薯条 和 一个 俱乐部 三明治 .

还有超大份薯条和一份俱乐部三明治。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [nəʊz] [ɪn] [maɪ] [glɑːs] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [maɪ] ['æŋk(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I had my nose in my glass when he kicked my ankle under the table .
我 有 我的 鼻子 在 我的 玻璃 什么时候 他 踢 我的 踝 在下面 这 桌子 .

我当时正低头喝饮料，他却在桌子底下踢了我的脚踝。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [væn] , ['kruːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] [spɒt] .
" It was Craphound in his van , cruising for a parking spot .
" 它 曾是 - 在 他的 货车 , 巡航 为了 一个 停車處 点 .

“那是 Craphound 开着他的面包车，正在寻找停车位。”

[ðə; ði] ['legəʊ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌpəʊst'mɒdn] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
The Lego village had been joined by a whole postmodern spaceport on the roof ,
这 乐高 村庄 有 到过 加入 经过 一个 所有的 后现代主义 太空港 在 这 屋顶 ,

乐高村庄的屋顶上还建起了一个完整的后现代太空站。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] - [saɪzd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with a red - and - blue castle , a football - sized flying saucer , and a
和 一个 红色的 - 和 - 蓝色的 城堡 , 一个 足球 - 尺寸 飞行 碟子 , 和 一个

[klaʊnz] [hed] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
clown's head with blinking eyes .
小丑的 头 和 眨眼 眼睛 .

画面中有一座红蓝相间的城堡、一个足球大小的飞碟，以及一个眨着眼睛的小丑头。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [bæk] .
I went back to my drink and tried to get my appetite back .
我 去 后退 到 我的 喝 和 尝试 到 得到 我的 食欲 后退 .

我继续喝饮料，试图恢复食欲。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] - ['draɪvɪŋ] ? "
" Was that an extee driving ? "
" 曾是 那 一个 - 驾驶 ? "

“那是辆加长型轿车吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "
Used to be a friend of mine . "
用过的 到 是 一个 朋友 的 矿 . "

曾经是我的朋友。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['pɪkə(r)] ? "
" He's a picker ? "
" 他是 一个 拣货员 ? "

“他是拾荒者吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fraɪz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

" I turned back to my fries and tried to kill the subject .

" 我 转向 后退 到 我的 薯条 和 尝试 到 杀 这 主题 .

我转过身继续吃薯条，试图干掉那个人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪk] ? "

" Do you know how he made his stake ? "

" 做 你 知道 如何 他 制成 他的 赌注 ? "

你知道他是怎么积累起这笔财富的吗?

" [ðə; ði] ['klɒrəfɪl] [θɪŋ] , [ɪn] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] . "

" The chlorophyll thing , in Saudi Arabia . "

" 这 叶绿素 事物 , 在 沙特阿拉伯 阿拉伯 . "

“沙特阿拉伯的叶绿素事件。”

" [swiːt] !

" Sweet !

" 甜的 !

“甜的！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" ['veri] [swiːt] .

" Very sweet .

" 非常 甜的 .

非常甜美。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['klaɪənt] [huz] [gɒt][sʌm; səm]['sekənd(ə)ri] ['peɪtnts] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] .

I've got a client who's got some secondary patents from that one .

我已经 得到 一个 客户 谁是 得到 一些 次要 专利 从 那 一 .

我有个客户，他从那项专利中获得了一些衍生专利。

[wʌts] [hiː; hi][gəʊ]['ɑːftə(r)] ? "

What's he go after ? "

是什么 他 去 后 ? "

他要追求什么?

" [əʊ] , ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] , " [ai] [sed] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['tɒpɪk]
['ɑːftə(r)][ɔːl] .

" Oh , pretty much everything , " I said , resigning myself to discussing the topic
after all .

" 哦 , 漂亮的 很多 一切 , " 我 说 , 辞职 我 到 讨论 这 话题
后 全部 .

“哦，几乎所有事情，”我说，最终还是决定讨论这个话题。

" [bʌt; bət] ['leɪtli] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]['ɪndʒən] .

" But lately , the same as you — cowboys and Injuns .

" 但 最近 , 这 相同的 作为 你 — 牛仔 和 印第安人 .

“但最近，和你们一样——牛仔和印第安人。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [niː] .

" He laughed and smacked his knee .

" 他 笑了 和 猛击 他的 膝盖 .

他笑着拍了拍自己的膝盖。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

" Well , what do you know ?

" 出色地 , 什么 做 你 知道 ?

“嗯，你懂什么呢？”

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] ? "
What could he possibly want with the stuff ? "
什么 可以 他 可能 想 和 这 东西 ? "

他要这些东西到底想干什么?

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do they want with any of it ?
" 什么 做 他们 想 和 任何 的 它 ?

"他们想用这些东西做什么? "

[hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ðə; ði][məskoʊkəz] , " [ai] [sed] ['keəfəli] ,
He got started one day when we were cruising the Muskokas , " I said carefully ,
他 得到 开始 一 天 什么时候 我们 是 巡航 这 穆斯科卡 , " 我 说 小心 ,

"有一天，我们乘船游览马斯科卡群岛时，他突然开始发病,"我小心翼翼地说。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
watching his face .
观看 他的 脸 .

看着他的脸。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][əʊld] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] .
" Found a trunk of old cowboy things at a rummage sale .
" 成立 一个 树干 的 老的 牛仔 事物 在 一个 临检 销售 .

在旧货甩卖会上淘到了一箱子旧牛仔用品。

[iːst] [mʌs'koʊkə][ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['leɪdɪz] - [ɔːg'zɪliəri] .
East Muskoka Volunteer Fire Department Ladies ' Auxiliary .
东方 马斯科卡 志愿者 火 部门 女士们 - 辅助的 .

东马斯科卡志愿消防队女子辅助队。

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔː(r)]['stɑːt(ə)l] .
" I waited for him to shout or startle .
" 我 等待 为了 他 到 喊 或者 惊吓 .

我等着他大喊大叫或者受到惊吓。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪnd] , [ai] [ges] .
A good find , I guess .
一个 好的 寻找 , 我 猜测 .

我想，这算是个不错的发现吧。

[wɪʃ] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Wish I'd made it .
希望 ID 制成 它 .

真希望我去了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sænwɪtʃ] .
" I didn't know what to say to that , so I took a bite of my sandwich .
" 我 没有 知道 什么 到 说 到 那 , 所以 我 采取 一个 咬 的 我的 三明治 .

"我不知道该说什么，于是咬了一口三明治。"

[skɒt] [kən'tɪnjuːd] .
Scott continued .
斯科特 持续 .

斯科特继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒt] .
" I think about what they get out of it a lot .
" 我 思考 关于 什么 他们 得到 出去 的 它 一个 很多 .

“我经常思考他们从中得到了什么。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
There's nothing we have here that they couldn't make for themselves .
有 没有什么 我们 有 这里 那 他们 不能 制作 为了 他们自己 .

这里的一切，他们都能自己创造出来。

[ai] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [tə'deɪ] ,
I mean , if they picked up and left today ,
我 意思是 , 如果 他们 挑选 向上 和 左边 今天 ,

我的意思是，如果他们今天就收拾东西离开了，

[wɪd] [stɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
we'd still be making sense of everything they gave us in a hundred years .
我们会 仍然 是 制作 感觉 的 一切 他们 给予 我们 在 一个 百 年 .

即使过了一百年，我们仍然会努力理解他们留给我们的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [dʒʌst] [kləʊzd] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l] [kəm'pjuːtə(r)] [ðæts] [nəʊ] - [ʃɪt] - ,
You know , I just closed a deal for a biochemical computer that's no - shit 10 ,
你 知道 , 我 只是 关闭 一个 交易 为了 一个 生化 电脑 那就是 不 - 拉屎 - ,

你知道吗，我刚刚签了一笔生化计算机的交易，那玩意儿绝对值10分。

- [taɪmz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪv] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪlɪkən] .
000 times faster than anything we've built out of silicon .
- 时代 快点 比 任何事物 我们已经 建造 出去 的 硅 .

比我们用硅制造的任何产品快 000 倍。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [tʊk] [ɪn] [treɪd] ?
You know what the extee took in trade ?
你 知道 什么 这 - 采取 在 贸易 ?

你知道对方通过交易得到了什么吗?

['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['feəgraʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['kælgəri] — [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [raɪd] .
Title to a defunct fairground outside of Calgary — they shut it down ten years ago because the midway was too unsafe to ride .
标题 到 一个 已倒闭 游乐场 外部 的 卡尔加里 — 他们 关闭 它 向下 十 年 前 因为 这 中途 曾是 也 不安全 到 骑 .

卡尔加里郊外一个已废弃的游乐场的产权证——十年前，由于游乐场设施太不安全，该游乐场被关闭。

['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ?
Doesn't that beat all ?
不 那 打 全部 ?

这难道不是最棒的吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ai] [miːn] ,
This thing is worth a billion dollars right out of the gate , I mean ,
这 事物 是 值得 一个 十亿 美元 正确的 出去 的 这 门 , 我 意思是 ,

这东西一上市就值十亿美元，我的意思是，

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] ['kləʊzɪŋ] , [ðə; ði]['selə(r)][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
within twenty - four hours of the deal closing , the seller can turn it into
之内 二十 - 四 小时 的 这 交易 结束 , 这 卖方 能 转动 它 进入
[ðə; ði][ˌdʒiː diː 'piː][ɒv; əv] [bə'lɪviə] .
the GDP of Bolivia .
这 国内生产总值 的 玻利维亚 .

交易完成后24小时内，卖方就能将其转化为玻利维亚的GDP。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krʌmi] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [dɒg] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [faɪv] [grænd][fɔː(r); fə(r)] !
For a crummy real - estate dog that you couldn't get five grand for !
为了 一个 糟糕的 真实的 - 财产 狗 那 你 不能 得到 五 盛大 为了 !

一条连五千块都卖不出去的破烂狗！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] [wen] ['bɪli] / [skɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dʒɒb] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi]
" It always shocked me when Billy / Scott talked about his job — it was easy
" 它 总是 震惊 我 什么时候 比利 / 斯科特 谈话 关于 他的 工作 — 它 曾是 简单的
[tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['lɔɪə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔː]
to forget that he was a high - powered lawyer when we were jawing
到 忘记 那 他 曾是 一个 高的 - 动力 律师 什么时候 我们 是 喋喋不休
[ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [əʊld] - .
and fooling around like old craphounds .
和 愚弄 大约 喜欢 老的 - .

“每当比利/斯科特谈论他的工作时，我总是感到震惊——当我们像老顽童一样闲聊打闹时，很容易忘记他是一位位高权重的律师。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] ['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] ;
I wondered if maybe he wasn't Billy the Kid ;
我 想知道 如果 或许 他 不是 比利 这 孩子 ;

我当时想，他会不会不是比利小子；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]
I couldn't think of any reason for him to be playing it all so close to
我 不能 思考 的 任何 原因 为了 他 到 是 玩耍 它 全部 所以 关闭 到
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

我想不出他有什么理由要把一切都藏在心里。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][sʌm; səm] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəgraʊnd] ?
" What the hell is some extee going to do with a fairground ?
" 什么 这 地狱 是 一些 - 去 到 做 和 一个 游乐场 ?

“一个外地人到底要拿游乐场干什么？”

" - [gɒt][ə; eɪ] [friː] [kəʊk] [frɒm; frəm]['liːsə][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] - [ɪn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" Craphound got a free Coke from Lisa at the check - in when he made his
" - 得到 一个 自由的 可口可乐 从 丽莎 在 这 查看 - 在 什么时候 他 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“Craphound 办理入住时，Lisa 给了他一瓶免费可乐。”

[hiː; hi][bɪd] [haɪ] , [bʌt; bət] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['pʊld] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [stʌnts] .
He bid high , but shrewdly , and never pulled ten - thousand - dollar stunts .
他 出价 高的 , 但 精明地 , 和 绝不 拉 十 - 千 - 美元 特技 .

他出价很高，但策略精明，从不搞那种动辄花费一万美元的噱头。

[ðə; ði] ['bɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['priːvjuːɪŋ] [ðæt] [wiːks] [stɒk] , [ænd; ənd]
The bidders were wandering the floor , previewing that week's stock , and
这 竞标者 是 漫游 这 地面 , 预览 那 本周 库存 , 和
['meɪkɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
making notes to themselves .
制作 笔记 到 他们自己 .

竞标者们在交易大厅里四处走动，预览本周的股票，并做笔记。

[ai] ['ruːtɪd] [θruː] [ə; eɪ][bɒks] - [lɒt] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld][tɪnz] ,
I rooted through a box - lot full of old tins ,
我 根 通过 一个 盒子 - 很多 满的 的 老的 罐头 ,

我翻遍了一堆旧罐头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'ruː] [æt; ət][ðə; ði] ['kælgəri] [stæm'piːd] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ]
and found one with a buckaroo at the Calgary Stampede , riding a bucking
和 成立 一 和 一个 牛仔 在 这 卡尔加里 踩踏 , 骑术 一个 颠簸
[brɒnk] .
bronc .
野马 .

在卡尔加里牛仔节上，我发现了一位牛仔骑在一匹烈马上的画面。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
I picked it up and stood to inspect it .
我 挑选 它 向上 和 站立 到 检查 它 .

我拿起它，站起来仔细查看。

\- [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Craphound was behind me .
\- 曾是 在后面 我 .

Craphound在我身后。

" [naɪs] [piːs] , [hʌ] ?
" Nice piece , huh ?
" 好的 片 , 嗯 ?

“不错的作品，对吧？”

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" I said to him .
" 我 说 到 他 .

我对他说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " - [sed] , [ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [flʌʃ] .
" I like it very much , " Craphound said , and I felt my cheeks flush .
" 我 喜欢 它 非常 很多 , " - 说 , 和 我 毛毡 我的 脸颊 冲洗 .

“我很喜欢，”克拉普豪德说道，我感到脸颊发烫。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] , [ai] [θɪŋk] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd]
" You're going to have some competition tonight , I think , " I said , and
" 你是 去 到 有 一些 竞赛 今晚 , 我 思考 , " 我 说 , 和
[n'ɒdɪd] [æt; ət] [skɒt] / ['bɪli] .
nodded at Scott / Billy .
点头 在 斯科特 / 比利 .

“我想你今晚会遇到一些竞争对手，”我说，并向斯科特/比利点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['bɪli] ; [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['mʌðə(r)][səʊld][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] . "
" I think he's Billy ; the one whose mother sold us — you — the cowboy trunk . "
" 我 思考 他是 比利 ; 这 一 谁 母亲 卖 我们 — 你 — 这 牛仔 树干 . "

“我想他是比利；就是他妈妈把牛仔箱子卖给我们——卖给你——的那个比利。”

" ['riːəli] ? " - [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ə'gen] , [sk'əʊpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

" Really ? " Craphound said , and it felt like we were partners again , scoping out the competition .

" 真的 ? " - 说 , 和 它 毛毡 喜欢 我们 是 合作伙伴 再次 , 范围界定 出去 这 竞赛 .

"真的吗？" Craphound说道，感觉我们又像合作伙伴一样，一起考察竞争对手。

['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [bi'trei] [skɒt] / ['bɪli] ['sʌmhaʊ] .

Suddenly I felt a knife of shame , like I was betraying Scott / Billy somehow .

突然 我 毛毡 一个 刀 的 耻辱 , 喜欢 我 曾是 背叛 斯科特 / 比利 不知何故 .

突然间，我感到一阵羞愧如刀割，仿佛我以某种方式背叛了 Scott/Billy。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .

I took a step back .

我 采取 一个 步 后退 .

我后退了一步。

" ['dʒeri] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] ['ɑːgjuːd] .

" Jerry , I am very sorry that we argued .

" 杰瑞 , 我 是 非常 对不起 那 我们 争论 .

杰瑞，我很抱歉我们发生了争吵。

" [ai] [saɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ai] ['hædnt] [nəʊn] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] .

" I sighed out a breath I hadn't known I was holding in .

" 我 叹了口气 出去 一个 气息 我 之前没有 已知 我 曾是 保持 在 .

我长舒一口气，这才意识到自己一直屏着呼吸。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "

" Me , too . "

" 我 , 也 . "

"我也是。"

" ['ðer] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .

" They're starting the bidding .

" 它们是 开始 这 投标 .

"他们开始竞标了。"

[meɪ] [ai] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

May I sit with you ?

可能 我 坐 和 你 ?

我可以和你坐在一起吗？

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sæt] [tə'geðə(r)] ,

" And so the three of us sat together ,

" 和 所以 这 三 的 我们 卫星 一起 ,

于是我们三个就坐在一起，

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [skɒt] / ['bɪliz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

and Craphound shook Scott / Billy's hand and the auctioneer started into his harangue .

和 - 摇晃 斯科特 / 比利 手 和 这 拍卖 开始 进入 他的 长篇大论 .

Craphound 与 Scott/Billy 握了握手，拍卖师开始了他的长篇大论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

It was a night for unusual occurrences .

它 曾是 一个 夜晚 为了 异常 发生 .

那晚发生了很多不寻常的事情。

[ai][bɪd][ɒn][ə; eɪ] [piːs] , ['sʌmθɪŋ] [ai][təʊld][maɪ'self][aɪ'd]['nevə(r)][duː; də] .
I bid on a piece , something I told myself I'd never do .
我 出价 在 一个 片 , 某物 我 讲述 我 ID 绝不 做 .

我竞拍了一件作品，这是我以前告诉自己永远不会做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv][fɔː(r)] [mætʃt] [lɪl] ['ɔːf(ə)n] ['æni] ['oʊvəlˌtin] ['glɑːsɪz] , [laɪk] ['grænˌmɑːz] [hæd; həd] [biːn] ,
It was a set of four matched Li'l Orphan Annie Ovaltine glasses , like Grandma's had been ,
它 曾是 一个 放 的 四 匹配 小 孤儿 安妮 阿华田 眼镜 , 喜欢 奶奶的 有 到过 ,

那是一套四只配套的"小孤女安妮"阿华田玻璃杯，就像奶奶以前用的那种。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [hænd] [tʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
and seeing them in the auctioneer's hand took me right back to her kitchen ,
和 看到 他们 在 这 拍卖师的 手 采取 我 正确的 后退 到 她 厨房 ,

看到它们在拍卖师手中，我的思绪一下子回到了她的厨房。

[ænd; ənd] ['endləs] [ˌɑːftə'nuːnz] [pɑːst] [wɪð] [maɪ] ['kʌlərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪəd] [əʊld] - ['leɪdi][hɑːd] ['kændɪz] [ænd; ənd] ['liːbəreis] ['ælbəmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
and endless afternoons passed with my colouring books and weird old - lady hard candies and Liberace albums playing in the living room .
和 无尽的 下午 通过了 和 我的 染色 图书 和 诡异的 老的 - 女士 难的 糖果 和 利伯拉斯 专辑 玩耍 在 这 活的 房间 .

就这样，无数个下午在客厅里度过，我拿着涂色书，吃着古怪的老太太硬糖，听着利伯拉斯的专辑。

" [ten] , " [ai] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .
" Ten , " I said , opening the bidding .
" 十 , " 我 说 , 开幕 这 投标 .

"十,"我说，开始竞价。

" [ai][gɒt] [ten] , [ten] , [ten] , [ai][gɒt] [ten] , [huːl] [seɪ] ['twenti] , [huːl] [seɪ] ['twenti] ,
" I got ten , ten , ten , I got ten , who'll say twenty , who'll say twenty ,
" 我 得到 十 , 十 , 十 , 我 得到 十 , 谁会 说 二十 , 谁会 说 二十 ,

"我有十个，十个，十个，我有十个，谁说二十个，谁说二十个，

['twenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] .
twenty for the four .
二十 为了 这 四 .

四人共二十美元。

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [kɑːd] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [stʌŋ] .
" Craphound waved his bidding card , and I jumped as if I'd been stung .
" - 挥手 他的 投标 卡片 , 和 我 跳了起来 作为 如果 ID 到过 被蜇了 .

"克拉普猎犬挥舞着他的竞价牌，我吓得像被蛰了一样跳了起来。"

" [ai][gɒt] ['twenti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['kaʊbɔɪ] , [ai][gɒt] ['twenti] , [sɜː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ['θɜːti] ?
" I got twenty from the space cowboy , I got twenty , sir will you say thirty ?
" 我 得到 二十 从 这 空间 牛仔 , 我 得到 二十 , 先生 将要 你 说 三十 ?

"我从太空牛仔那里得到了二十，我得到了二十，先生，您说三十吗？"

" [ai] [weɪvd] [maɪ] [kɑːd] .
" I waved my card .
" 我 挥手 我的 卡片 .

我挥了挥我的卡。

" [ðæts] ['θɜːti] [tuː; tə][juː; jʊ][sɜː(r)] . "
" That's thirty to you sir . "
" 那就是 三十 到 你 先生 . "

"先生，这是您的三十块钱。"

" ['fɔːti] , " - [sed] .
" Forty , " Craphound said .
" 四十 , " - 说 .

“四十,”克拉普豪德说道。

" ['fɪfti] , " [ai] [sed] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Fifty , " I said even before the auctioneer could point back to me .
" 五十 , " 我 说 甚至 前 这 拍卖 可以 观点 后退 到 我 .

“五十,”我还没等拍卖师指着我，就脱口而出。

[æn; ən] [əʊld] [prəʊ] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .
An old pro , he settled back and let us do the work .
一个 老的 专业 , 他 定居 后退 和 让 我们 做 这 工作 .

他是个老手，所以就放松下来，让我们来干活。

" [wʌn] ['hʌndrəd] , " - [sed] .
" One hundred , " Craphound said .
" 一 百 , " - 说 .

“一百,”克拉普豪德说道。

" [wʌn] ['fɪfti] , " [ai] [sed] .
" One fifty , " I said .
" 一 五十 , " 我 说 .

“一百五十,”我说。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] .
The room was perfectly silent .
这 房间 曾是 完美 沉默的 .

房间里一片寂静。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌəʊvərɪk'stendɪd] ['mɑːstəkɑːd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [skɒt] / ['bɪli] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ləʊn] .
I thought about my overextended MasterCard , and wondered if Scott / Billy would give me a loan .
我 想法 关于 我的 过度扩张 万事达 , 和 想知道 如果 斯科特 / 比利 会 给 我 一个 贷款 .

我想到我那张透支严重的万事达卡，心想斯科特/比利会不会借钱给我。

" [tuː] ['hʌndrəd] , " - [sed] .
" Two hundred , " Craphound said .
" 二 百 , " - 说 .

“两百,”克拉普豪德说道。

[faɪn] , [ai] [θɔːt] .
Fine , I thought .
美好的 , 我 想法 .

我想，好吧。

[peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] .
Pay two hundred for those .
支付 二 百 为了 那些 .

买那些要花两百块。

[ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [set] [ɒn] [kwiːn] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [bʌks] .
I can get a set on Queen Street for thirty bucks .
我 能 得到 一个 放 在 女王 街道 为了 三十 雄鹿 .

我可以在皇后街花三十块钱买到一套。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The auctioneer turned to me .
这 拍卖 转向 到 我 .

拍卖师转向我。

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [stændz][æt; ət] [tuː] .
" The bidding stands at two .
" 这 投标 站立 在 二 .

目前的出价是2。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] - [ten] , [sɜː(r)] ?
Will you say two - ten , sir ?
将要 你 说 二 - 十 , 先生 ?

先生，请您说两点十分好吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [swet] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][aʊt] .
The auctioneer paused a long moment , letting me sweat over the decision to bow out .
这 拍卖 暂停 一个 长的 片刻 , 出租 我 汗 超过 这 决定 到 弓 出去 .

拍卖师停顿了很久，让我犹豫是否要退出。

" [ai][hæv; həv] [tuː] — [duː; də][ai][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)][bɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ?
" I have two — do I have any other bids from the floor ?
" 我 有 二 — 做 我 有 任何 其他 出价 从 这 地面 ?

“我有两个报价——现场还有其他报价吗? ”

['eni] ['ʌðə(r)][bɪdz] ?
Any other bids ?
任何 其他 出价 ?

还有其他出价吗?

[səʊld] , $200 , [tuː; tə]['nʌmbə(r)] - .
Sold , $200 , to number 57 .
卖 , $200 , 到 数字 - .

以 200 美元的价格售出，买家为 57 号。

" [æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] - [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" An attendant brought Craphound the glasses .
" 一个 服务员 带来 - 这 眼镜 .

服务员把杯子拿给了 Craphound。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] .
He took them and tucked them under his seat .
他 采取 他们 和 塞进去 他们 在下面 他的 座位 .

他把它们拿过来，塞到座位底下。

[ai][wɒz; wəz]['fjuːmɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] .
I was fuming when we left .
我 曾是 怒气冲冲 什么时候 我们 左边 .

我们离开的时候我气得火冒三丈。

- [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
Craphound was at my elbow .
- 曾是 在 我的 弯头 .

克拉普猎犬就在我身边。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] —
I wanted to punch him —
我 通缉 到 冲床 他 —

我真想揍他一顿——

[aɪ'd]['nevə(r)] [pʌntʃt] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪm] .
I'd never punched anyone in my life , but I wanted to punch him .
ID 绝不 拳击 任何人 在 我的 生活 , 但 我 通缉 到 冲床 他 .

我这辈子都没打过人，但当时我真想揍他一顿。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd][ai] [sʌkt] [ɪn] ['sevrəl] [l'ʌŋfəlz] [bɪ'fɔ:(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
We entered the cool night air and I sucked in several lungfuls before lighting a cigarette .
我们 进入 这 凉爽的 夜晚 空气 和 我 真烂 在 一些 肺 前 灯光 一个 卷烟 .

我们走进了凉爽的夜空，我深深地吸了几口气，然后点燃了一支香烟。

" ['dʒeri] , " - [sed] .
" Jerry , " Craphound said .
" 杰瑞 , " - 说 .

“杰瑞，”克拉普豪德说道。

[ai] [stɒpt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
I stopped , but didn't look at him .
我 停止 , 但 没有 看 在 他 .

我停了下来，但没有看他。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['tæksɪs] [pʊl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑ:ʒ][nekst][dɔ:(r)] [ɪn'sted] .
I watched the taxis pull in and out of the garage next door instead .
我 观看 这 出租车 拉 在 和 出去 的 这 车库 下一个 门 反而 .

我却看着出租车从隔壁的停车场进出。

" ['dʒeri] , [maɪ] [frend] , " - [sed] .
" Jerry , my friend , " Craphound said .
" 杰瑞 , 我的 朋友 , " - 说 .

“杰瑞，我的朋友，”克拉普豪德说道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ai] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][maɪ'self] .
" I said , loud enough to startle myself .
" 我 说 , 大声 足够的 到 惊吓 我 .

“我说，声音大到连我自己都吓了一跳。”

[skɒt] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [dʒɜ:k] [æz; əz] [wel] .
Scott , beside me , jerked as well .
斯科特 , 旁 我 , 猛地一抖 作为 出色地 .

身旁的斯科特也猛地一颤。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
" We're going .
" 是 去 .

“我们要走了。”

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,
I wanted to say goodbye ,
我 通缉 到 说 再见 ,

我想说声再见，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai][woʊnt][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
and to give you some things that I won't be taking with me . "
和 到 给 你 一些 事物 那 我 惯于 是 采取 和 我 . "

还有一些东西我不会带走。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ai] [sed] [ə'gen] , [skɒt] [dʒʌst][ə; eɪ] [bi:t] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
" I said again , Scott just a beat behind me .
" 我 说 再次 , 斯科特 只是 一个 打 在后面 我 .

我又说了一遍，斯科特紧随其后。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] — [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
" My people — we're going .
" 我的 人们 — 是 去 .

“我的族人——我们要走了。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] .
It has been decided .
它 有 到过 决定 .

已经决定了。

[wɪv] ['gɒtn] [wɒt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] .
We've gotten what we came for .
我们已经 获得 什么 我们 来了 为了 .

我们如愿以偿了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [hi:; hi][set] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][væn] .
" Without another word , he set off towards his van .
" 没有 其他 单词 , 他 放 离开 向 他的 货车 .

他一言不发，径直走向他的货车。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʃel] - [ʃɒkt] .
We followed along behind , shell - shocked .
我们 随后 沿着 在后面 , 壳 - 震惊 .

我们跟在后面，惊魂未定。

- ['eksəʊskelɪt(ə)n]['eksɪkju:tɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mækrəʊ][ænd; ənd][slɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] - [dɔ:(r)][ə'saɪd] ,
Craphound's exoskeleton executed another macro and slid the panel - door aside ,
- 外骨骼 执行 其他 宏 和 滑行 这 控制板 - 门 旁边 ,
[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
revealing the cowboy trunk .
揭示 这 牛仔 树干 .

Craphound 的外骨骼执行了另一个宏操作，将面板门滑到一边，露出了牛仔行李箱。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" I wanted to give you this .
" 我 通缉 到 给 你 这 .

我想把这个送给你。

[ai] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] . "
I will keep the glasses . "
我 将要 保持 这 眼镜 . "

我会留着这些眼镜。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] .
" I don't understand , " I said .
" 我 不 理解 , " 我 说 .

“我不明白，”我说。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] ['li:vɪŋ] ?
" You're all leaving ?
" 你是 全部 离开 ?

你们都要走了吗?

" [skɒt] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] .
" Scott asked , with a note of urgency .
" 斯科特 问 , 和 一个 笔记 的 紧迫性 .

斯科特语气急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
" It has been decided .
" 它 有 到过 决定 .

已经决定了。

[wiːl; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
We'll go over the next twenty - four hours . "
出色地 去 超过 这 下一个 二十 - 四 小时 . "

我们将讨论接下来的二十四小时。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

" [skɒt] [sed] , ['saʊndɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['petjulənt] .
" Scott said , sounding almost petulant .
" 斯科特 说 , 听起来 几乎 任性的 .

斯科特说道，语气中带着一丝任性。

" [ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] .
" It's not something that I can easily explain .
" 它是 不是 某物 那 我 能 容易地 解释 .

“这不是我能轻易解释清楚的事情。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
As you must know , the things we gave you were trinkets to us —
作为 你 必须 知道 , 这 事物 我们 给予 你 是 小饰品 到 我们 —
['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] .
almost worthless .
几乎 毫无价值 .

你应该知道，我们送给你的那些东西对我们来说只是些小玩意儿——几乎一文不值。

[wiː; wi] ['treɪdɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]
We traded them for something that was almost worthless to you — a
我们 交易 他们 为了 某物 那 曾是 几乎 毫无价值 到 你 — 一个
[feə(r)] [treɪd] ,
fair trade ,
公平的 贸易 ,

我们用它们换了对你来说几乎一文不值的东西——这是一笔公平的交易。

[jʊl] [ə'griː] — [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
you'll agree — but it's time to move on .
你会 同意 — 但 它是 时间 到 移动 在 .

你会同意的——但现在是时候继续前进了。

" - ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
" Craphound handed me the cowboy trunk .
" - 递交 我 这 牛仔 树干 .

“克拉普猎犬把牛仔行李箱递给了我。”

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Holding it ,
保持 它 ,

拿着它，

[ai] [smeld] [ðə; ði]['luːbrɪkənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eksəʊskelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk]
I smelled the lubricant from his exoskeleton and the smell of the attic
我 闻起来 这 润滑剂 从 他的 外骨骼 和 这 闻 的 这 阁楼
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mʌmɪfaɪd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
it had been mummified in before making its way into his hands .
它 有 到过 木乃伊 在 前 制作 它是 方式 进入 他的 双手 .

我闻到了他外骨骼上的润滑剂气味，以及它被木乃伊化后落入他手中时阁楼里的气味。

[ai] [felt] [laɪk] [ai]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stʊd] .
I felt like I almost understood .
我 毛毡 喜欢 我 几乎 理解 .

我感觉自己好像快要明白了。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" This is for me , " I said slowly , and Craphound nodded encouragingly .
" 这 是 为了 我 , " 我 说 缓慢地 , 和 - 点头 令人鼓舞的是 .

“这是给我的，”我缓缓说道，克拉普猎犬鼓励地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" This is for me , and you're keeping the glasses .
" 这 是 为了 我 , 和 你是 保持 这 眼镜 .

“这是给我的，眼镜归你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [fiːl] . . . "
And I'll look at this and feel . . . "
和 患病的 看 在 这 和 感觉 . . . "

我会看看这个，感受一下……”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " - [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːvd] .
" You understand , " Craphound said , looking somehow relieved .
" 你 理解 , " - 说 , 寻找 不知何故 松了口气 .

“你明白的，”克拉普豪德说道，看起来如释重负。

[ænd; ənd][ai][dɪd] .
And I did .
和 我 做过 .

我做到了。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æn; ən]['eɪliən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt][ænd; ənd][sɪksgənz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
I understood that an alien wearing a cowboy hat and sixguns and giving
我 理解 那 一个 外星人 穿着 一个 牛仔 帽子 和 六枪 和 给予
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] ,
them away was a poem and a story ,
他们 离开 曾是 一个 诗 和 一个 故事 ,

我明白，一个外星人戴着牛仔帽，拿着六发左轮手枪到处赠送，这既是一首诗，也是一个故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːtɪɪʃ] ['bætʃələ(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɑːf] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] [ɒn][fɔː(r)] ['glɑːsɪz] [səʊ]
and a thirtyish bachelor trying to spend half a month's rent on four glasses so
和 一个 三十岁左右 学士 尝试 到 花费 一半 一个 月份 租 在 四 眼镜 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['grænˌmɑːz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm]
that he could remember his Grandma's kitchen was a story and a poem
那 他 可以 记住 他的 奶奶的 厨房 曾是 一个 故事 和 一个 诗
,
,
,

一个三十岁左右的单身汉，想用半个月的房租买四个杯子，好让他想起奶奶的厨房是一个故事，也是一首诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['feəgraʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['kælgəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm]
and that the disused fairground outside Calgary was a story and a poem
和 那 这 废弃的 游乐场 外部 卡尔加里 曾是 一个 故事 和 一个 诗
, [tuː] .
, too .
, 也 .

而卡尔加里郊外的废弃游乐场本身也是一个故事，一首诗。

" [jʊr; jər] - !
" You're craphounds !
" 你是 - !

你们这些混蛋！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" All of you !
" 全部 的 你 !

你们所有人！

" - [smaɪld] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd][ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk]
" Craphound smiled so I could see his gums and I put down the cowboy trunk
" - 微笑 所以 我 可以 看 他的 牙龈 和 我 放 向下 这 牛仔 树干
[ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz] .
and clapped my hands .
和 鼓掌 我的 双手 .

"克拉普猎犬咧嘴一笑，我都能看到它的牙龈了，于是我放下牛仔行李箱，拍了拍手。"

[skɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Scott recovered from his shock by spending the night at his office ,
斯科特 恢复 从 他的 震惊 经过 开支 这 夜晚 在 他的 办公室 ,

斯科特在办公室待了一夜，才从震惊中缓过神来。

[krʌntʃɪŋ] ['nʌmbəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['getɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ]
crunching numbers talking on the phone , and generally getting while the getting
嘎吱作响 数字 说 在 这 电话 , 和 一般来说 获得 尽管 这 获得
[wɒz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

处理数据、打电话，总之就是趁着一切顺利的时候努力赚钱。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [edʒ] — [nəʊ][wʌn] [els] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
He had an edge — no one else knew that they were going .
他 有 一个 边缘 — 不 一 别的 知道 那 他们 是 去 .

他占了上风——其他人都不知道他们要去哪里。

[hiː; hi] [went] [prəʊ]['leɪtə(r)] [ðæt] [wiːk] , ['əʊpənd] [ə; eɪ][kaɪ] - [kaɪ] [buː'tiːk] [ɒn] [kwiːn] [striːt] ,
He went pro later that week , opened a chi - chi boutique on Queen Street ,
他 去 专业 之后 那 星期 , 打开 一个 气 - 气 精品店 在 女王 街道 ,

那周晚些时候他转为职业选手，并在皇后街开了一家高档精品店。

[ænd; ənd]['haɪəd][ˌem 'iː][ɒn][æz; əz] [tʃiːf] ['pɪkə(r)][ænd; ənd]['fæktəm][fæk'təʊtəm] .
and hired me on as chief picker and factum factotum .
和 雇用 我 在 作为 首席 拣货员 和 事实 杂务工 .

然后他们雇佣我担任首席拣货员和万事通。

[skɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɪli] [ðə; ði][kɪd] .
Scott was not Billy the Kid .
斯科特 曾是 不是 比利 这 孩子 .

斯科特不是比利小子。

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [beɪ] [striːt] ['ʃaɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [dʒəunz] .
Just another Bay Street shyster with a cowboy jones .
只是 其他 湾 街道 骗子 和 一个 牛仔 琼斯 .

又一个想当牛仔的湾街骗子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
From the way they come down and spend , there must be a million of them .
从 这 方式 他们 来 向下 和 花费 , 那里 必须 是 一个 百万 的 他们 .

从他们下来消费的方式来看，人数肯定有上百万。

['aʊə(r)] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænɪkɪn] [ai] [faʊnd] , [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fifti] ,
Our draw in the window is a beautiful mannequin I found , straight out of the Fifties ,
我们的 画 在 这 窗户 是 一个 美丽的 人体模型 我 成立 , 直的 出去 的 这 五十年代 ,

橱窗里摆放着一个漂亮的人体模型，是我找到的，款式很像上世纪五十年代的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
a little boy we call The Beaver .
一个 小的 男生 我们 称呼 这 海狸 .

我们称他为“海狸”的小男孩。

[hiː; hi] [dresɪz] [ɪn] [tʃæps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] [bædʒ] [ænd; ənd] [sɪksgənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stetsn] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [wɪð] [wɔːn] [spɜːz] ,
He dresses in chaps and a Sheriff's badge and sixguns and a miniature Stetson and cowboy boots with worn spurs ,
他 连衣裙 在 小伙子们 和 一个 警长的 徽章 和 六枪 和 一个 微型 斯泰森 和 牛仔 靴子 和 磨损 马刺 ,

他身穿皮套裤，佩戴警徽，腰间别着六发左轮手枪，头戴迷你斯泰森牛仔帽，脚蹬带有磨损马刺的牛仔靴。

[ænd; ənd] [rests] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [huːz] ['leðə(r)] [ɪz] [wɜːkt] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] [moʊ'tiːfz] .
and rests one foot on a beautiful miniature steamer trunk whose leather is worked with cowboy motifs .
和 休息 一 脚 在 一个 美丽的 微型 汽船 树干 谁 皮革 是 工作 和 牛仔 图案 .

他将一只脚放在一个漂亮的迷你旅行箱上，旅行箱的皮革上饰有牛仔图案。

[hiːz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
He's not for sale at any price .
他是 不是 为了 销售 在 任何 价格 .

他一分钱也不卖。

: [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] /
: RDF xmlns= " http : / / web . resource . org / cc /
: RDF xmlns= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /

" - : dc= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts] / [wʌn] . [wʌn] /
" xmlns : dc= " http : / / purl . org / dc / elements / 1 . 1 /
" - : dc= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / 元素 / 1 . 1 /

"xmlns: dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/

" - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] - ['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " >
" xmlns : rdf= " http : / / www . w3 . org / 1999 / 02 / 22 - rdf - syntax - ns # " >
" - : rdf= " http : / / 万维网 . w3 . 组织 / - / - / - - rdf - 句法 - ns # " >

"xmlns:rdf="http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#">

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / ['kɔri] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _ - . [ˌtiː'ɛks'tiː] " >
rdf : about= " http : / / craphound . com / place / Cory _ Doctorow _ - _ Craphound . txt " >
rdf : about= " http : / / - . com / 地方 / 科里 _ 多克托罗 _ - _ - . TXT " >

: title>Craphound< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Craphound< / dc : title>
: title>Craphound< / 直流电 : title>

Craphound

: date>1998 - [θriː] - 1< / [ˌdiː 'siː] : date>
: date>1998 - 3 - 1< / dc : date>
: date>1998 - 3 - 1< / 直流电 : date>

1998-3-1

: description>A ['saɪəns] & # - ; ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt]
: description>A science & # 45 ; fiction short story by Cory Doctorow about
: description>A 科学 & # - ; 小说 短的 故事 经过 科里 多克托罗 关于

科里·多克托罗创作的科幻短篇小说，讲述的是……

['eɪliən] [θrɪft] & # - ; [stɔː(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs]
alien thrift & # 45 ; store enthusiasts , from the short story collection " A Place
外星人 节约 & # - ; 店铺 爱好者 , 从 这 短的 故事 收藏 " 一个 地方

外星人旧货店爱好者，出自短篇小说集《一个地方》

[səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz]
So Foreign and Eight More , " published by Four Walls
所以 外国的 和 八 更多的 , " 已发布 经过 四 墙

So Foreign 和 Eight More，由 Four Walls 出版

[eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn]
Eight Windows press in
八 视窗 按 在

八个窗口按压

[sep'tembə(r)] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>
September , 2003 (ISBN : 1568582862) < / dc : description>
九月 , - (ISBN : -) < / 直流电 : description>

2003年9月（ISBN：1568582862）

: creator>
: creator>
: creator>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Cory Doctorow< / dc : title>
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : creator>
< / Agent>< / dc : creator>
< / Agent>< / 直流电 : creator>

: rights>
: rights>
: rights>

<代理人>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Cory Doctorow< / dc : title>
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : rights>
< / Agent>< / dc : rights>
< / Agent>< / 直流电 : rights>

: [taɪp] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / - / [tekst] " / >
: type rdf : resource= " http : / / purl . org / dc / dcmitype / Text " / >
: 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " / >
rdf : resource= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 / " / >
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - / " / >

< / Work>
< / Work>
< / Work>

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " >
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 / " >
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - / " >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌriːprə'dʌkʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Reproduction " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 生殖 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Distribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 分配 " / >

[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˈnəʊtɪs] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / >

[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˌætrɪˈbjuːʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / >

[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / - " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / >

< / License>
< / License>
< / License>

< / [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神